



[19019 pzu.lt to inform about an incident

Insurance class:
Property Damage Insurance.
Insurance lines:
Property Damage Insurance against fire and other natural calamities. Property Damage Insurance against other damages.
Insurance objects:
Property Interests related to insured object.

UAB DK „PZU Lietuva“, Konstitucijos av. 7, LT-09308 Vilnius
Tel. 19019, fax. + 370 5 279 0019
Company code: 110057869, VAT code LT100005131713
AB SEB bankas, Acc: LT50 7044 0600 0109 6656,
AB DNB bankas, Acc: LT56 4010 0495 0002 0100,
AB bankas „Swedbank“ Acc: LT87 7300 0100 7139 6601
www.pzu.lt, www.epzu.lt; el.p. info@pzu.lt

Property Damage Insurance
Insurance policy PZULT No. 1831819

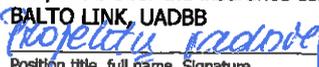
Validity of the insurance contract 2014-12-05 00:00 – 2015-12-04 24:00

Policy ID No. 871615424

THE INSURANCE POLICY PARTIES	
Policyholder	KLAIPĖDOS NAFTA, AB, BURIŲ G. 19, LT-91003 KLAIPĖDA, LIETUVA; C.C. 110648893 Tel.: + 37046391772; fax.: +37046311399; e-mail: info@oil.lt
Insurer	UAB DK „PZU Lietuva“
THE INSURANCE POLICY CONSIST OF:	
The insurance policy; Procurement Documents of insurance of AB "Klaipėdos nafta" risks, associated with the property, activities, liabilities of the Liquefied Natural Gas Terminal, about which tenderers were notified on 22 August 2014 on the Central public procurement system (documents are stored in the electronic DVD format); Annex No. 1 under the policy PZULT 1831819; Regulations of Property Damage Insurance No. 059 (Resolution No. 8 of the Board of UAB DK "PZU Lietuva" on 11th August 2011). The regulations commences on 01 st September 2013): Section I General conditions; Section II Property Damage Insurance conditions; Section III Additional Property Damage Insurance conditions; All later supplements and / or amendments of the Policy, made in accordance to the provisions of the Insurance Agreement.	
TERMS OF THE INSURANCE POLICY	
Object of insurance: Specified in Annex No. 1	
Sum insured:	
Assets other than Stock	61 000 000 EUR / 210 620 800 LTL
Stock	45 000 000 EUR / 155 376 000 LTL
Total:	106.000.000 EUR / 365.996.800 LTL
INDIVIDUAL CONDITIONS OF INSURANCE POLICY	
Specified in Annex No. 1	
INSURANCE PREMIUM AND PAYMENT TERMS	
Total insurance premium	2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR
Payment terms	No. Date Amount
	1. 2015-01-04 2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR

This insurance policy is drawn up in duplicate, one copy for each party to the contract.

Date of issue of the insurance policy: 2014-12-04

Insurer	Insured
UAB DK "PZU Lietuva"	KLAIPĖDOS NAFTA, AB
General manager Marius Jundulas 	By paying the first part of the premium and/or by signing I agree and hereby confirm: - I am acquainted with terms and conditions of Regulations No 059 (approved by the Board of UAB DK "PZU Lietuva" on 11 th August 2011.), I don't have any comments. I've received regulations copy. - I am acquainted with terms and conditions of Insurance policy, I don't have any comments.
Member of the board Jerzy Karasiuk 	General manager Mantas Bartuška 
Responsible for the insurance contract: BALTO LINK, UADBB  Position title, full name, Signature	 Position title, full name, Signature



19019 pzu.lt apsidrausti ar pranešti apie įvykį

Draudimo rūšis:
Įmonių turto draudimo.
Draudimo grupė:
Turto draudimas nuo gaisro ar gamtinių jėgų. Turto draudimas nuo kitų rizikų.
Draudimo objektas:
Turtiniai interesai susiję su apdraustu turtu.

UAB DK „PZU Lietuva“, Konstitucijos pr. 7, LT-09308 Vilnius
Tel. 19019, faks. + 370 5 279 0019
Įm. kodas: 110057869, PVM kodas LT100005131713
AB SEB bankas, a.s. LT50 7044 0600 0109 6656,
AB DNB bankas, a.s. LT56 4010 0495 0002 0100,
AB bankas „Swedbank“ a.s. : LT87 7300 0100 7139 6601
www.pzu.lt, www.epzu.lt; el.p. info@pzu.lt



Įmonių turto draudimas Draudimo liudijimas PZULT Nr. 1831819

Draudimo sutarties terminas 2014-12-05 00:00 – 2015-12-04 24:00

Poliso ID Nr. 871615424

DRAUDIMO SUTARTIES ŠALYS							
Draudėjas	KLAIPĖDOS NAFTA, AB, BURIŲ G. 19, LT-91003 KLAIPĖDA, LIETUVA; į.k. 110648893 Tel.: + 37046391772; faks.: +37046311399; el.paštas: info@oil.lt						
Draudikas	UAB DK „PZU Lietuva“						
DRAUDIMO SUTARTĮ SUDARO:							
Šis draudimo liudijimas; AB „Klaipėdos nafta“ rizikos, susijusios su suskystintųjų gamtinių dujų terminalo turto, veikla, atsakomybėmis, draudimo paslaugų pirkimo, apie kurį buvo pranešta tiekėjams 2014 m. rugpjūčio 22 d. per Centrinę viešųjų pirkimų sistemą, dokumentai (dokumentai saugomi elektronine forma, DVD laikmenoje); Priedas Nr. 1 prie įmonių turto draudimo liudijimo PZULT 1831819; Įmonių turto draudimo taisyklių Nr. 059 (Patvirtinta UAB DK "PZU Lietuva" valdybos 2011 m. rugpjūčio 11 d. nutarimu Nr. 8): I dalis. Bendrosios sąlygos; II dalis. Įmonių turto draudimo sąlygos; III dalis. Papildomos turto draudimo apsaugos sąlygos; Visi vėlesni draudimo liudijimo papildymai ir (ar) pakeitimai, padaryti pagal Draudimo Sutarties nuostatas.							
DRAUDIMO SUTARTIES SĄLYGOS							
Draudimo objektas: Pagal priedą Nr. 1							
Draudimo suma:							
Turtas, kitas nei Atsargos	61 000 000 EUR / 210 620 800 LTL						
Atsargos	45 000 000 EUR / 155 376 000 LTL						
Viso:	106.000.000 EUR / 365.996.800 LTL						
INDIVIDUALIOS DRAUDIMO SĄLYGOS							
Pagal priedą Nr. 1							
DRAUDIMO ĮMOKA IR MOKĖJIMO TERMINAI							
Bendra draudimo sutarties metinė įmoka	2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR						
Mokėjimo terminai	<table border="1"><thead><tr><th>Nr.</th><th>Data</th><th>Suma</th></tr></thead><tbody><tr><td>1.</td><td>2015-01-04</td><td>2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR</td></tr></tbody></table>	Nr.	Data	Suma	1.	2015-01-04	2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR
Nr.	Data	Suma					
1.	2015-01-04	2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR					

Šis draudimo liudijimas išrašytas dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai sutarties šaliai.

Draudimo liudijimo išrašymo data: 2014-12-04

Draudikas: UAB DK "PZU Lietuva"	Draudėjas: KLAIPĖDOS NAFTA, AB
Generalinis direktorius Marius Jundulas	Sumokėdamas draudimo įmoką (ar pirmąją jos dalį) ir/ar pasirašydamas sutinku ir patvirtinu, kad: - buvau supažindintas su draudimo rūšies taisyklėmis Nr. 059 (patvirtinta UAB DK „PZU Lietuva“ valdybos 2011 m. rugpjūčio 11 d. nutarimu Nr. 8. Taisyklės įsigaliojo nuo 2011 m. rugsėjo 01 d.), jokių pastabų neturiu, ir man yra įteikta taisyklių kopija; - susipažinau ir sutinku su draudimo sutartyje nurodytomis sąlygomis, jokių pastabų neturiu.
Valdybos narys Jerzy Karasiuk	Generalinis direktorius Mantas Bartuška
Atsakingas už sutarties sudarymą: BALTO LINK, UADBB	
Pareigos, Vardas, Pavardė, Parašas	Pareigos, Vardas, Pavardė, Parašas



**PRIEDAS NR.1
PRIE ĮMONIŲ TURTO DRAUDIMO
LIUDIJIMO**

**ANNEX NO.1
TO THE PROPERTY DAMAGE
INSURANCE POLICY**

PRIEDAS

SCHEDULE

**1. DRAUDIMO LIUDIJIMO NUMERIS
PZULT 1831819**

**1. POLICY NUMBER
PZULT 1831819**

**2. DRAUDIKAS (-AI)
UAB DK „PZU Lietuva“
Registracijos numeris: 110057869**

**2. INSURER(S)
UAB DK „PZU Lietuva“
Registration no.: 110057869**

3. DRAUDĖJAS

3. NAMED INSURED

**AB „Klaipėdos Nafta“,
Registracijos numeris: 110648893,**

**AB “Klaipėdos Nafta”,
Registration no.: 110648893,**

įskaitant visas dukterines, susijusias ar asocijuotas įmones, veikiančias dabar, veikusias iki šiol, bei tas, kurios bus įsteigtos ar įsigytos ateityje, ir (arba) atitinkamus jų tam tikrų teisių ir interesų perėmėjus, taip pat bet kurią kontroliuojamą įmonę, už kurios apdraudimą Draudėjas buvo, yra ar gali būti atsakingas.

including any subsidiary, affiliated or associated company as now exists or heretofore existed or hereafter is created or acquired and/or their respective successors for their respective rights and interests and any controlled entity for which the Insured had, has or may have responsibility for purchasing insurance.

4. DRAUDĖJO PAGRINDINIS ADRESAS

4. PRINCIPLE ADDRESS OF THE NAMED INSURED

Burių g. 19, Klaipėda, Lietuva

Buriu str. 19, Klaipėda, Lithuania

5. PAPILDOMAI APDRAUSTIEJI:

5. ADDITIONAL INSUREDS:

Draudėjo nuožiūra:

At the option of the Named Insured:

(a) bendros įmonės, dalyviai, partneriai ir bendrasavininkai, už kurių apdraudimą Draudėjas yra prisiėmęs ar prisiima atsakomybę arba yra ar tampa atsakingu, arba kuriems draudimo apsauga nėra kitaip konkrečiai numatyta. Siekiant aiškumo, susitariama, kad be jokio papildomo pranešimo Papildomai apdraustieji yra Terminalo naudotojai, bet tik ta apimtimi, kuria Draudėjas yra pagal sutartį

(a) Joint ventures, participants, partners and co-owners for whom the Named Insured has assumed or assumes responsibility to provide insurance or is or becomes liable or for whom coverage is not otherwise specifically provided. For the avoidance of doubt, without any additional notice Additional Insureds shall be Users of the Terminal, but only to the extent the Named Insured is contractually obligated to provide insurance for their stocks

įsipareigojęs apdrausti jų atsargas (Gamtines dujas), laikomas Terminale;

(Natural Gas) stored at the Terminal;

(b) bet kuris Draudėjo darbuotojas, konsultantas, partneris, vadovaujantis darbuotojas, pareigūnas, direktorius, dalininkas ar akcininkas, atliekantis jam pavestą darbą ar vykdamas savo pareigas, neatsižvelgiant į tai, ar Draudėjas su tokiu asmeniu nutraukia darbo ar samdos santykius;

(b) Any employee, consultant, partner, executive officer, officer, director, stockholder or shareholder of the Named Insured while acting within the scope of his employment or duties, regardless of whether such person ceases to be employed or engaged by the Named Insured;

(c) bet kuris asmuo, organizacija, patikėtinis, nekilnojamojo turto ar vyriausybinių įstaigų, įskaitant, bet neapsiribojant, rangovus ir subrangovus, kurių draudimu, kaip numatyta šiame draudimo liudijime, Draudėjas privalo pasirūpinti pagal raštišką sutartį ar susitarimą, bet tik tokio įsipareigojimo ribose ir Draudėjo ar jo vardu vykdomos veiklos ar Draudėjui priklausančių ar jo naudojamų įrenginių atžvilgiu;

(c) Any person, organization, trustee, estate or governmental entity including but not limited to contractors and subcontractors to whom the Named Insured is obligated by virtue of a written contract or agreement to provide insurance such as is afforded by this policy, but only to the extent of such obligation and in respect of operations by or on behalf of the Named Insured or of facilities of the Named Insured or of facilities used by the Named Insured;

(d) hipotekos kreditoriai Draudėjo interesų atžvilgiu;

(d) Mortgagees with respect to interests of the Named Insured;

(e) Draudėjo interesai bet kurioje korporacijoje, bendrijoje, asociacijoje, akcinėje bendrovėje, fonde ar kitame juridiniame asmenyje, veikiančiame šiuo metu ar veikiančiame ateityje, kurio atžvilgiu Draudėjas (kuris nėra kitaip apdraustas kaip vienas juridinis asmuo pagal jokių draudimo liudijimus, išduotus šį draudimą teikiančio Draudiko bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo ar kontroliuoja bet kurias akcijas, balsavimo teises ar kitas kapitalo dalis, suteikiančias teisę balsuoti ar kitaip kontroliuoti balsus, renkant direktorius ar skiriant arba renkant kitus vadovus, ir kuriame Draudėjui tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso tokios korporacijos, bendrijos, asociacijos, akcinės bendrovės ar kito juridinio asmens turto ar nuosavybės dalis.

(e) The interests of the Named Insured in any corporation, partnership, association, joint stock company, trust or other legal entity, now or hereafter constituted, with respect to which any stock, voting power or other interest entitled to vote or otherwise control any of the votes cast for the election of directors or appointment or selection of other management is owned or controlled, directly or indirectly, by the Named Insured (not otherwise insured as an entire entity under any policies issued to any person or entity by Insurers hereon) in which the Named Insured has an interest in the assets or property, directly or indirectly, of such corporation, partnership, association, joint stock company or other legal entity.

Nepažeidžiant to, kas išdėstyta pirmiau, susitariama, kad pirmiau išvardyti asmenys gali būti Papildomai apdraustaisiais tik ta apimtimi, kiek tam pritaria Draudėjas.

Notwithstanding the above, it is hereby agreed that the foregoing shall only be Additional Insureds to the extent permitted by the Named Insured.

Visais atvejais atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, šiame draudimo liudijime vartojamas bendras terminas „Apdraustasis“ žymi Draudėją ir, jei taip nusprendžia Draudėjas, Papildomai apdraustuosius ar, atitinkamai, Perdraudėjus.

Subject always to the foregoing, wherever used in this policy the unqualified word "Insured" shall mean both the Named Insured and, at the option of the Named Insured, the Additional Insureds, or Reinsureds as the case may be.

6. LAIKOTARPIS

12 mėnesių nuo datos, kuri bus patikslinta Standartiniu Lietuvos laiku pirmiau nurodytu Apdraustojo asmens adresu ar kitu šiame draudimo liudijime sutartu adresu.

Šalims tarpusavyje raštu susitarus, Draudimo Sutartis gali būti pratęsta du kartus ne ilgesniam kaip 12 (dvylika) mėnesių terminui. Raštiškas šalių susitarimas dėl Draudimo Sutarties pratęsimo turi būti pasirašytas ne vėliau kaip per 1 (viena) mėnesį nuo prašymo Draudimo Sutarties galiojimo pratęsimo pateikimo datos.

6. PERIOD

12 months from the date to be specified according to Lithuanian Standard Time at the address of the Insured as stated above or as otherwise agreed herein.

Upon mutual written consent of the parties, the Insurance Agreement may be prolonged two times for not longer than 12 (twelve) months term. Written consent of the Parties in respect of the extension term of the Insurance Agreement has to be signed not later than 1 (one) month after submission date of the request for the extension of the Insurance Agreement.

7. VEIKLA

Draudėjo, kaip Suskystintų gamtinių dujų (SGD) terminalo operatoriaus, ir Papildomai apdraustųjų, kaip SGD terminalo naudotojų, veikla, plačiau apibūdinta Naudojimosi Suskystintų gamtinių dujų terminalu taisyklėse, patvirtintose AB „Klaipėdos nafta“ generalinio direktoriaus 2014 m. balandžio 18 d. įsakymu Nr. BV-58 (paskutinę galutinių pasiūlymų pateikimo dieną galiojanti redakcija) (paskelbta www.sgd.lt).

7. THE BUSINESS

The operations of the Insured as an Operator of the Liquefied Natural Gas (LNG) Terminal and operations of the Additional Insureds as Users of the LNG Terminal, as more fully set out in the Regulations for Use of the Liquefied Natural Gas Terminal, approved by order No. BV-58 of the Director General of SC Klaipėdos Nafta on April 18th, 2014 (as in force at the last day for provision of binding offers) (published on www.sgd.lt).

8. VIETA / DRAUDIMO LIUDIJIMO GALIOJIMO TERITORIJA / PATALPOS

- 8.1. Baltijos pr. 40, Klaipėda, Lietuva (Centrinio Klaipėdos terminalo teritorija)
- 8.2. Terminalas, kaip apibrėžta Bendrųjų apibrėžimų 6 punkte;
- 8.3. Lietuvos Respublika.

8. SITUATION / POLICY TERRITORY / PREMISES

- 8.1. 40 Baltijos ave., Klaipėda, Lithuania (Central Klaipėda Terminal territory);
- 8.2. Terminal, as defined in Clause 6 of General Definitions;
- 8.3. Republic of Lithuania.

9. DRAUDIMO INTERESAS

A DALIS

Šiame dokumente apibūdintas Nuostolis arba Žala:

(i) Visam ir visų rūšių ir apibūdinimų nekilnojamajam turtui ir privačiai nuosavybei, kurie visai arba iš dalies priklauso Apdraustajam, ir egzistuoja dabar arba bus pastatyti, instaliuoti ir (arba) įsigyti vėliau, taip pat įskaitant Apdraustojų turtą, kurį prižiūri, saugo arba valdo kiti asmenys, kitų asmenų turtą, kurį prižiūri, saugo arba valdo Apdraustasis, arba patikos, komiso ar konsignacijos pagrindais, arba parduotą, bet dar nepristatytą turtą, arba turtą, už kurio apdraudimą Apdraustasis yra arba laikomas atsakingu pagal įstatymus, ar yra įsipareigojęs jį apdrausti, įskaitant Papildomai apdraustuosius, bendras įmones, Apdraustojų tarnautojų ir darbuotojų asmeninę nuosavybę.

Taip pat susitariama, kad Priede nustatyto sublimito ribose draudimo apsauga taikoma šiems turto objektams ir išlaidoms: gręžinio po Kuršių marių dugnu ir Vilhelmo kanalu, kur yra nutiestas vamzdynas, gedimų remonto ar pergręžimo išlaidoms, taip pat išlaidoms dėl žalos kitoms Patalpoms, nurodytoms Priedo 8 punkte, atsiradusioms dėl priežasčių, kurios nėra nedraudžiamos šiuo Polisu.

(ii) Atsargoms: Gamtinėms dujoms, kaip apibrėžta Bendrųjų apibrėžimų 10 punkte.

Taip pat susitariama, kad Priede nustatyto sublimito ribose ir atsižvelgiant į kitas Draudimo Liudijimo sąlygas, draudimo apsauga Atsargoms galios ir tuo metu, kai FSRU saugumo sumetimais ar gavus kompetentingų institucijų privalomus nurodymus atsišvartuos nuo Krantinės ir

9. INTEREST

SECTION A

Loss or Damage as defined herein:

(i) to all real and personal property of every kind, nature and description owned in whole or in part by the Insured, as now existing or hereafter erected, installed and/or acquired, and including property of the Insured's whilst in the care, custody or control of others, property of others whilst in the care, custody or control of the Insured or held in trust or on commission or on consignment or sold but not delivered or for which the Insured is legally liable or is held legally responsible or has assumed responsibility to insure, including Additional Insureds, joint ventures, personal property of officers and employees of the Insured.

It is also agreed and understood that, subject to the sub-limit as stated in the Schedule, the following properties and costs are included under the coverage: repair of damage or redrilling of the borehole under the bottom of the Curonian lagoon and Vilhelm canal where the Pipeline is laid down, as well as repair of damage to other Premises as stipulated under Paragraph 8 of the Schedule, resulting from a cause not excluded thereby.

(ii) to stock: Natural Gas as defined in Clause 10 of General Definitions.

It is also agreed, that, subject to the sub limit as stated in the Schedule and subject to other terms and conditions of the Insurance Policy, insurance cover in respect of Stock shall also be valid during the period when FSRU, for safety reasons or according to binding orders of competent authorities, shall

laikiniai paliks uosto akvatoriją.

unmoor from the Jetty and temporary leave the port aquatory.

B DALIS

SECTION B

Mechanizmų gedimams, įskaitant visas mašinas ir įrenginius.

Machinery Breakdown on all machinery and equipment.

10. DRAUDIMO SUMOS IR DRAUDIMO VERTĖS

10. SUMS AND VALUES INSURED

A Dalies (i) punktas ir B Dalis – Įranga, mechanizmai, pastatai ir statiniai: 61 000 000 EUR, draudžiama Atkūrimo verte

Sub-section A (i) and Section B – Plant, machinery, buildings and structures: EUR 61,000,000, at their Reinstatement value

A Dalies (ii) punktas – Atsargos (Gamtinės dujos): 45 000 000 EUR, draudžiama Atkūrimo verte.

Sub-section A (ii) – Stock (Natural Gas): EUR 45,000,000, at their Reinstatement value

Draudimo išmoka Nuostolio ar žalos atveju mokama eurais (EUR).

Indemnity payment in case of any Loss or Damage shall be paid in Euros (EUR).

11. SUBLIMITAI

11. SUB-LIMITS

Visos sumos nurodytos kiekvienam įvykiui. Visos sumos nurodytos be PVM.

All amounts to be shown as each and every occurrence. All amounts to be shown excluding VAT.

Gaisro gesinimo išlaidos; Atliekų išvežimo / valymo išlaidos; Paspartinimo išlaidos; Užmokestis; Išlaidos, susijusios su nuostolio mažinimu; Apsaugos priemonės; Priešgaisrinės apsaugos sistemos atnaujinimas: 20 000 000 EUR, bendrai visoms išvardintoms išlaidoms.

Fire Fighting Expenses; Removal of Debris/ Clean Up Costs; Expediting Expenses; Fees; Expenses Related to Reducing Loss; Protection Devices, Fire Protection System Updating: EUR 20,000,000 all coverages combined.

Valdžios institucijos: 10 000 000 EUR.

Public Authorities: EUR 10,000,000.

Laikinis išvežimas: 3 000 000 EUR.

Temporary Removal: EUR 3,000,000.

Vidaus tranzitas: 3 000 000 EUR.

Inland Transit: EUR 3,000,000.

Evakuacijos išlaidos: 3 000 000 EUR

Evacuation expenses: EUR 3,000,000.

Įstatymo numatytos prievolės: 1 000 000 EUR.

Statutory duties: EUR 1,000,000.

Smulkūs darbai (maksimali sutarties vertė): 2 000 000 EUR.	Minor Works (maximum contract value): EUR 2,000,000.
Duomenų programos ir programinė įranga, Vertingi dokumentai ir įrašai, Elektroniniai duomenys ir laikmenos: 3 000 000 EUR.	Data Programmes and Software, Valuable Papers and Records, Electronic Data and Media: EUR 3,000,000.
Pagerinimai ir patobulinimai: 1 000 000 EUR.	Improvements and betterments: EUR 1,000,000.
Pergrežimo ir atkūrimo išlaidos: 10 000 000 EUR.	Redrilling and Restoration costs: EUR 10,000,000.
Laikinas FSRU atsišvartavimas: 45 000 000 EUR.	Temporary unmooring of FSRU: EUR 45,000,000.

12. IŠSKAITA

500 000 EUR kiekvienam įvykiui.

Su sąlyga, kad:
FSRU esančioms Atsargoms, tuo metu kai
FSRU saugumo sumetimais ar gavus
kompetentingų institucijų privalomus
nurodymus atsišvartuos nuo Krantinės ir
laikinais paliks uosto akvatoriją, bus taikoma
atskira 1 000 000 EUR išskaita kiekvienam
įvykiui. Paaiškinimas: jei vieno draudžiamąjo
įvykio metu bus padaryta žala tiek FSRU
esančioms Atsargoms tuo metu kai FSRU
atsišvartuos nuo Krantinės, tiek kitam
apdraustam turtui (Vamzdynui, Gamtinėms
Dujoms esančioms kitur nei FSRU, Krantinei
ar kt.), bus taikomos dvi skirtingos išskaitos.

12. EXCESS

EUR 500 000 any one Occurrence.

The following subjectivity should be taken
into account:
A separate deductible of EUR 1,000,000 any
one occurrence shall be applicable in respect
of Stock on board of FSRU, during the period
when FSRU, for safety reasons or according
to binding orders of competent authorities,
shall unmoor from the Jetty and temporary
leave the port aquatory. Explanation: if during
one insured event, both Stock on board of
FSRU when unmoored and other insured
Property (Pipeline, Natural Gas elsewhere
than on board of FSRU, Jetty, etc.) are
damaged, then two separate deductibles
shall be applied.

13. DRAUDIMO ĮMOKA (100%):

2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR

Metinė draudimo įmoka Draudimo sutarčiai ir
jos pratęsimams bus apskaičiuojama metinį
draudimo įmokos tarifą padauginus iš turto
draudimo sumos.

Metinė draudimo įmoka yra perskaičiuojama
Draudėjo prašymu padidinus arba sumažinus

13. PREMIUM (100%):

2 927 974,00 Lt / 847 999,88 EUR

The annual premium for the Insurance
Agreement and its term extensions will be
calculated as annual premium rate multiplied
by property sum insured.

The annual premium is recalculated upon
request of the Insured to increase or

draudimo sumas kaip tai apibrėžta Apdrausto turto ir draudimo sumų lentelėje, taikant tą patį metinį draudimo įmokos tarifą, Pro Rata principu. Draudėjas prašymą dėl draudimo sumų keitimo gali pateikti ne dažniau kaip kartą per 3 (tris) mėnesius nuo draudimo apsaugos galiojimo pradžios. Draudėjo prašymas dėl draudimo sumų keitimo turi remtis objektyviomis aplinkybėmis tokiomis kaip turto įsigijimas ar perleidimas bei apdrausto turto atkuriamosios vertės padidėjimas ar sumažėjimas.

Papildomos draudimo įmokos Draudėjui taip pat gali būti mokamos atsižvelgiant į Laikino FSRU atsišvartavimo sąlygą.

Draudikui gavus aukščiau minėtą Draudėjo prašymą perskaičiuoti metinę draudimo įmoką padidinus arba sumažinus draudimo sumas, šis perskaičiavimas turi būti atliktas ne vėliau kaip per 3 savaites nuo tokio prašymo gavimo dienos.

14. METINIS DRAUDIMO ĮMOKOS TARIFAS

Atsargos 0,8% (išskyrus SGD, kaip krovinio, draudimą);
Turtas, kitas nei Atsargos 0,8%;
SGD, kaip krovinio, draudimas 1,000 EUR per parą.

Draudimo Sutarties pratęsimams (jei bus) taikomi tarifai turi būti lygūs arba, jei tai neprieštaruja galiojantiems teisės aktams, būti ne didesni už atitinkamus tarifus, nustatytus šio Priedo 14 punkte.

decrease Sums Insured as defined in the table of Property Insured and Sums Insured, by applying the same Annual Insurance Premium Rate, on a Pro Rata basis. The Insured may submit a request to change Sums Insured once per 3 (three) months period starting from the validity term of the insurance coverage. The request of the Insured to change Sums Insured has to be based on objective circumstances such as acquisitions and disposals of assets and increase or decrease of the replacement value of insured property.

Additional premium may be also paid to the Insurer subject to Temporary Unmooring of FSRU Clause.

Upon Insurer's receipt of the abovementioned request from the Insured to recalculate the annual premium as a result of increase or decrease of the Sums Insured, such recalculation has to be effected within 3 weeks from the day such request was received.

14. ANNUAL PREMIUM RATE:

Stock 0,8% (except for LNG, as Marine Cargo, insurance);
Assets other than Stock 0,8%;
LNG, as Marine Cargo, insurance EUR 1 000 per day.

Annual insurance premium rates applicable to the Insurance Agreement term extensions (if any), shall be equal to or, if this is not in conflict with the existing legislation, shall not exceed the respective rates stipulated in the Paragraph 14 of this Schedule.

**APDRAUSTAS TURTAS IR DRAUDIMO SUMOS
PROPERTY INSURED AND SUMS INSURED**

Apdraustas turtas / Property Insured	Draudimo sumos / Sums Insured
Krantinės suprastruktūra ir kitas ant Krantinės esantis turtas (AS BMGS darbų apimtis) / Jetty superstructure and other property situated on the Jetty (AS BMGS scope of work)	EUR 13,500,000
Krantinės infrastruktūra (AS BMGS darbų apimtis) / Jetty infrastructure (AS BMGS scope of work)	EUR 15,500,000
Dujotiekis su priklausančiais statiniais ir įranga (PPS pipeline systems GmbH darbų apimtis) / Pipeline with belonging structures and equipment (PPS pipeline systems GmbH scope of work)	EUR 28,500,000
Kitas Draudėjo turtas / Other property of Insured ¹	EUR 1,500,000
Investicijos ir Nebaigta Statyba / Investment and Works in Progress	EUR 2,000,000
Gamtinės dujos / Natural Gas	EUR 45,000,000
	EUR 106,000,000

Apdrausto turto draudimo sumos ir sudėtinės dalys Draudėjo prašymu gali būti keičiamos (padidėti arba sumažėti), lyginant su pateiktomis šioje lentelėje. Draudimo įmokos bus skaičiuojamos remiantis pakitusia draudimo suma, tačiau ši suma negali padidėti daugiau nei 25 proc. iš viso bendrai per pirmus, antrus ir trečius Draudimo sutarties metus (jei bus), o taip pat, nebent šalys susitaria kitaip, negali padidėti daugiau nei 10 proc. per bet kuriuos vienus Draudimo sutarties metus. Gamtinių dujų atsargų draudimo suma negali sumažėti daugiau nei 20 proc. per bet kuriuos vienus Draudimo sutarties metus, nebent šalys susitaria kitaip. Kito Apdrausto turto draudimo suma per bet kuriuos vienus Draudimo sutarties metus negali būti mažinama. / Sums insured of the property insured and constituent parts of property insured may be changed by request of the Insured (increase or decrease) from indicated in table above. The amount of Premium shall be calculated based on adjusted sums insured, however, such sum may not increase more than 25 percents during the first, second and third year (if any) of the Insurance Agreement in total, and may not, unless otherwise agreed by the parties, increase more than 10 percent during any one year of the Insurance Agreement. Sum Insured of the Natural Gas Stock may not decrease more than 20 percents during any one year of the Insurance Agreement, unless otherwise agreed by the parties. Sum Insured of the other insured property may not decrease during any one year of the Insurance Agreement.

¹ Kitas Draudėjo turtas apima, tačiau tuo neapsiribojant: biuro baldus ir įrangą, atsargines dalis, technologines gamtines dujas Terminale ir kt. kilnojamąjį turtą
Other property of the Insured shall be deemed to include but not limited to office furniture and equipment, spare parts, technological Natural Gas in the Terminal and other movable property.




**DRAUDIMO ĮMOKOS MOKĖJIMO PREMIUM PAYMENT CONDITIONS
SĄLYGOS**

**DRAUDIMO ĮMOKOS MOKĖJIMO PREMIUM PAYMENT CLAUSE
STRAIPSNIS**

Apdraustasis asmuo įsipareigoja sumokėti Draudikui draudimo įmoką per 30 dienų nuo šia sutartimi suteikiamos draudimo apsaugos įsigaliojimo.

The Insured undertakes that premium will be paid to Insurers within 30 days of entry into force of the insurance coverage provided by this contract.

Jei draudimo įmoka ar bet kuri jos dalis pagal šią sutartį Draudikui nesumokama iki jų sumokėjimo datos, Draudikas turi teisę nutraukti šią sutartį, pranešęs apie tai Apdraustajam asmeniui raštu per brokerį. Sutarties nutraukimo atveju draudimo įmoka draudikui turi būti sumokėta proporcingai už laikotarpį, per kurį (Per)draudikas prisiima riziką, tačiau jei dėl nuostolio ar įvykio, įvykusio iki nutraukimo datos, atsiranda galiojantis reikalavimas atlytinti žalą pagal šią sutartį, Draudikui turi būti sumokėta visa sutartinė draudimo įmoka.

If the premium or any part thereof due under this policy has not been so paid to Insurers by the date they are due Insurers shall have the right to cancel this policy by notifying the Insured via the broker in writing. In the event of cancellation, premium is due to Insurers on a pro rata basis for the period that (Re)Insurers are on risk but the full policy premium shall be payable to Insurers in the event of a loss or occurrence prior to the date of termination which gives rise to a valid claim under this policy.

Susitariama, kad Draudikas praneš Apdraustajam asmeniui apie sutarties nutraukimą iš anksto, ne vėliau kaip prieš 30 dienų per brokerį. Jei visa mokėtina draudimo įmoka sumokama Draudikui iki pranešimo apie nutraukimą laikotarpio pabaigos, pranešimas apie nutraukimą savaime atšaukiamas. Jei ne – sutartis savaime nutraukiama pasibaigus pranešimo apie nutraukimą laikotarpiui.

It is agreed that Insurers shall give not less than 30 days prior notice of cancellation to the Insured via the broker. If premium due is paid in full to Insurers before the notice period expires, notice of cancellation shall automatically be revoked. If not, the policy shall automatically terminate at the end of the notice period.

Jei kuris nors kompetentingos jurisdikcijos teismas ar vykdomosios valdžios įstaiga pripažįsta bet kurią šio straipsnio nuostatą negaliojančia ar neįgyvendinama, tokios nuostatos negaliojimas arba neįgyvendinimas nedaro poveikio kitoms šio straipsnio nuostatoms, kurios galioja toliau visa apimtimi.

If any provision of this clause is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this clause which will remain in full force and effect.

ĮSIGALIOJIMO STRAIPSNIS

Su sąlyga kad Draudėjas Draudikui sumoka sumą, Priede nurodytą kaip Draudimo įmoka,

DRAUDIČAS SUTINKA (pagal šiame dokumente išdėstytas arba kitaip nustatytas ar išreikštas sąlygas) atlyginti nuostolius Apdraustajam toliau nurodytais atvejais:

A DALIS

STAIGIŲ IR NETIKĖTŲ TIESIOGINIŲ FIZINIŲ NUOSTOLIŲ AR ŽALOS TURTUI ATVEJU, KAIP NURODYTA ŠIAME POLISE

B DALIS

STAIGAUS IR NETIKĖTO TURTO GEDIMO ATVEJU, KAIP NURODYTA ŠIAME POLISE

OPERATIVE CLAUSE

In consideration of the Named Insured paying to the Insurers the sum specified as the Premium in the Schedule

THE INSURERS HEREBY AGREE (subject to the terms and conditions contained herein or endorsed or otherwise expressed hereon,) to indemnify the Insured in respect of:

SECTION A

SUDDEN AND ACCIDENTAL DIRECT PHYSICAL LOSS OR DAMAGE TO THE PROPERTY AS PER SCHEDULE AS SET FORTH HEREIN

SECTION B

SUDDEN AND ACCIDENTAL DIRECT BREAKDOWN TO THE PROPERTY AS PER SCHEDULE AS SET FORTH HEREIN



BENDRIEJI APIBRĖŽIMAI

GENERAL DEFINITIONS

1. APDRAUSTAS TURTAS

Jei nenumatyta kitaip, šis Draudimo liudijimas apima toliau nurodytą turtą, kuris yra naudojamas arba skirtas Veiklai:

(i) nekilnojamąjį ir kilnojamąjį turtą (įskaitant jo patobulimus ir pagerinimus), į kurį Apdraustasis turi draudimo interesą ir kuris priklauso Apdraustajam, yra jo naudojamas arba skirtas jam naudoti;

Nuostolio ar žalos atveju Draudikas sutinka laikyti Apdraustąjį vieninteliu ir besąlygišku patobulinimų ir pagerinimų savininku, nepažeidžiant jokios sutarties ar nuomos, kurios sąlygose numatyta kitaip.

(ii) Apdraustojo tarnautojų ir darbuotojų kilnojamąjį turtą, esantį Apdraustojo patalpose, šiame Priede nustatyto sublimito ribose;

(iii) kitiems asmenims priklausantį kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą, kurį prižiūri, saugo ar valdo Apdraustasis, kurį Apdraustasis privalo apdrausti arba už kurį jis atsako pagal įstatymus, ar už Nuostolį ar Žalą kuriam Apdraustasis yra atsakingas, kai toks Nuostolis ar Žala yra draudžiama šia draudimo sutartimi;

(iv) visų rūšių atsargas, taikant šiame Priede nurodytą Draudimo sumą;

(v) Apdraustajam priklausančią bet kurio nekilnojamojo ir kilnojamojo turto, kuris bus pastatytas, sumontuotas ar įsigytas vėliau, dalį, įskaitant Smulkius darbus, numatytus šioje Sutartyje. Neatsižvelgiant į tai kas nurodyta aukščiau, Draudimo sutartimi draudžiamas tik išvardintas turtas;

1. PROPERTY INSURED

Unless otherwise excluded, this Policy covers the following property, used or intended for use for the Business:

(i) real and personal property (including improvements and betterments) in which the Insured has an insurable interest and which is owned or used or intended for use, by the Insured;

In the event of Loss or Damage, the Insurers agree to accept and consider the Insured as sole and unconditional owner of improvements and betterments, notwithstanding any policy or lease to the contrary;

(ii) personal property of officers and employees of the Insured whilst on the premises of the Insured. Subject to the sub-limit as stated in the Schedule;

(iii) personal movable and immovable property of others in the care, custody or control of the Insured, which the Insured is under obligation to keep insured or for which the Insured is legally liable or for which the Insured assumes liability for Loss or Damage of the type insured against under this Policy;

(iv) Stocks of whatsoever nature subject to the Sum Insured as stated in the Schedule;

(v) The interest of the Insured in all real and personal property hereafter constructed, installed or acquired including Minor Works as provided herein. Notwithstanding the above, this policy covers scheduled property only;

Rangovų ir tiekėjų turiniai interesai apdraudžiami tik Apdraustojų atsakomybės, kylančios pagal įstatymą arba pagal raštu sudarytą sutartį, ribose.

Contractors' and vendors' interest in property is covered to the extent of the Insured's liability imposed by law or assumed by written contract,

Apdrausto turto identifikavimo tikslais Draudikas sutinka vartoti pavadinimą, kuriuo turtas yra įrašytas Apdraustojų draudimo dokumentuose.

For the purpose of identifying The Property Insured the Insurers agree to accept the designation under which the property has been entered in the Insured records for insurance purposes

2. NUOSTOLIS ARBA ŽALA

2. LOSS OR DAMAGE

Šiame Draudimo liudijime vartojami žodžiai „Nuostolis arba žala“ reiškia tiesioginę nenumatytą ir atsitiktinę fizinę žalą materialiajam turtui, jo fizinį sunaikinimą ar fizinį praradimą, kaip apibūdinta šiame Draudimo liudijime.

The words "Loss or Damage", wherever used in this Policy, shall mean direct sudden unforeseen and accidental physical damage to, or physical destruction or physical loss of, tangible property as defined within this Policy.

3. ĮVYKIS

3. OCCURRENCE

Pagal šį Draudimo liudijimą sąvoka „įvykis“ reiškia kiekvieną ir bet kurį nuostolį ar nelaimę, ar kelis nuostolius ar nelaimes, kylančius iš vieno ir to paties įvykio.

Under this policy, the term Occurrence shall mean each and every loss or disaster, or series of losses or disasters resulting from the same single event.

4. NUOSTOLIO APIBRĖŽIMAS (VALANDŲ STRAIPSNIS)

4. DEFINITION OF LOSS OCCURRENCE (HOURS CLAUSE)

„Nuostolis“ – tai iš vieno nelaimingo atsitikimo kylantys ir tiesiogiai su juo susiję atskiri nuostoliai.

The words "loss occurrence" shall mean all individual losses arising out of and directly occasioned by one catastrophe.

Tačiau bet kurio pirmiau apibūdinto „nuostolio“ trukmei ir dydžiui taikomi šie apribojimai:

However the duration and extent of any "loss occurrence" so defined shall be limited to:-

(a) nepertraukiamas 72 valandų laikotarpis uragano, taifūno, vėtros, liūtis, krušos ir (arba) tornado atveju;

(a) 72 consecutive hours as regards a hurricane, typhoon, windstorm, rainstorm, hailstorm and/or tornado.

(b) nepertraukiamas 72 valandų laikotarpis žemės drebėjimo, povandeninio žemės drebėjimo, žemės drebėjimo, audros ir pan. sukeltos didelės bangos atveju;

(b) 72 consecutive hours as regards earthquake, seaquake, tidal wave.

(c) nepertraukiamas 72 valandų laikotarpis vieno miesto, miestelio, kaimo ribose streikų, maištų, pilietinių neramumų atveju;

(c) 72 consecutive hours and within the limits of one city, town or village as regards strikes, riots, civil commotions.

(d) nepertraukiamas 72 valandų laikotarpis bet kurio „nuostolio“ atveju, kuris apima individualų nuostolį ar nuostolius dėl bet

(d) 72 consecutive hours as regards any "loss occurrence" which includes individual loss or losses from any of the perils

kurios iš pirmiau pateiktuose a, b ir c punktuose nurodytos rizikos;

(e) nepertraukiamas 168 valandų laikotarpis kiekvieno bet kokio pobūdžio „nuostolio“ atveju, kuris neapima individualaus nuostolio ar nuostolių dėl bet kurios iš pirmiau pateiktuose a, b ir c punktuose nurodytos rizikos;

„Nuostoliu“ nelaikomas joks individualus nuostolis, patirtas dėl bet kurios apdraustos rizikos, kuris neatitinka pirmiau nurodytų trukmės ar vietos apribojimų.

Apdraustasis gali pasirinkti bet kurio minėto nepertraukiamo valandų laikotarpio pradžios datą ir laiką, o jei bet kurio nelaimingo atsitikimo trukmė yra ilgesnė už pirmiau nurodytus laikotarpius, Apdraustasis gali padalinti tokį nelaimingą atsitikimą į du ar daugiau „nuostolius“, su sąlyga, kad jokie du laikotarpiai neturi sutapti ir kad joks laikotarpis negali prasidėti anksčiau už pirmojo Apdraustojo užregistruoto individualaus nuostolio to nelaimingo atsitikimo metu datą ir laiką.

mentioned in (a) (b) and (c) above.

(e) 168 consecutive hours of any "loss occurrence" of whatsoever nature which does not include individual loss or losses from any of the perils mentioned in (a), (b) and (c) above.

and no individual loss from whatever insured peril, which occurs outside these periods or areas, shall be included in that "loss occurrence".

The Insured may choose the date and time when any such period of consecutive hours commences and if any catastrophe is of greater duration than the above periods, the Insured may divide that catastrophe into two or more "loss occurrences", provided no two periods overlap and provided no period commences earlier than the date and time of the happening of the first recorded individual loss to the Insured in that catastrophe.

5. METINĖ BENDRA SUMA

Jei Sublimitas yra nurodytas kaip Metinė bendra suma, Draudiko atsakomybė neturi viršyti nurodyto Sublimito dydžio visiems įvykiams per bet kurį metų (365 arba, jei metai keliamieji – 366 dienų) laikotarpį, prasidedantį nuo Draudimo liudijimo išdavimo datos. Jei Draudimo laikotarpis yra ilgesnis nei dvylika (12) mėnesių, toks Sublimitas taikomas bendrai visiems nuostoliams, atsiradusiems per kiekvieną dvylikos (12) mėnesių laikotarpį, prasidedantį nuo Draudimo liudijimo išdavimo datos ir kiekvieną sekantį laikotarpį po metų. Metinis bendras Sublimitas(-ai), nepanaudotas(i) per bet kurį dvylikos (12) mėnesių laikotarpį su jokių kitų dvylikos (12) mėnesių laikotarpiu nesumuojamas(i).

5. ANNUAL AGGREGATE

If a Sub-limit is specified as an Annual Aggregate, then the Insurer shall not be liable for more than the specified Sub-limit amount for all Occurrences during any annual (365 days, leap year, 366 days) period, commencing with the Inception Date of the Policy. If the Period of Insurance is greater than twelve (12) months, such Sub-limit shall apply in the aggregate to all losses occurring during each twelve (12) month period, beginning with the Inception Date of the Policy and each subsequent anniversary date. Annual Aggregate Sub-limit(s) not used in any twelve (12) month period, are not cumulative to any other (12) month period.

6. TERMINALAS

Terminalas – visuma energetikos statinių ir įrenginių, įskaitant plaukiojančiąją saugyklą, per kuriuos SGD importuojamos į Lietuvos Respubliką ir per kuriuos gali būti teikiamos papildomos paslaugos, būtinos SGD išdujinimo ir tiekimo į Lietuvos gamtinių dujų perdavimo sistemą procesui, įskaitant jungtį tarp FSRU ir patekimo į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, taško.

6. TERMINAL

Terminal – entirety of power engineering structures and facilities including the floating storage through which LNG is imported into the Republic of Lithuania and through which additional services can be provided as necessary for the process of LNG regasification and supply into the Lithuanian natural gas transmission system, including link between FSRU and the entry point to national grid, which is presently operated by AB “Amber Grid”.

7. FSRU

Plaukiojanti saugykla su išdujinimo įrenginiu.

7. FSRU

Floating Storage Regasification Unit.

8. KRANTINĖ IR KRANTINĖS ĮRANGA

Krantinė – uosto krantinės infrastruktūra, skirta FSRU prišvartuoti, kuri Draudimo Laikotarpiu priklausys VĮ „Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija“.

Krantinės įranga – ant Krantinės sumontuota Krantinės suprastruktūra, kuri Draudimo Laikotarpiu priklausys AB „Klaipėdos nafta“.

Taip pat suprantama ir susitariama, kad Draudimo Laikotarpiu gali galioti kita(os) draudimo sutartis(ys), kuria(omis) apdraudžiama Krantinė, ir sudaryta(os) Krantinės savininkės VĮ “Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija” ar bet kurio kito asmens ar organizacijos. Tokiais atvejais galios 22 punkto “Dalyvavimas draudime ir dvigubas draudimas” sąlygos, atsižvelgiant į kitas Draudimo Sutarties nuostatas.

8. JETTY AND JETTY EQUIPMENT

Jetty – Port Jetty infrastructure for mooring of FSRU which during Policy Period shall be owned by state enterprise “Klaipėda State Seaport Authority”.

Jetty Equipment – Jetty suprastructure situated on the Jetty which during Policy Period shall be owned by AB Klaipėdos nafta.

It is further noted and agreed that, during the Policy Period, there can be another insurance or insurances, covering the Jetty and effected by owner of the Jetty SE „Klaipėda State Seaport Authority” or any other person or entity. In such occasions, terms and conditions stipulated under Clause 22 „Contribution and Double Insurance” shall apply, subject to other provisions of the Insurance Agreement.

9. DUJOTIEKIS

Terminalo dujų vamzdynas ir jam priklausantys įrenginiai bei statiniai, įskaitant atkarpą nutiestą naudojant HGG technologiją; Dujų apskaitos stotis ir jos sudėtinės dalys bei priklausiniai.

9. PIPELINE

Terminal Gas Pipeline and its constituent parts and appurtenances thereof, including HDD section; Gas Metering Station and its constituent parts and appurtenances thereof.

10. GAMTINĖS DUJOS

Gamtinės dujos ir suskystintosios Gamtinės dujos jų pakrovimo į Terminalą, saugojimo Terminale, išdujinimo ir transportavimo tarp FSRU išdujinimo įrenginio ir patekimo taško į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, metu, o taip pat iškrovimo iš Terminalo į SGD laivus metu.

10. NATURAL GAS

Natural Gas and the Liquefied Natural Gas in the course of loading to the Terminal, storing at the Terminal, regasification and transportation between the FSRU regasification unit and the entry point to national transmission grid, which is presently operated by AB “Amber Grid”, as well as in the course of unloading from the Terminal to the LNG tankers.

11. VIDAUS TRANZITAS

Vidaus tranzitas – bet koks tranzitas keliais, geležinkeliais ar vidaus vandens keliais (įskaitant pakrantės vandenį ir jūrą), bet ne oru, Lietuvos Respublikos teritorijos (įskaitant teritorinę jūrą) ribose.

11. INLAND TRANSIT

Inland transit – any kind of transit by road, rail or inland waterway (including coastal waters and sea), but excluding by air, within the limits of the territory (including territorial sea) of the Republic of Lithuania.

12. PERGRĘŽIMO IR ATKŪRIMO IŠLAIDOS

Gręžinio po Kuršių marių dugnu ir Vilhelmo kanalu, kur yra nutiestas Vamzdynas, gedimų remonto ar pergręžimo išlaidos, atsiradusios dėl priežasčių, kurios nėra nedraudžiamos šiuo Polisu.

12. REDRILLING AND RESTORATION COSTS

Repair of damage or redrilling of the borehole under the bottom of the Curonian lagoon and Vilhelm canal where the Pipeline is laid down, resulting from a cause not excluded thereby.

**FIZINIO NUOSTOLIO ARBA ŽALOS
DRAUDIMAS NUO VISŲ RIZIKŲ**

**ALL RISKS OF PHYSICAL LOSS OR
DAMAGE**

DRAUDIMO STRAIPSNIS

INSURING CLAUSE.

Jei apdraustam Turtui padaromas šiame Draudimo liudijime apibūdintas Nuostolis arba Žala, kuris(i) tiesiogiai ir visa apimtimi patiriamas(a) dėl bet kurios priežasties, išskyrus toliau nurodytas priežastis, per priede nustatytą Laikotarpį, Draudikas sutinka atlyginti Apdraustajam asmeniui tokį Nuostolį ar Žalą pagal toliau išdėstytas sąlygas.

In the event of Loss or Damage as defined herein to the Property Insured by this Policy directly and wholly attributable to any cause except as hereinafter provided, such Loss or Damage occurring during the Period as stated in the Schedule, the Insurer agrees to indemnify the Insured for such Loss or Damage in accordance with the terms and conditions as hereinafter set forth

NUOSTOLIŲ ATLYGINIMO PAGRINDAS

BASIS OF INDEMNIFICATION

1. TURTAS (IŠSKYRUS ATSARGAS)

1. ASSETS (OTHER THAN STOCK)

(Atkūrimas)

(Reinstatement)

Turtui, apdraustam pagal šį Draudimo liudijimą, patyrus Nuostolį ar Žalą, suma, mokėtina pagal kiekvieną šio Draudimo liudijimo punktą, apskaičiuojama atsižvelgiant į fiziškai prarasto, sunaikinto ar sugadinto Apdrausto turto Atkūrimą, laikantis toliau išdėstytų nuostatų:

In the event of Loss or Damage to Property Insured under this Policy, the amount payable under each of the items of this Policy shall be calculated on the basis of the Reinstatement of the Property Insured physically lost, destroyed or damaged, subject to the following provisions:

Šiame Draudimo liudijime vartojama „Atkūrimo“ sąvoka reiškia:

For the purpose of this Policy, "Reinstatement" shall mean:

1. Apdrausto turto fizinio praradimo ar sunaikinimo atveju – tai pastatų atstatymas arba turto pakeitimas panašiu turtu ar bet kuriuo kitu Apdraustu turtu, kuris turi būti lygiavertis, ir kurio būklė ar dydis nebūtų pranašesni, nei tada, kai jis buvo naujas;

1. where Property Insured is physically lost or destroyed the rebuilding of any buildings or the replacement by similar property or any other Property Insured, in either case in a condition equal to but not better or more extensive than its condition when new,

2. Apdrausto turto sugadinimo atveju – tai Apdrausto turto gedimo pašalinimas ir jo sugadintos dalies atkūrimas taip, kad turto būklė ar dydis nebūtų pranašesni, nei tada, kai jis buvo naujas;

2. where Property Insured is damaged, the repair of the Damage and the restoration of the damaged portion of the Property Insured to a condition substantially the same as, but not better or more extensive than, its condition when new,

3. šablonams, modeliams, liejimo formoms, presų antgaliams ar liejiniam; remonto arba pakeitimo kaina (jei turtas iš tikrųjų pakeičiamas), kitais atvejais – tokio turto nuostolių atlyginimo vertė Apdraustajam.

4. Visais atvejais „Atkūrimo“ sąvoka apima išlaidas tyrimams, projektavimui, derinimui, bandymams / testavimui, transportavimui, priežiūrai, būtinų leidimų ir licencijų gavimui bei kitas būtinas išlaidas bei privalomus mokesčius.

Specialiosios nuostatos

(a) Atkūrimo darbas (kuris gali būti vykdomas toje pačioje ar kitoje vietoje ir bet kuriuo būdu, kuris atitinka Apdraustojo reikalavimus, su sąlyga, kad dėl to nepadidėtų Draudiko atsakomybė), turi būti pradėtas iš karto, kai atsiranda tokia galimybė, kitu atveju nebus išmokėta išmoka, viršijanti sumą, kuri būtų mokėtina pagal šį Draudimo liudijimą, jei šis straipsnis nebūtų įtrauktas.

(b) Jei bet kuris Apdraustas turtas sugadinamas arba sunaikinamas tik iš dalies, Draudiko atsakomybė neturi viršyti sumos, lygios kainai, kuri būtų pareikalauta iš Draudiko už Atkūrimą, jei toks Apdraustas turtas būtų visai sunaikintas.

(c) Nebus išmokėta išmoka, viršijanti sumą, kuri būtų mokėtina pagal šį Draudimo liudijimą, jei šis straipsnis nebūtų įtrauktas, jei tuo metu, kai patiriamas bet kuris Nuostolis ar Žala, toks Apdraustas turtas buvo apdraustas Apdraustojo asmens arba jo vardu įsigytu draudimu kitu pagrindu, nesusijusiu su Atkūrimu, kaip nurodyta šiame Draudimo liudijime.

3. on patterns, models, moulds, dies or casts; the cost of repair or replacement (if actually replaced) otherwise the indemnity value to the Insured of such property.

4. In all cases “Reinstatement” shall include expenses for research, design, adjustment, testing / commissioning, transportation, supervision, obtaining of the necessary permits and licences, and other necessary costs, as well as compulsory taxes.

Special Provisions

(a) The work of Reinstatement (which may be carried out upon the same or another site and in any manner suitable to the requirements of the Insured subject to the liability of the Insurers not being thereby increased) must be commenced as soon as reasonably practicable, otherwise no payment beyond the amount which would have been payable under this Policy if this clause had not been incorporated herein shall be made.

(b) Where any Property Insured is damaged or destroyed in part only, the liability of the Insurers shall not exceed the sum representing the cost which the Insurers could have been called upon to pay for Reinstatement if such Property Insured had been wholly destroyed.

(c) No payment beyond the amount which would have been payable under this Policy if this clause had not been incorporated herein shall be made if at the time of any Loss or Damage such Property Insured shall be covered by any other insurance effected by or on behalf of the Insured which is not upon the identical basis of Reinstatement as stated in this Policy.

(d) Jei pritaikius bet kurį iš pirmiau pateiktų straipsnių, nebūtų buvusi išmokėta išmoka, viršijanti sumą, kuri būtų mokėtina pagal šį Draudimo Polisa, jei šie straipsniai nebūtų įtraukti, Apdraustojas asmens ir Draudiko teisėms ir įsipareigojimams tokio Nuostolio ar Žalos atžvilgiu bus taikomos šio Draudimo liudijimo sąlygos taip, lyg minėti straipsniai nebūtų įtraukti.

(d) If, as a result of the application of any of the foregoing clauses, no payment is to be made beyond the amount which would have been payable under this Policy if these clauses had not been incorporated herein, the rights and liabilities of the Insured and the Insurers in respect of the Loss or Damage shall be subject to the terms and conditions of this Policy as if these clauses had not been incorporated therein.

(Nuostolių atlyginimas)

Jei Nuostolio ar Žalos Turtui, apdraustam pagal šį Draudimo liudijimą, dėl nenumatyto įvykio, kuris nelaikomas išimtimi pagal šį Draudimo liudijimą, atveju Apdraustasis asmuo nusprendžia neatkurti Prarasto arba Sugadinto turto, suma, mokėtina pagal kiekvieną šio Draudimo liudijimo punktą, apskaičiuojama Faktinės grynujų pinigų vertės pagrindu, kuri šiame Draudimo liudijime yra lygi tokio Apdrausto turto vertei, buvusiai iki tokio nenumatyto įvykio, pritaikius atitinkamą nusidėvėjimo nuolaidą dėl amžiaus, paskirties ir būklės.

(Indemnity)

If, in the event of Loss or Damage to Property Insured hereunder by a contingency not excluded under this Policy, the Insured elects not to reinstate the Insured Property Lost or Damaged, the amount payable under each of the items of this Policy shall be calculated on the basis of Actual Cash Value which expression, wherever it appears in this Policy shall mean the value of such Property Insured immediately before the Occurrence of the said contingency, with due allowance for depreciation by age, use and condition.

2. GALINGUMO PAKEITIMAS

Jei draudimo interesas, apdraustas šiuo Draudimo liudijimu, apima turta, kurio galingumą galima įvertinti, ir kurį galima pakeisti nauju panašaus funkcionalumo turto objektu ar objektais, toks turtas draudimo tikslais vertinamas toliau nurodyta tvarka, o bet kurio tokio turto nuostolio, sunaikinimo ar sugadinimo kompensavimo vertės nustatomos tuo pačiu pagrindu:

2. OUTPUT REPLACEMENT

If the interest insured under the Policy constitutes property which has a measurable output and which is capable of replacement with a new item or items which perform a similar function then such property shall be valued for insurance purposes as follows, and values for the settlement of any loss destruction or damage in respect thereof shall be on the same basis:

(a) Jei bet kurį sugadintą apdraustą turta reikia pakeisti turto objektu ar objektais, kurio(-ių) bendras galingumas yra toks pat arba mažesnis, tokiu atveju jo draudimo vertė yra lygi naujai tokio pakeisto turto

(a) If any damaged property insured is to be replaced by an item or items which have the same or a lesser total output, then the insurable value thereof is the new installed cost of such replacement item or

objekto ar objektų, kurių bendras galingumas bus toks pat, kaip sugadinto turto, įrengimo kainai.

(b) Jei bet kurį sugadintą apdraustą turtą reikia pakeisti turto objektu ar objektais, kurio(-ių) bendras galingumas yra didesnis, o atkuriamoji vertė – ne didesnė už sugadinto turto draudimo vertę, tokiu atveju nebus taikomas joks atskaitymas iš reikalavimo atlyginti žalą dėl padidėjusio galingumo .

(c) Jei bet kurį apdraustą sugadintą turtą reikia pakeisti didesnio bendro galingumo turto objektu ar objektais, kurio(-ių) atkuriamoji vertė taip pat didesnė už sugadinto turto draudimo vertę, tokiu atveju jo draudimo vertė apskaičiuojama kaip pakeisto turto objekto ar objektų naujo įrengimo kainos dalis, lygi sugadinto turto ir turto objekto ar objektų, kuriuo (kuriais) jis pakeistas, galingumo santykiui. Skirtumą tarp nurodytos draudimo vertės ir naujai įrengto turto įrengimo kainos sumoka Apdraustasis asmuo,

su sąlyga, kad bet kuriuo atveju, kai sugadintam turtui reikia remonto, Draudikas(-ai) sumoka tokio sugadinto turto atkūrimo išlaidas iki būklės, kuri iš esmės prilygsta, bet nėra geresnė už tokio turto būklę, kai jis buvo naujas, arba kad toks turtas nebus didesnis, nei tada, kai buvo naujas, ir taip pat su sąlyga, kad Draudiko(ų) atsakomybė neviršys sumos, kuri lygi kainai, kurios sumokėjimo galėjo būti pareikalauta iš Draudiko(ų), jei toks apdraustas turtas būtų buvęs visai sunaikintas.

3. ATSARGOS

Draudimo išmoka už atsargas lygi:

(i) už pramonės žaliavas (kitas nei

items as would give the same total output as the damaged property;

(b) If any damaged property insured is to be replaced by an item or items which have a greater total output and the replacement value is no greater than the value insured of the property damaged then no deduction shall be made from any claim due to improved output;

(c) If any damaged property insured is to be replaced by an item or items which have a greater total output and the replacement value is greater than the value insured of the damaged property then the insurable value thereof is that proportion of the new installed cost of the replacement item or items as the output of the damaged property bears to the output of the replacement item or items. The difference between the insurable value as defined and the new installed cost of the replacement item or items shall be borne by the Insured,

provided that in any event where any damaged property is to be repaired the Insurer(s) shall pay the cost of restoration of such damaged property to a condition substantially the same as, but not better or more extensive than, its condition when new and provided further that the liability of the Insurer(s) shall not exceed the sum representing the cost which the Insurer(s) could have been called upon to pay if such property insured had been wholly destroyed.

3. STOCK

The indemnity provided for stock shall be as follows:

(i) for feedstock (other than catalysts

katalizatoriai ir medžiagos, sunaudojami gamybos procese) – atkūrimo kainai Nuostolio arba Žalos atsiradimo laiku ir vietoje, arba

(ii) jei tokia kaina nežinoma – kainai, nustatytai naudojant pripažintą kainą toje vietoje, per kurią paprastai gabenamos atsargos, ją koreguojant pagal tokių atsargų transportavimo į minėtą vietą kainą;

(iii) už gaminamą produktą ir pagamintą produktą – jo atkuriamajai vertei nuostolio atsiradimo metu ir vietoje, plus visos patirtos išlaidos;

(iv) už žaliavas, medžiagas ir komplektavimo gaminius – atkuriamajai vertei nuostolio atsiradimo metu ir vietoje;

(v) už Gamtines Dujas – atkuriamajai vertei (yra suprantama, kad SGD atkuriamoji vertė yra SGD atkuriamoji vertė, įskaitant transportavimo išlaidas, o ne dujinės būsenos Gamtinių Dujų atkuriamoji vertė, nebent kitaip yra priimtina Apdraustajam)

and consumable materials used up whilst in process or production) the replacement price at the time and place of Loss or Damage, or

(ii) if there is no such price, at a price determined by using a recognised price at a point through which stock would normally pass and by adjusting to reflect the cost of transporting such stocks to such point.

(iii) for in-process product and finished product, the replacement price of such product at the time and place of loss, plus all incurred expenses;

(iv) for materials and supplies, the cost of replacement at the time and place of loss;

(v) for Natural Gas – replacement price (It is understood that replacement costs for LNG would be replacement costs of LNG, including transportation costs, but not replacement costs of Natural Gas in the gaseous state, except if otherwise is acceptable to the Insured).

4. NAUJOS TECHNOLOGIJOS

Įrenginius, kurie yra technologiškai pasenę arba jų neįmanoma gauti, nes jie jau nebegaminami, galima pakeisti įrenginiais, atitinkančiais pradinių įrenginių galingumą, jei dėl to nepadidėja Draudikų atsakomybė.

5. DUOMENŲ PROGRAMOS IR PROGRAMINĖ ĮRANGA, VERTINGI DOKUMENTAI IR ĮRAŠAI

Kai Nuostolis ar Žala padaromi:

(a) Elektroniniams duomenims, programoms ir programinei įrangai;

(b) dokumentams, rankraščiams, vertybiniais popieriais, aktams, specifikacijoms, planams, brėžiniams, darbiniais ir kitiems visų rūšių

4. NEW TECHNOLOGY

If equipment should be technologically obsolete, or not available as it is no longer manufactured, it may be substituted by equipment which replaces the capacity of the original provided that the liability of Insurers shall not be increased thereby.

5. DATA PROGRAMMES AND SOFTWARE, VALUABLE PAPERS AND RECORDS

In the event of Loss or Damage to:

(a) Electronic data, programmes and software

(b) documents, manuscripts, securities, deeds, specifications, plans, drawings, business books and other records of every description (herein referred to as Valuable

dokumentams (toliau – Vertingi Papers and Records)
dokumentai ir įrašai);

pagrindas, kuriuo remiantis turi būti apskaičiuota už tokį Nuostolį ar Žalą mokėtina suma, yra jų atkūrimas, pakeitimas, atgaminimas ar atnaujinimas, įskaitant juose esančią informaciją, tačiau išskyrus minėtos informacijos vertę Apdraustajam asmeniui; arba, jei to daryti nereikia, medžiagų, tokių kaip blankų ir laikmenų atkuriamoji vertė Nuostolio ar Žalos atsiradimo laiku ir vietoje.

the basis upon which the amount payable in respect of such Loss or Damage is to be calculated shall be the cost of reinstating, replacing, reproducing or restoring same, including information contained therein or thereon but excluding the value to the Insured of the said information; or, if such is not required, the replacement cost of materials as blank stationery and media at the time and place of the Loss or Damage.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

6. PAGERINIMAI IR PATOBULINIMAI

6. IMPROVEMENTS AND BETTERMENTS

Jei Apdraustasis asmuo nėra pastato savininkas, šis Draudimo liudijimas išplečiamas, įtraukiant pastato ar pastatų sutaisymus, pakeitimus, pagerinimus ir patobulimus, kuriuos perima ir (arba) padaro Apdraustasis asmuo. Siekiama Nuostolio arba Žalos atveju padaryti Apdraustąjį absoliučiu tokio turto savininku, neatsižvelgiant į tai, kad Apdraustasis asmuo gali būti patalpų nuomininku, o atsakomybė pagal šį Draudimo liudijimą atitinkamai nustatoma ir prisiimama, neatsižvelgiant į jokią sureguliojamą ar reikalavimą, kylantį iš bet kurio Nuomotojo pastato savininkų Draudimo liudijimų.

If the Insured is not the owner of a building this Policy is extended to cover fixtures alterations improvements and betterments taken over and/or introduced by the Insured to the building or buildings. The intention is in the event of a Loss or Damage to place the Insured in the position of that of absolute owner of such property notwithstanding that the Insured may be lessee of the premises and liability hereunder shall be made and admitted accordingly irrespective of any adjustment or claim arising out of any Lessors' or Building Owners' Policies.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

TURTAS, KURIAM NETAIKOMA A DALIS

PROPERTY EXCLUDED UNDER SECTION A

Toliau išvardijamas turtas, kuriam draudimo apsauga netaikoma:

The following properties are excluded from coverage:

- 1) Valiuta, pinigai, aktai, skolos ar nuosavybės teisės įrodymai, skoliniai pasižadėjimai, vertybiniai popieriai, pašto ženklai, papuošalai, brangakmeniai ir pusbrangiai akmenys, kailiai, dailės kūriniai, vertingi dokumentai, gautinos sumos, sąskaitos, vekseliai, auksas, sidabras, platina ir kiti tauriųjų metalų lydiniai arba metalai (tačiau draudimo apsauga taikoma patalpose esantiems tauriesiems metalams ir lydiniams, kurie yra bet kokio katalizatoriaus dalis, taikant skyriuje „Turto, kuriam netaikoma A dalis“ nustatytus apribojimus;
- 2) geležinkelio lokomotyvai arba riedmenys, vandens arba oro transportas ir priemonės;
- 3) augantis miškas arba pasėliai, vejos, medžiai, augalai ir krūmai;
- 4) žemė ir žemės vertybės (įskaitant viršutinį dirvos sluoksnį, užpiltą gruntą, drenažo sistemas, sutvirtinimus ir pralaidas). Tačiau ši išimtis netaikoma melioracijos, dirvožemio atkūrimo ar žemės gerinimo darbų išlaidoms. Šiame punkte nurodyti žemės gerinimo darbai apibūdinami kaip bet koks žemės natūralios būklės pakeitimas darant nuolydžius, formuojant kraštovaizdį, žemės pylimus ar krantines;
- 5) kilimo ir leidimosi takai, kanalai, dambos, rezervuarai, tiltai, dokai ir tuneliai. Tačiau ši išimtis netaikoma gaisrų gesinimo rezervuarų remontui, kai jiems padarytos žalos priežastis yra įtraukta į šį Draudimo liudijimą;
- 6) vanduo, išskyrus vandenį, kuris paprastai laikomas bet kokios rūšies

1) currency, money, deeds, evidence of debt or title, notes, securities, stamps, jewellery, precious and semi-precious stones, furs, fine arts, valuable papers, accounts receivable, accounts, bills, gold, silver, platinum and other precious alloys or metals, (except coverage is provided for precious metals and alloys on the premises which are part of any catalyst subject to the limitations specified under provisions of Paragraph “Property Excluded under Section A”;

2) railway locomotives or rolling stock, waterborne or airborne vessels or craft;

3) standing timber or growing crops, lawns, trees, plants or shrubs;

4) land and land values (including topsoil, backfill, drainage work, revetment or culverts). However, this Exclusion shall not apply to the cost of reclaiming, restoring or repairing land improvements. Land improvements as described hereunder are defined as any alteration to the natural condition of the land by grading, landscaping or earthen dikes or bunds;

5) runways, canals, dams, reservoirs, bridges, docks or tunnels. However, this exclusion shall not apply to the repair of damage to firewater reservoirs resulting from a cause not excluded by this Policy;

6) water except water which is normally contained within any type of tank, piping

rezervuare, vamzdžių sistemoje ar kituose gamybinių procesų įrenginiuose;

7) kelių transporto priemonės, registruotos LR įstatymų nustatyta tvarka. Tačiau ši išimtis netaikoma Nuostoliui arba Žalai, padarytai savaeigiems mechanizmom, kėlimo, pakrovimo ir kitai aikštelės aptarnavimo įrangai, neatsižvelgiant į tai, kad ši įranga gali būti privalomai registruojama LR įstatymų nustatyta tvarka;

8) žalia nafta, gamtinės dujos ir kitos naudingosios iškasenos, kol jos nepatenka ant žemės paviršiaus. Ši išimtis netaikoma požeminėms saugykloms arba vamzdynams ir juose laikomoms atsargoms;

9) bet kokie pakrantės tyrinėjimo, gamybos ir parengiamųjų darbų įrenginiai ir įranga, įskaitant gręžinio vidaus įrangą ir vamzdžius. Tačiau ši išimtis netaikoma išvardintam turtui;

10) visa įranga ir įrenginiai, esantys atviroje jūroje, toli nuo kranto. Ši išimtis netaikoma vieno plūduro / kelių plūdurų švartavimosi sistemoms, krantinėms ir vamzdynams, kurie yra jų dalis. Šalys taip pat susitaria, kad ši išimtis jokiais atvejais negali būti taikoma išvardintam turtui;

11) turtas, kuris yra statomas, montuojamas arba išmontuojamas, testuojamas ar priduodamas eksploatuoti, išskyrus kitus šiame Draudimo liudijime nurodytus atvejus; tačiau ši išimtis netaikoma einamajam aptarnavimui, kapitaliniam remontui, einamojo remonto ar panašioms darbams, kuriuos atliekant gali prireikti testavimo ar pridavimo eksploatuoti prieš pakartotiną įrenginio paleidimą, arba kai toks turtas yra apdraustas pagal Smulkių darbų išplėtimo

system or other process equipment;

7) road vehicles registered in accordance with the laws of the Republic of Lithuania. However, this exclusion shall not be applicable to Loss or Damage to any self-propelled machines, lifting, loading and other site servicing equipment, regardless of the fact that such equipment may be required to be compulsory registered in accordance with the laws of the Republic of Lithuania;

8) Crude Oil, Natural Gas or other minerals prior to recovery above ground. This exclusion does not apply to underground storage facilities or pipelines or stocks contained therein;

9) Any Onshore Exploration, Production and development installation and equipment including all in-hole equipment and casings. However, this exclusion shall not apply in respect of the Scheduled Property;

10) All offshore installations and offshore equipment, which are entirely apart from land. This exclusion shall not apply to single / multiple buoy mooring systems, jetties and pipelines forming part thereof. It is further noted and agreed that this exclusion shall in no case be applicable in respect of the Scheduled Property;

11) Property in course of construction or erection or dismantling or undergoing testing or commissioning other than as provided elsewhere under this Policy; however this Exclusion shall not apply in respect of routine maintenance, overhaul, repair works or similar which may require testing and commissioning prior to restarting the plant or where such property is covered under the Minor Works and (or) Investment and Works in Progress extensions contained herein; it is also

- ir (arba) Investicijų ir Nebaigtos Statybos sąlygas, numatytas šiame Draudimo liudijime; taip pat susitariama, kad bandymu nelaikomas įrenginio paleidimas po jo uždarymo techninio aptarnavimo darbams / planinio parengimo eiliniam paleidimui;
- 12) trečiosioms šalims priklausantis turtas, išskyrus turtą, kurį Apdraustasis prižiūri, saugo ir kontroliuoja;
- 13) katalizatorius ar kita panaši procesų medžiaga *in situ*, klojiniai, ugniai atsparios ir sunaudojamos medžiagos per laikotarpį, kuris lygus jo numatomam naudingo tarnavimo laikui;
- 14) gyvūnai, paukščiai, žuvis, kenkėjai, vabzdžiai ir kiti gyvi gyvūnai;
- 15) antžeminio ir požeminio perdavimo ir paskirstymo linijos, įskaitant polių, kabelius, bokštus ir susijusius visų rūšių įrenginius, skirtus perduoti elektros energijos, telefono ar telegrafo signalus ir visus garso ar vaizdo ryšio signalus, išskyrus 1 kilometro atstumu nuo Apdraustojo asmens Patalpų;
- 16) mechanizmų, įrenginių, pastatų ir statinių mūriniai ir akmeniniai pamatai. Tačiau ši išimtis netaikoma Priedo 8 punkte nurodytoms Patalpoms;
- 17) pramoninės žaliavos / produktai, kurie buvo likviduoti, išskyrus tuos atvejus, kai tai padaroma siekiant išvengti Nuostolio arba Žalos, arba kai to reikia patyrus pagal šį Draudimo liudijimą atlygintiną nuostolį;
- 18) bet koks nepaaiškintas inventoriaus trūkumas, atsiradęs dėl kanceliarijos, buhalterinės ar kitokios klaidos; tačiau, jei yra žinoma, kad inventorizacijos metu nustatyta Nuostolį arba Žalą sukėlė rizika,
- understood that bringing up from maintenance shutdown / scheduled turnaround shall not be construed as testing;
- 12) property belonging to third parties unless in the Insured's care, custody and control;
- 13) catalyst or any like process agent in situ, linings, refractory and consumable materials for the expended period relative to its expected functional cycle
- 14) animals, birds, fish, vermin, insects or other living creatures;
- 15) overhead and underground transmission and distribution lines including poles, cables, towers and associated equipment of any description for the purpose of transmission of electrical power, telephone or telegraph signals and all communication signals whether audio or visual except within 1 kilometre of the Insured's Premises;
- 16) brick or stone foundations of machinery, equipment and buildings or structures. However, this exclusion shall not apply in respect of Premises as stipulated under Paragraph 8 of the Schedule;
- 17) feedstock / products that have been "flared-off" unless to mitigate further Loss or Damage or unless necessary following a loss indemnifiable hereunder;
- 18) any unexplained inventory shortage, clerical or accounting or error. However, if it is shown that Loss or Damage discovered at the time of making an inventory has been caused by a risk not specifically

konkrečiai nenurodyta kaip neapdrausta šiame Draudimo liudijime, tokiu atveju ši išimtis netaikoma; excluded under this Policy, then this exclusion shall not apply;

19) transportuojamos prekės ar turtas, išskyrus: 19) goods or property in transit, other than:

(a) įrenginius ir (arba) mechanizmus, gabenamus Vidaus Tranzitu techninės priežiūros ir įprasto eksploatavimo tikslais; (a) Inland Transits of plant and/or machinery for the purpose of maintenance and general running for operational use;

(b) Vidaus Tranzitu gabenamą turta, kaip nurodyta Draudimo apsaugos sąlygose Laikinas išvežimas ir Draudimo Apsaugos Išplėtimas dėl Tranzito; (b) property in Inland Transit as provided under the Temporary Removal Extension and Transits Extension;

(c) turta, gabenamą šalies viduje, kaip numatyta šio Draudimo liudijimo specialiosiose nuostatose ir visada atsižvelgiant į Priedo 9 punkto A dalies (ii) paragrafą; ir (c) property in inland transit as provided within the Special Provisions of this Policy, and always subject to the Paragraph 9, Sub-section A (ii) of the Schedule; and

(d) Gamtines dujas, esančias tarp FSRU išdujinimo įrenginio ir patekimo į nacionalinę perdavimo sistemą, kuri šiuo metu valdoma AB „Amber Grid“, taško. (d) Natural Gas situated between the FSRU regasification unit and the entry point to national transmission grid, which is presently operated by AB „Amber Grid“.

20) Apdraustojo asmens parduotas turtas pagal sąlyginio pardavimo, patikos sutartį, pirkimo išsimokėtinai ar kitą atidėtų mokėjimų planą, arba turtas, už kurio apsaugą Apdraustasis asmuo lieka atsakingu po jo pristatymo klientams. 20) property sold by the Insured under conditional sale, trust agreement, instalment payment or other deferred plan, or in which the Insured has retained a security interest, after delivery to customers.

PRIEŽASTYS, KURIOMS NETAIKOMA A DALIS EXCLUDED CAUSES SECTION A

Atsižvelgiant į šių išimčių pabaigoje pateiktą išlygą, taip pat susitariama ir patvirtinama, kad ši A dalis neapima Nuostolio ar Žalos, kurie atsiranda dėl toliau išvardytų priežasčių:

1. Nusidėvėjimo, įskaitant laipsnišką nuvertėjimą, rūdis, korozijos (išskyrus koroziją, kurią sukelia staigus ir atsitiktinis koroziją sukeliančios medžiagos išsiliejimas ir (arba) nutekėjimas dėl rizikos, kuri nėra nedraudžiama šiuo Polisu ir kuri nustatoma bei apie kurią pranešama Draudikui per keturiolika dienų nuo Nuostolio ar Žalos atsiradimo), metalų nuovargio, oksidacijos, drėgno ir šlapio puvinimo, sauso trūnijimo, temperatūros ir drėgmės pokyčių, pastatų ir pamatų nusileidimo, iškilimo, normalaus nusėdimo, susitraukimo ar išsiplėtimo, dirvos erozijos, žemės nuošliaužų, gyvūnų, parazitų ar vabzdžių poveikio;

2. Fermentacijos, išgaravimo, svorio praradimo, užteršimo ar kokybės pasikeitimo, išskyrus tuos atvejus, kai tiesioginė priežastis yra įvykis, kuriam netaikoma išimtis, arba kuriam draudimo apsauga yra numatyta kitur šiame Draudimo liudijime. Tačiau ši išimtis netaikoma pagal šį Draudimo liudijimą apdraustų Gamtinių dujų atsitiktiniam susimaišymui, nutekėjimui, užteršimui, užkrėtimui ir (arba) kokybės pablogėjimui, atsiradusiam dėl priežasčių, kurios nėra nedraudžiamos šiuo Polisu;

3. Mechanizmų gedimo, kaip nurodyta šio Draudimo liudijimo B dalyje, arba garo katilų ar slėginių indų sprogoimo ta apimtimi, kuri numatyta B dalyje;

4. Trumpojo jungimo, savaiminio įkaitimo, elektros srovės nuotėkio ar sustiprėjimo, elektros sistemos perkrovos ar pemelyg

Subject to the proviso stated at the end of these exclusions, it is also understood and agreed that this Section A does not cover Loss or Damage resulting from:

1. Wear and tear including gradual deterioration, rusting, corrosion (other than corrosion caused by sudden and accidental spillage and/or leakage of corrosive material consequent upon a peril not excluded hereby and which is discovered and reported to Insurers within fourteen days of Loss or Damage), metal fatigue, oxidation, damp, wet or dry rot, changes in temperature or humidity, subsidence, heave, normal settling, shrinkage or expansion in buildings or foundations, erosion of soil, landslip, animals, vermin or insects;

2. Fermentation, evaporation, loss of weight, contamination or change in quality except where such is directly caused by an Occurrence, which is not excluded or coverage is provided elsewhere in this Policy. However, this Exclusion shall not apply in respect of accidental blending, seepage, pollution, contamination and / or quality deterioration of the Natural Gas resulting from a cause not excluded thereby;

3. Machinery Breakdown as defined in Section B of the Policy or explosion of steam boilers or pressure vessels to the extent covered under Section B;

4. Short-circuiting, self-heating, leakage or surge of electrical current, overloading or excessive power. However this exclusion

didelės elektros srovės. Tačiau ši išimtis netaikoma tiesiogiai arba netiesiogiai žaibo padarytam Nuostoliui arba Žalai;

shall not apply to such Loss or Damage if caused by lightning, whether directly or indirectly;

5. Pakeitimo, suremontavimo ar atitaisymo išlaidų dėl brokuotų detalių, medžiagų, nekokybiškai atliktų darbų, dizaino, arba dėl dizaino arba specifikacijų trūkumų ar klaidų, arba dėl paslėptų defektų. Tačiau, nepažeidžiant to, kas išdėstyta pirmiau, Draudimo liudijimu apdraudžiamos Apdrausto turto remonto ar pakeitimo išlaidos, kai turtas fiziškai prarandamas, sunaikinamas ar sugadinamas dėl minėtų brokuotų detalių, medžiagų, nekokybiškai atliktų darbų, dizaino, arba dėl dizaino arba specifikacijų trūkumų ar klaidų, arba dėl paslėptų defektų, išskyrus pačią brokuotą ar sugedusią detalę.

5. The cost of replacing, repairing or rectifying defective parts, materials, workmanship, design or defect or omission in design or specification or latent defect. However, notwithstanding the preceding, the Insurance Policy shall cover the cost of repairing or replacing the Insured Property, physically lost, destroyed or damaged as a result of such defective parts, materials, workmanship, design or defect or omission in design or specification or latent defect, excluding the defective part or broken part itself.

Ne tik šios Išimties, bet ir šio draudimo tikslais Apdraustas Turtas nelaikomas pamestu arba sugadintu tik dėl tokių brokuotų detalių, medžiagų, nekokybiškai atliktų darbų, dizaino, arba dėl dizaino arba specifikacijų trūkumų ar klaidų, arba dėl paslėptų defektų egzistavimo Apdraustame Turte ar bet kurioje jo dalyje;

For the purpose of this insurance and not merely of this Exclusion, the Insured Property shall not be regarded as lost or damaged solely by virtue of the existence of any defective parts, materials, workmanship, design or defect or omission in design or specification or latent defect in the Insured Property or any part thereof;

6. Tiesioginio arba netiesioginio nutekėjimo, užteršimo arba užkrėtimo, išskyrus tai, kas numatyta kituose šio Draudimo liudijimo punktuose;

6. Seepage, pollution or contamination, direct or indirect, other than as provided elsewhere under this Policy;

7. Atsisakymo dirbti, darbų sulėtėjimo ar nutraukimo;

7. Withdrawal or go slow of labour or cessation of work;

8. Bet kurio rezervuaro, indo ar konteinerio pratekėjimo, nutekėjimo ar perpildymo (ši nuostata netaikoma Atsargoms);

8. Leakage, seepage or overflowing from any storage tank, vessel or container (this provision is not applicable to Stock);

9. Galimybės eksploatuoti arba rinkų praradimo ir vandens, oro ir sausumos transporto priemonių praradimo arba nuomos, bet kokio pobūdžio verslo nutrūkimo;

9. Loss of use, delay or loss of markets and loss or hire of vessels, aircraft or vehicles, business interruption of any kind;

10. Valymo išlaidų, išskyrus išlaidas, numatytas šio Draudimo liudijimo specialioje B nuostatoje – Turto

10. Clean-Up costs other than as provided under special provision B of this Policy - Demolition of Property, Debris Removal

nugriovimas, Statybinio laužo išvežimas ir Valymo kaina; and Cost of Clean-Up;

11. Apdraustojo asmens ar bet kurio iš jo darbuotojų nelojalumo ar nesąžiningumo (t. y. veiksmų, susijusių su vagyste, apiplėšimu, vagiliavimu ir pinigų arba dokumentų padirbinėjimu, atsargų trūkumu ar nepaaiškinamu dingimu);

11. Infidelity or dishonesty on the part of the Insured or any of his employees (this being understood as activities solely relating to theft, robbery, pilferage and forgery of money or documents, inventory shortage or unexplained disappearance);

12. Tyčinio Apdraustojo įrenginių, mechanizmų, vamzdžių ar kitos įrangos eksploatavimo, nesilaikant projektavimo apribojimų, neatsižvelgiant į įprastinius sektoriaus standartus ir praktiką, specialiu ar tyčiniu Apdraustojo nurodymu, išskyrus tuos atvejus, kai tokiais veiksmais siekiama išvengti Nuostolio pagal šį Draudimo liudijimą ar jį sumažinti, o Apdraustasis privalo įrodyti, kad minėtų veiksmų buvo imtasi tokiu tikslu. Tačiau ši išimtis bet kuriuo atveju bus taikoma Apdraustojo darbuotojų arba atstovų tyčinei veikai. „Projekto apribojimai“ – tai maksimali temperatūra ir atitinkamas slėgis, nustatyti atliekant apskaičiavimus pagal taikomą įstatymą ir (arba) inžinerinę analizę, kuriems esant įrenginius galima saugiai eksploatuoti nustatytą eksploatavimo laikotarpį;

12. The deliberate operation of the Insured's plant, machinery, pipeline or other equipment outside of the design limitations, having due regard to normal industry standards and practice, on the specific or intentional instructions of the Insured unless in an attempt to avert or mitigate a Loss hereunder, the onus being on the Insured to prove that such actions were so taken. However, this shall not be deemed to exclude malicious acts of employees or representatives of the Insured. "Design Limitations" are the maximum temperature and corresponding pressure determined by applicable code calculations and/or engineering analysis at which the equipment can be safely operated for the specified operation period;

13. Gręžinio sprogo ar susmegimo;

13. Well blow out or cratering;

14. Tyčinio vandens, garų, dujų, elektros, kuro ar aušinimo medžiagos tiekimo Apdraustajam asmeniui sustabdymo dėl ginčo tarp Apdraustojo asmens ir tiekėjo.

14. The deliberate withholding from the Insured by the supply authority of supplies of water, steam, gas, electricity, fuel or refrigerant as a result of a dispute between the Insured and such authority.

15. Nuostolio arba Žalos, padarytos dėl Apdraustojo arba jo atstovų tyčinės veikos, tyčinio aplaidumo, ar tyčinio netinkamo elgesio;

15. Loss or Damage caused by the wilful act, wilful neglect, or wilful misconduct of the Insured or his representatives;

ĮŠLYGA: Tačiau, jei dėl pirmiau pateiktuose 1–7 straipsniuose nurodytų priežasčių padaromas kitas Nuostolis arba Žala dėl priežasties, kuriai kitais atvejais išimtis netaikoma ir kuri nėra kitur

PROVISO: However, if as a result of exclusions 1 to 7 above, further Loss or Damage occurs resulting from a cause not otherwise excluded and which is not otherwise specifically excluded then the

konkrečiai nurodyta kaip išimtis, tokiu atveju Draudikas atsako už tokį padarytą Nuostolį arba Žalą. Insurers shall be liable for such resulting Loss or Damage.

7 straipsnis, kuriam taikoma išimtis, neapima Streikuojančių asmenų padaryto Nuostolio arba Žalos. Excepted Cause 7 above shall not be deemed to exclude Loss or Damage caused by Strikers.



B DALIS MECHANIZMŲ GEDIMAS

SECTION B MACHINERY BREAKDOWN

DRAUDIMO STRAIPSNIS

INSURING CLAUSE

Laikantis toliau išdėstytų terminų, sąlygų ir išimčių, pagal šią Draudimo liudijimo Dalį apdraudžiamas Apdraustojų interesas į Mechanizmus, į kuriuos Apdraustasis asmuo turi teisinį, naudos gavėjo ar kitokį interesą, įskaitant kitų asmenų Mechanizmus, kuriuos Apdraustasis prižiūri, saugo ar kontroliuoja, arba už kuriuos jis yra atsakingas, nuo Gedimo, kuris įvyksta per Laikotarpį, kol apdrausti Mechanizmai veikia, yra išmontuojami ar išgabunami valymo, apžiūros, remonto tikslais, arba perkeliama kitur šiame Draudimo liudijime nurodytų Apdraustųjų vietų ribose.

Subject to the terms, conditions and exclusions hereinafter contained, this Section of this Policy insures the interest of the Insured in Machinery in which the Insured has a legal, beneficial or other interest, including Machinery of others in the Insured's care, custody or control or for which the Insured is responsible, against Breakdown, occurring during the Period, whilst the Machinery insured is working or at rest or being dismantled or moved for the purpose of cleaning, inspection, overhauling, or during re-erection in another position within the Insured Locations specified herein.

Šioje Draudimo liudijimo dalyje Mechanizmai apima visas mašinas, įrangą ir įrengimus (įskaitant kompiuterinę įrangą), elektros įrenginius, elektros prietaisus, elektros laidus, garo katilus, garotiekius, garo turbinas, garo variklius ir kitus slėginius indus.

In this Section of this Policy Machinery shall mean all machinery, plant equipment (including computer equipment), electrical appliances, electrical devices, electrical wiring, steam boilers, steam pipes, steam turbines, steam engines and other pressure vessels.

DRAUDIMO APSAUGA

COVERAGE

Gedimas – tai Nuostolis arba Žala, dėl kurių reikia atlikti remonto ar pakeitimo darbus, prieš atstatant normalų veikimą, dėl toliau nurodytų priežasčių, tačiau jomis neapsiribojant:

Breakdown shall mean Loss or Damage necessitating repair or replacement before normal working can be resumed resulting from but not limited to:

(a) medžiagų projektavimo, statybos, montavimo ar surinkimo defektų;

(a) defects in material, design, construction, erection or assembly;

(b) atsitiktinių nelaimingų įvykių darbe, tokių kaip vibracija, prastas sutvirtinimas, detalių susidėvėjimas, molekulinis nuovargis, išcentrinės jėgos, neįprasti stresai, netinkamas ar atsitiktinis tepalų trūkumas, hidraulinis smūgis ar vietinis perkaitimas (išskyrus boilerius ar panašius įrenginius, kai po to seka sprogdymas) ir

(b) fortuitous working accidents such as vibration, maladjustment, weakening of parts, molecular fatigue, centrifugal force, abnormal stresses, defective or accidental lack of lubrication, water hammer or local overheating (except in the case of boilers or similar plant when followed by explosion) and failure or defects in

gedimas ar defektai apsauginiuose protection devices;
įrenginiuose;

(c) per didelio galingumo ar nepakankamos elektros srovės, izoliacijos susilpnėjimo, trumpojo jungimo, atvirų grandinių ar užsidegimo, arba statinės elektros srovės poveikio;

(c) excessive or insufficient electrical power, failure of insulation, short circuits, open circuits or arcing or the effects of static electricity;

(d) darbuotojų ar trečiųjų šalių nepakankamos kompetencijos ir kvalifikacijos arba aplaidumo;

(d) incompetence, lack of skill or negligent acts of employees or third parties;

(e) užkritimo, atsitrenkimo, sugriuvimo ar panašių įvykių, įstrigusių ar patekusių svetimkūnių;

(e) falling impact, collision, collapse or similar Occurrences, obstruction or the entry of foreign bodies;

(f) bet kurios kitos priežasties, kuriai netaikomos toliau nurodytos išimtys.

(f) Any other cause not hereinafter excluded.

RIZIKA, NEAPDRAUDŽIAMA PAGAL ŠIĄ B DALĮ

EXCLUDED RISKS WITHIN THIS SECTION B

Draudikas neatsako už:

The Insurers shall not be liable for:

(a) Nuostolį arba Žalą, padarytą dėl gaisro, tiesioginio žaibo, sprogo, gaisro gesinimo ar paskesnio nugriovimo, orlaivio ar kitų skraidymo aparatų ar iš jų iškritusių daiktų užkritimo, pastatų sugriuvimo, dingimo, vagystės ar pasikėsینimo apvogti. Sprogimu nelaikomas turbinų, kompresorių, variklių cilindru, hidraulinių cilindru, smagračių ar kitų dalių, veikiamų išcentrinės jėgos, transformatoriaus jungiklių ar į alyvą panardintų skirstomųjų įrenginių sprogoimas ar pramušimas; taip pat slėginių indų suirimas, slėginių indų ar boilerių slėginių dalių per didelis slėgis ar pratrūkimas;

(a) Loss or Damage caused by fire, direct lightning, explosion, extinguishing of a fire or subsequent demolition, aircraft and other aerial devices or articles dropped therefrom, collapse of buildings, disappearance, theft or any attempt thereat. Explosion shall not mean the bursting or disruption of turbines, compressors, engine cylinders, hydraulic cylinders, flywheels or other parts subject to centrifugal force, transformer switches or oil immersed switchgear; nor shall it mean the disintegration, overpressure or rupture of pressure vessels or boiler pressure parts;

(b) Nuostolį arba Žalą, padarytą dėl bet kurios kitos rizikos, kuriai taikoma draudimo apsauga / kuriai netaikoma išimtis pagal šio Draudimo liudijimo A dalį;

(b) Loss or Damage caused by any other peril for which cover is provided / is not excluded by Section A of this Policy;

(c) (i) medžiagų nuostolius, bet kurios mašinos detalės nudėvėjimą ar susidėvėjimą, sukeltą įprasto naudojimo,

(c) (i) wastage of material, wearing away or wearing out of any part of any machinery caused by or resulting from

rūdžių, boilerio apkalkėjimo ar kitų nuosėdų, erozijos, korozijos, prakiurimo ar gedimo dėl cheminio arba oro sąlygų poveikio, arba kitų priežasčių, dažytų ar lakuotų paviršių subraižymą;

(ii) lėtos deformacijos, tokios kaip iškraipymas, įtrūkimai, plyšimai, pūslės, sluoksniavimasis, defektai ar griovelių atsiradimas, arba brokuotų vamzdžių sujungimų ar kitų sujungimų ar siūlių taisymo atsiradimą, jei tokių defektų sukeltam Nuostoliui ar Žalai kitais atvejais netaikomas draudimas pagal šį Draudimo liudijimą;

(d) Nuostolį arba Žalą, padarytą dėl sudarytų nenormalių sąlygų, kurių tiesioginė arba netiesioginė priežastis – testavimas ar tyčinė ir nuolatinė perkrova. Nepažeidžiant šios išimties nuostatų susitariama, kad bandymai apdraudžiami per laikotarpį iki pridavimo eksploatuoti, paleidimo ir priduodant statybos ir (arba) montavimo projektus, apdraustus pagal šio Draudimo liudijimo Smulkių darbų straipsnį;

(e) Nuostolį arba Žalą, padarytą pamatams ir (arba) mūriui,

(f) Nuostolį arba Žalą, padarytą nebereikalingoms dalims ir įrankiams, kurie dėl savo paskirties ir (arba) pobūdžio labai nusidėvi, išskyrus toliau nurodytus atvejus:

a. kai Apdraustasis asmuo įrodo, kad žala buvo padaryta ne dėl didelio nusidėvėjimo, arba

b. kai toks nuostolis, gedimas ar žala kitais atvejais yra apdraudžiami pagal šį Draudimo liudijimą. Kai toks turtas Prarandamas ar Sugadinamas dėl Nuostolio arba Žalos kitoms pagal šį Draudimo liudijimą apdraustų mechanizmų, įrenginių ir įrangos dalims, draudimo išmoka pagal šį Draudimo liudijimą bus nustatoma tokio turto likutinės vertės

ordinary usage, rust, boiler scale or other deposits, erosion, corrosion, cavitation or deterioration owing to chemical or atmospheric conditions or otherwise, scratching of painted or polished surfaces;

(ii) slowly developing deformation such as distortion, cracks, fractures, blisters, laminations, flaws or grooving or the making good of defective tube joints or other defective joints or seams unless such defects result in Loss or Damage otherwise insured under this Policy;

(d) Loss or Damage caused by the imposition of abnormal conditions directly or indirectly resulting from testing or intentional and sustained overloading. Notwithstanding the provisions of this exclusion it is understood and agreed that testing is covered during pre commissioning, start-up, and commissions of construction and/or erection projects insured under the Minor Works clause of this Policy;

(e) Loss or Damage to foundations and/or masonry,

(f) Loss or Damage to expendable parts and tools which by their use and/or nature suffer a high rate of wear or depreciation except

a. if proven by the Insured that damage was not caused by high rate of wear and tear or depreciation or

b. where such loss destruction or damage is otherwise insured by this Policy. Where such property is Lost or Damaged as a result of Loss or Damage to other parts of the machinery plant and equipment insured under this Policy, indemnity hereunder will be based on the residual value of such property;

pagrindu;

(g) galimybės naudoti bet kurią mašiną praradimą ar bet koki netiesioginį nuostolį. Tačiau, neatsižvelgiant į tai, šalys supranta ir susitaria, kad Draudimo sutartimi bus draudžiami Apdrausto turto ar jo dalių, fiziškai sugadintų, sunaikintų ar prarastų dėl įvykio, laikomo draudžiamuoju pagal B dalies „Mechanizmų gedimas“ sąlygas, pataisymo ar pakeitimo kaštai;

(g) loss of use of any machine or consequential loss of any nature whatsoever.

However, notwithstanding the preceding, the parties understand and agree that the Insurance agreement shall cover the cost of repairing or replacing the Insured Property or its parts thereof, physically lost, destroyed or damaged as a result of event, insured under Section B „Machinery Breakdown“;

(h) Nuostolį arba Žalą boileriams ir (arba) slėginiams indams, atsiradusius dėl arba sukeltus kaminų dujų ir (arba) cheminio sproginimo;

(h) Loss or Damage to boilers and/or pressure vessels due to or arising from flue gas and/or chemical explosion;

(i) Nuostolį arba Žalą, padarytą dėl Apdraustojo arba jo atstovų tyčinės veikos, tyčinio aplaidumo ar tyčinio netinkamo elgesio;

(i) Loss or Damage caused by the wilful act, wilful neglect, or wilful misconduct of the Insured or his representatives;

(j) (i) Nuostolį arba Žalą, padarytą Apdraustam turtui arba galimybės naudoti Apdraustą turtą praradimą, kurio tiesioginė ar netiesioginė priežastis – nutekėjimas ar užteršimas;

(j) (i) Loss or Damage to or loss of use of Property Insured directly or indirectly caused by seepage or pollution;

(ii) nutekėjusių, teršiančiųjų ar užkrečiančiųjų medžiagų šalinimo, nukenksminimo ar išvalymo išlaidas;

(ii) the cost of removing, nullifying or cleaning-up seeping, polluting or contaminating substances;

kitas, nei nurodyta kitose šio Draudimo liudijimo dalyse;

other than as provided elsewhere under this Policy;

(k) Nuostolį arba Žalą, už kuriuos pagal įstatymą ar sutartį yra atsakingas turto gamintojas arba tiekėjas. Jei toks tiekėjas ar gamintojas nepripažįsta atsakomybės arba neatlygina Apdraustajam asmeniui per 30 dienų nuo reikalavimo atlyginti žalą dokumentų jam pateikimo, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau, Draudikas atlygina nuostolius Apdraustajam asmeniui, pasinaudodamas savo teisių subrogacija, jei tokios teisės egzistuoja, gamintojo ar tiekėjo atžvilgiu dėl tokio

(k) Loss or Damage for which the manufacturer or supplier of the property is responsible either by law or under contract. In the event of the said supplier or manufacturer repudiating liability or not indemnifying the Insured within 30 days of the time the claim documents are in his possession whichever occurs first the Insurers shall indemnify the Insured, subject to subrogation of their rights, to the extent that such rights exist, against the manufacturer or supplier for such loss or

nuostolio arba žalos;

damage;

Ši išimtis netaikoma Nuostoliui arba Žalai, padarytai turto, apdrausto kitu draudimu, atkūrimo ar pakeitimo procese;

This exclusion shall not apply to Loss or Damage caused in the course of reinstating or replacing an otherwise insured damage;

(l) Nuostolį arba Žalą dėl bet kokių gedimų ar defektų, apie kuriuos tariantis dėl šio draudimo Apdraustasis asmuo žinojo, bet neinformavo Draudiko;

(l) Loss or Damage due to any faults or defects known to the Insured at the time this insurance was arranged and not disclosed to the Insurer;

(m) Tyčinį vandens, garų, dujų, elektros, kuro ar aušinimo medžiagos tiekimo Apdraustajam asmeniui sustabdymą dėl ginčo tarp Apdraustojo asmens ir tiekėjo.

(m) The deliberate withholding from the Insured by the supply authority of supplies of water, steam, gas, electricity, fuel or refrigerant as a result of a dispute between the Insured and such authority.

SPECIALIOSIOS SĄLYGOS, TAIKOMOS B DALIAI

SPECIAL CONDITIONS APPLICABLE TO SECTION B

1. DERAMAS RŪPESTINGUMAS

Apdraustasis asmuo patvirtina, kad per šios B dalies galiojimo laikotarpį bus palaikoma gera techninė mechanizmų būklė, jie nebus specialiai eksploatuojami peržengiant saugumo ribas ir bus laikomasi vyriausybės ir kitų reikalavimų, taikomų mechanizmų būklei, eksploatavimui arba tikrinimui. Apdraustasis asmuo sutinka persiųsti Draudikui tokių tikrinimo ataskaitų kopijas, jei Draudikas to pareikalautų per Laikotarpį ir bet kurį kitą šiame Draudimo liudijime numatytą laikotarpį, jei ketinama pareikšti ieškinį Draudikui.

2. NUOSTOLIŲ VERTINIMAS IR REGULIAVIMAS

Pagal šią Draudimo liudijimo dalį apdrausto Nuostolio ar Žalos atveju draudimo išmokos pagrindas, jei šiame Draudimo liudijime nenurodyta kitaip, yra Atkuriamoji vertė.

„Atkuriamoji vertė“ – tai visos būtinos išlaidos, susijusios su remontu, rekonstravimu ar pakeitimu naujomis panašios rūšies ir kokybės medžiagomis, įskaitant išmontavimo ir surinkimo iš naujo išlaidas, patirtas remonto darymo tikslais. Į Atkūrimo vertę nėra įskaičiuojamas pridėtinės vertės mokestis (PVM). Atkuriamoji vertė nustatoma tada, kai patiriamos minėtos išlaidos.

Jei Apdraustas turtas nesuremontuojamas, nerekonstruojamas ar nepakeičiamas, reguliavimo bazė apskaičiuojama pagal tokio Apdrausto turto vertę iš karto prieš įvykstant Nuostoliui arba Žalai, apdraustai pagal šią Dalį, taikant atitinkamą nuolaidą dėl nusidėvėjimo, atsižvelgiant į amžių, paskirtį ir būklę.

1. DUE DILIGENCE

It is agreed by the Insured that during the continuance of this Section B the machine(s) shall be maintained in good working order and not wilfully operated beyond safe limits and that Government or other regulations relating to the condition, operated or inspection of machine(s) are observed. The Insured agree to forward to the Insurers copies of such inspection reports whenever required to do so by the Insurers within the Period and any other period provided herein for the bringing of a suit against the Insurers.

2. VALUATION AND ADJUSTMENT OF LOSSES

In case of Loss or Damage insured under this Section of the Policy, the basis of indemnity unless otherwise endorsed hereon shall be the Replacement Cost.

“Replacement Cost” shall mean all expenses necessarily incurred to repair, rebuild or replace with new materials of like kind and quality including dismantling and re-erection charges incurred for the purpose of effecting repair. However, Replacement Costs shall not include value added tax (VAT). Replacement Cost shall be determined as of the date of incurring such expenditure.

In the event that any Property Insured is not repaired, rebuilt or replaced, the basis of adjustment shall be calculated on the basis of the value of such Property Insured immediately before the Occurrence of the Loss or Damage insured by this Section, with due allowance for depreciation by age, use and condition.

3. IŠGABENIMAS

Šioje Draudimo liudijimo dalyje numatytas draudimas Turtui taip pat taikomas jį išgabenus dėl tiesioginės Nuostolio ar Žalos grėsmės.

3. REMOVAL

Such insurance as is afforded under this Section of the Policy shall also apply while the Property Insured is being removed because of imminent danger of Loss or Damage.

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS, TAIKOMOS DRAUDIMO LIUDIJIMUI

SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE POLICY

A. GAISRŲ GESINIMO IŠLAIDOS

A. FIRE FIGHTING EXPENSES

Susitariama, kad gaisro ar kelių gaisrų, kylančių iš to paties įvykio, kuris yra ar gali būti susijęs su Turtu, apdraustu pagal šį Draudimo liudijimą, atveju Apdraustasis asmuo turi teisę susigrąžinti šias išlaidas:

It is agreed that in the event of a fire or a series of fires arising from the same Occurrence involving the Property Insured or threatening to involve the Property Insured under this Policy, the Insured shall be entitled to recover:

(a) gesinant ar bandant užgesinti arba suvaldyti bet kurį tokį gaisrą sunaudotų ar sugadintų medžiagų kainą;

(a) the cost of materials used or damaged in extinguishing or controlling or attempting to extinguish or control any such fire;

(b) visų drabužių ar asmeninių daiktų, sugadintų ar prarastų kovojant su tokiais gaisrais, jį gesinant ar kontroliuojant, ar bandant su juo kovoti, gesinti ar jį kontroliuoti, kainą, jei jie nėra konkrečiai apdrausti kur nors kitur;

(b) the cost of all clothing or personal effects damaged, or lost, as a result of such fire or fighting, extinguishing or controlling, or attempting to fight, extinguish or control, such fire unless more specifically insured elsewhere;

(c) visas kitas išlaidas (įskaitant darbo užmokestį ar panašų atlygį), sumokėtas už gaisro gesinimą ar kontroliavimą, ar bandymą jį užgesinti arba kontroliuoti, ar už gaisro lokalizavimą.

(c) all other expenses (including wages, salaries or similar remuneration) paid for fighting, extinguishing or controlling or attempting to fight, extinguish or control such fire or localising such fire.

Draudimas neapima visų reikalavimų atlyginti žalą, padarytą asmeniui.

All claims for personal injury are excluded.

Priede nustatyto Sublimito ribose.

Subject to the Sub-limit as stated in the Schedule.

B. VALDŽIOS INSTITUCIJOS

B. PUBLIC AUTHORITIES

Šis Draudimo liudijimas taikomas papildomoms išlaidoms ir išmokėjimams

This Policy covers the additional costs and disbursements of replacement or

už Prarasto ar Sugadinto turto pakeitimą ar atkūrimą dėl bet kokios priežasties, kuri nelaikoma išimtimi pagal šį Draudimo liudijimą, patirtoms tik dėl Teisės aktų, Įstatų ar Įstatymų Nuostatų, susijusių su Apdrausto turto atkūrimu, reikalavimų laikymusi, įskaitant bet kurios Neprarasto ar Nesugadinto turto dalies nugriovimą ir atkūrimą.

Suma, kuri gali būti atlyginta pagal šį draudimo apsaugos išplėtimą, neapima:

- (a) išlaidų, patirtų laikantis Teisės aktų, Įstatų ar Įstatymų Nuostatų, kai Nuostolis arba Žala atsiranda iki šiame Draudimo liudijime numatyto draudimo įsigaliojimo, arba, jei draudimas pagal šį Draudimo liudijimą netaikomas, ar kai pranešimas apie reikalavimą laikytis minėtų nuostatų Apdraustajam asmeniui įteikiamas prieš įvykstant minėtam Nuostoliui arba Žalai, arba dėl nesugadinto turto ar nesugadintų turto dalių, kitų nei tokios Prarasto ar Sugadinto turto dalies pamatai;
- (b) jokių padidintų tarifų, mokesčių, muitų, išlaidų, rinkliavų ar apskaičiavimų dėl minėtų Teisės aktų, Įstatų ar Įstatymų Nuostatų;
- (c) išskyrus tai, kas nurodyta pirmiau, bet kokios atsakomybės už patirtą nuostolį, žalą, išlaidas, sąnaudas, baudas ar delspinigius, kuriuos patiria Apdraustasis asmuo arba kurie jam taikomi Vyriausybės agentūros, Teismo ar kitos institucijos įsakymu, dėl bet kokios priežasties.

Atkūrimo darbas (kuris gali būti vykdomas toje pačioje ar kitoje aikštelėje, ir bet kuriuo būdu, atitinkančiu Apdraustojo asmens reikalavimus, su sąlyga, kad dėl to nepadidės Draudiko atsakomybė) turi būti pradėtas iš karto, kai atsiranda tokia galimybė, nes priešingu atveju jokia suma, didesnė už sumą, kurią reikėtų sumokėti pagal šį Draudimo liudijimą, jei šis straipsnis nebūtų į jį įtrauktas, nebus išmokama.

reinstatement of the Lost or Damaged property by an cause not excluded hereby incurred solely by reason of the necessity to comply with any regulations, Bye-laws or Statutory provisions relating to the reinstatement of the Property Insured including the demolition and reinstatement of any portion of the Property Insured not Lost or Damaged.

The amount recoverable under this extension shall not include:

- (a) the cost in complying with any such Regulations, Bye-laws or Statutory Provisions where Loss or Damage occurs prior to inception of this Policy, or if not insured by this Policy, or where notice to comply has been served upon the Insured prior to the Occurrence of the said Loss or Damage or in respect of undamaged property or undamaged portions of property other than foundations of that portion of the property Lost or Damaged;
- (b) any increased rates, taxes, duties, charges, levies or assessment as a result of complying with such Regulations, Bye-laws or Statutory Provisions;
- (c) except as provided for above, any liability for loss, damage, costs, expenses, fines, or penalties incurred, sustained by or imposed on the Insured at the order of any Government Agency, Court, or other Authority arising from any cause whatsoever.

The work of Reinstatement (which may be carried out upon the same or another site and in any manner suitable to the requirements of the Insured subject to the liability of the Insurer not being thereby increased) must be commenced as soon as reasonably practicable, otherwise no payment beyond the amount which would have been payable under this Policy if this clause had not been incorporated herein shall be made.

Priede nustatyto Sublimito ribose.

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

C. TURTO NUGRIOVIMAS, STATYBINIO LAUŽO IŠVEŽIMAS IR VALYMO IŠLAIDOS

C. DEMOLITION OF PROPERTY, DEBRIS REMOVAL AND COST OF CLEAN-UP

Nepažeidžiant to, kas šiame Draudimo liudijime nurodyta priešingai, taip pat susitariama, kad draudimas pagal šį Draudimo liudijimą taikomas būtinoms statybinio laužo išvežimo išlaidoms ir sąnaudoms, įskaitant valymo kainą po Nuostolio ar Žalos, patirtų dėl nenumatyto įvykio, kuriems taikomas draudimas pagal šį Draudimo liudijimą, įskaitant, bet neapsiribojant, išlaidas ir sąnaudas, faktiškai patirtas atliekant būtinus tokio Prarasto ar Sugadinto Apdrausto turto išmontavimo, išvežimo, nugriovimo, sutvirtinimų ar atramų statymo, drenažo ir kanalizacijos vamzdžių valymo, laikino sutvirtinimo, įskaitant nesugadintas dalis, ir statybinio laužo išvežimo darbus (įskaitant sugadinto arba nesugadinto turinio išvežimą), jei:

Notwithstanding anything contained herein to the contrary, it is further agreed that this Policy includes the necessary cost and expenses of clearing debris, including the cost of clean up, after Loss or Damage caused by a contingency not excluded hereunder including but not limited to the costs and expenses actually incurred in the necessary dismantling, removal, demolition, shoring up or propping, clearance of drains and sewers temporary boarding up of the Property Insured so Lost or Damaged including undamaged portions and the removal of debris (including the removal of contents whether damaged or undamaged) provided that:

- (i) tokių išlaidų negalima atlyginti pagal jokią kitą Draudimo liudijimą;
- (ii) neprisiimama jokia atsakomybė už bet kurio Apdrausto turto ar jo dalies išvežimą, kuris turi būti atliktas pagal įstatymą ar valdžios institucijų įsakymą;

- (i) such costs are not recoverable under any other policy of Insurance;
- (ii) no liability is assumed for the expense of removal of any Property Insured or part thereof, the removal of which is solely required by any government law or public ordinance;

Priede nustatyto Sublimito ribose.

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

Išlaidų susigrąžinimui pagal šią Nuostatą taikoma išankstinė sąlyga, reikalaujanti, kad Draudikas būtų sumokėjęs arba sutikęs sumokėti už šiuo Draudimo liudijimu apdrausto turto Nuostolį arba Žalą, nebent toks mokėjimas negalimas tik dėl bet kokios taikomos išskaitos, ir kad Apdraustasis asmuo praneštų Draudikui apie ketinimą reikalauti atlyginti statybinio laužo ar valymo išlaidas NE VĒLIAU KAIP

It is a condition precedent to recovery under this Provision that the Insurers shall have paid or agreed to pay for direct Loss or Damage to the Property Insured hereunder unless such payment is precluded solely by the operation of any Deductible and that the Insured shall give notice to the Insurers of intent to claim for cost of removal of debris or cost of clean up NO LATER THAN 12 MONTHS AFTER

PER 12 MĖNESIŲ NUO TOKIO NUOSTOLIO AR ŽALOS DATOS, arba per kitą laikotarpį, kurį Draudikas gali nurodyti raštu.

THE DATE OF SUCH LOSS OR DAMAGE, or such further period as the Insurers may, in writing, allow.

Jokia šio straipsnio nuostata neturi būti suprantama kaip pakeičianti šiame Draudimo liudijime nurodytą išimtį dėl radioaktyviosios ar branduolinės taršos.

Nothing in this clause should be understood to modify the exclusion referring to any radioactive or nuclear contamination in the Policy.

Draudimo apsauga pagal šį Draudimo liudijimą netaikoma vandens, dirvos ar kitų medžiagų Patalpose ar po jomis nukenksminimo ar pašalinimo išlaidoms.

The costs of decontamination or removal of water, soil or other substances on or under the Premises are excluded under this Policy.

D. LAIKINASIS IŠVEŽIMAS

D. TEMPORARY REMOVAL

Turtas, kuriam taikomas šis Draudimo liudijimas, apdraudžiamas laikinojo išvežimo valymo, restauravimo, remonto ar bet kuriais kitais tikslais į kitą vietą tose pačiose ar kitose patalpose, taip pat jo vežimo Vidaus Tranzitu į tokią vietą ir iš jos metu keliais, geležinkeliais ar vidaus vandenių transportu, arba kol jis laikinai saugomas kitoje vietoje.

The property covered by this Policy remains covered whilst temporarily removed for cleaning, renovation, repair or any other purposes, elsewhere on the same or at any other premises and in Inland Transit thereto and therefrom by road, rail or inland waterway or whilst temporarily stored elsewhere.

Suma, kuri gali būti atlyginta pagal kiekvieną draudimo apsaugos punktą, neturi viršyti sumos, kurią būtų galima atlyginti, jei Nuostolis arba Žala įvyktų toje Patalpų dalyje, iš kurios turtas buvo laikinai išgabentas.

The amount recoverable in respect of each item of cover shall not exceed the amount that would have been recoverable if the Loss or Damage had occurred in that part of the Premises from which the property had been temporarily removed.

Šis straipsnis netaikomas Apdraustam turtui, jei ir kol jis yra kitaip apdraustas pagal labiau specifinį Draudimo liudijimą.

This clause does not apply to Property Insured if and so far as it is otherwise insured by a more specific policy.

Priede nustatyto Sublimito ribose.

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

E. PASPARTINIMO IŠLAIDOS

E. EXPEDITING EXPENSES

Atsižvelgiant į šio Draudimo liudijimo terminus, Sąlygas ir Išimtis, Draudikas sutinka sumokėti pagrįstas išlaidas, patirtas siekiant paspartinti apsaugą, išsaugojimą, greitą atstatymą, remontą, pakeitimą, restauravimą ar pakartotiną

Subject to the terms, Conditions and Exclusions of this Policy, Insurers agree to pay costs reasonably incurred to expedite safeguarding, preserving, swift rebuilding, repair, replacement, restoration or re-commissioning including overtime, night

pridavimą eksploatuoti, įskaitant viršvalandžius, darbą naktimis, per atostogas ir pan., skubaus pristatymo išlaidas (įskaitant krovinių gabenimą oru) ir bet kurias kitas išlaidas, pagrįstai patirtas, siekiant sutrumpinti pristatymų ir darbų atlikimo laiką.

Šios paspartinimo išlaidos jokių būdu neapima išlaidų, kurias galima susigrąžinti pagal kitas šio Draudimo liudijimo dalis, arba Prarasto ar Sugadinto turto ilgalaikio remonto ar pakeitimo išlaidų.

Priede nustatyto Sublimito ribose.

F. UŽMOKESTIS

Šiame Draudimo liudijime numatytas draudimas apima būtinus ir pagrįstus mokėjimus, sumokėtus atkuriant Apdraustą turtą po patirto Nuostolio ar Žalos (bet ne už reikalavimo atlyginti žalą paruošimą), bet įskaitant mokėjimus, sumokėtus už duomenų arba informacijos apie Apdraustojo asmens turtą arba veiklą, kurios paprašo Draudikas tam, kad galėtų apskaičiuoti mokesčio sumą, mokėtiną pagal reikalavimą atlyginti žalą pagal šį Draudimo liudijimą, pateikimą ir (arba) patvirtinimą. Tačiau mokėtina tokių mokėjimų suma neturi viršyti šio Draudimo liudijimo Priede nurodyto sublimito arba sumų, patvirtintų pagal įvairių institucijų ar įstaigų, reguliuojančių tokius mokesčius, nustatytas skales.

Šie mokesčiai apima, tačiau tuo neapsiribojant, mokesčius Architektams, Ekspertams, Inžinieriams-konsultantams, Teisininkams ir kitiems specialistams (įskaitant Savivaldybių planų tikrinimo mokesčius).

Priede nustatyto Sublimito ribose.

work, holiday working and the like, express delivery costs (including air-freight) and any other costs reasonably incurred to accelerate supply and work times.

In no case shall these Expediting Expenses include expenses recoverable elsewhere in this Policy or the cost of permanent repair or replacement of the Lost or Damaged property.

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

F. FEES

The insurance provided by this Policy shall include an amount in respect of fees necessarily and reasonably incurred in the Reinstatement of the Property Insured consequent upon its Loss or Damage (but not for the preparation of any claim) but including fees incurred for producing and/or certifying particulars or details of the Insured's property or operations required by the Insurers in order to arrive at the amount of loss payable in the event of a claim under this Policy. However, the amount payable for such fees shall not exceed the sub-limit as stated within the Schedule hereto or those amounts authorised under the scales of the various institutions or bodies regulating such charges.

Such fees shall be deemed to include but not limited to Architects', Surveyors' Consulting Engineers', Legal and other professional fees (including Municipal Plans Scrutiny Fees).

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

G. IŠLAIDOS, SUSIJUSIOS SU NUOSTOLIŲ SUMAŽINIMU

Faktinio ar neišvengiamo Nuostolio ar Žalos atveju Apdraustieji asmenys, jų tarpininkai, tarnautojai ar teisių perėmėjai turi teisę ir privalo imtis visų pagrįstų priemonių pagal šį Draudimo liudijimą Apdraustam turtui ar bet kuriai jo daliai apginti, išgelbėti ar atgauti arba kitaip sumažinti Nuostolį arba Žalą, nepažeidžiant šio Draudimo liudijimo, o Apdraustojo asmens arba Draudiko veiksmai atgaunant, gelbstint ir apsaugant Apdraustą turtą, patyrus Nuostolį ar Žalą, nelaikomi nesutikimu ar sutikimu palikti tokį turtą.

Minėtas išlaidas sumoka Draudikas. Šiam išplėtimui taikomi šio Draudimo liudijimo terminai, sąlygos, limitai ir išskaitos, o Priede nustatytas Draudiko maksimalus atsakomybės limitas nepadidėja.

Priede nustatyto Sublimito ribose.

H. SMULKŪS DARBAI / STATOMAS TURTAS

Susitariama ir patvirtinama, kad šis Draudimo liudijimas savaime apima nedidelės apimties pagal šį Draudimo liudijimą Apdrausto turto pakeitimus, statybos, rekonstrukcijos, remonto, instaliavimo, montavimo, surinkimo, nugriovimo, papildymų, techninės priežiūros, modifikavimo darbus, visus su jais susijusius testavimo ir pridavimo eksploatuoti darbus, atsižvelgiant į galutinę sutarties kainą, neviršijant Priede nustatyto Sublimito bet kuriam vienam Projektui.

Pagal šį Draudimo liudijimą bus atlyginama žala, viršijanti išmoką pagal labiau specifinį draudimą, jei tokio draudimo sutartis yra sudaryta dėl šių smulkių darbų. Išskaitos,

G. EXPENSES RELATED TO REDUCING LOSS

In case of actual or imminent Loss or Damage it shall be lawful and necessary for the Insured, their factors, servants or assigns to take all reasonable steps necessary to defend, safeguard and recover the Property Insured hereunder, or any part thereof or otherwise to minimize Loss or Damage, without prejudice to this Policy, nor shall the acts of the Insured or the Insurer in recovering, saving and preserving the Property Insured in case of Loss or Damage be considered a waiver or an acceptance of abandonment.

Such expenses to be borne by the Insurers. This extension is subject to the terms, conditions, limits, and excesses of this Policy and shall not increase the Insurers' maximum limit of liability as stated in the Schedule.

Subject to Sub-limit as stated in the Schedule.

H. MINOR WORKS/PROPERTIES IN THE COURSE OF CONSTRUCTION

It is understood and agreed that this Policy automatically covers minor alterations, construction, re-construction, repair, installation, erection, assembly, demolition, additions, maintenance, modification work and any testing and commissioning arising therefrom, carried out on any of the Property Insured under this Policy, subject to a contract value at the expiry of the contract not exceeding sub-limit as stated in the Schedule any one Project.

This Policy shall pay in excess of more specific insurance if arranged in respect of such minor works. The Deductibles applicable to this Policy shall not apply

taikomos šiam Draudimo liudijimui, netaikomos tais atvejais, kai suma, mokėtina pagal tokį kitą draudimą, yra didesnė už čia nurodytą Išskaitą, tačiau jokiais atvejais nekompensuojamas joks nuostolis, mažesnis už Išskaitos sumą.

where the amount payable under such other insurance exceeds the Deductible herein but in no case shall any loss be payable below the Deductible amount.

Šiame straipsnyje numatyta draudimo apsauga apima, tačiau tuo neapsiribojant, visas medžiagas, įrengimus ir mechanizmus, darbą, įskaitant inžinerinį darbą, ir visų rūšių atsargas, kurios priklauso Apdraustajam asmeniui, arba už kurias Apdraustasis asmuo gali būti prisiėmęs riziką arba įsipareigojęs apdrausti, suremontuoti ar pakeisti, ir kurios turi būti naudojamos Apdrausto turto aikštelės parengimo, surinkimo ir (arba) pagaminimo ir (arba) testavimo darbams arba ryšium su jais.

Coverage provided by this clause shall be deemed to include but not limited to all materials, equipment and machinery, labour including engineering work and supplies of any nature owned by the Insured or for which the Insured may have assumed the risk or has an obligation to insure, repair or replace and which are to be used in or incidental to the site preparations, erection, and/or fabrication and/or testing of the Property Insured.

Nurodoma ir susitariama, kad draudimo apsauga pagal šį Straipsnį taikoma tik per šio Draudimo liudijimo galiojimo laikotarpį, nustatytą šio Draudimo liudijimo Priede, jei Draudikas nenustatys kitaip. Šiuo Draudimo liudijimu savaime apdraudžiami vykdomi Smulkių darbų projektai, apdrausti bet kuriuo draudimo liudijimu, kurio galiojimas baigiasi, taikant:

It is noted and agreed that coverage under this Clause shall only be applicable during the Period of this Policy as stated in the Schedule hereto unless otherwise agreed by Insurers. This policy shall automatically provide coverage for on-going Minor Works projects insured in any expiring policy subject to:

(a) visus kitus šiame Draudimo liudijime nurodytus terminus, sąlygas ir išimtis;

(a) all other Policy terms conditions and exclusions herein;

(b) šiame Draudimo liudijime nurodytą sutartinės kainos limitą.

(b) the contract value limit as contained herein.

I. DRAUDIMO APSAUGOS IŠPLĖTIMAS DĖL TRANZITO

I. TRANSITS EXTENSION

Šis Draudimo liudijimas taikomas Apdraustam turtui, išskyrus Gamtinės Dujas, gabenamam Vidaus Tranzitu bet kokiomis transporto priemonėmis, išskyrus gabenimą oru, nuo tada, kai turtas išgabenamas pakrovimui ir visą laiką laukiant, kol jis bus pakrautas, taip pat pakrovimo ir iškrovimo metu, laikinojo saugojimo, įskaitant laikinąjį saugojimą bet

This Policy includes Property Insured, except for Natural Gas, whilst in course of Inland Transit by any means of conveyance except by air from the time the property is moved for purpose of loading and continuously thereafter while awaiting and during loading and unloading and in temporary storage including temporary storage on any conveyance intended for

kokioje gabenimo priemonėje, skirtoje naudoti bet kokiam išvežimui ar atvežimui, įskaitant nukrypimą nuo reiso ar kurso ir vėlavimą, iki saugaus pristatymo ir priėmimo galutinėje paskirties vietoje.

use for any outbound or inbound shipment including during deviation and delay until safely delivered and accepted at place of final destination.

Neatsižvelgiant į ankstesnį paragrafą, šis Draudimo liudijimas netaikomas turtui, kuris gabenamas tranzitu vandenynu ar jūra, tačiau visais atvejais atsižvelgiant į „Vidaus Tranzito“ apibrėžimą.

Notwithstanding the preceding paragraph this Policy does not cover property in due course of ocean marine transit, however in all cases subject to the “Inland Transit” definition.

Nepažeidžiant šio Draudimo liudijimo, Apdraustasis asmuo gali priimti įprastus važtaraščius ar kvitus, kuriuos išduoda vežėjai, įskaitant tuos, kuriuose yra nuostatų dėl perduoto ir (arba) iš dalies perduoto turto vertės, tačiau Apdraustasis asmuo negali sudaryti jokios specialaus susitarimo su vežėjais, atleidžiančio juos nuo bendrosios teisės ar įstatymo numatytos atsakomybės.

The Insured may accept without prejudice to this Policy the ordinary bills of lading or receipts issued by carriers including those containing released and/or partially released value provisions but the Insured shall not enter into any special agreement with carriers releasing them from their common law or statutory liability.

Taikant Priede nustatytus Sublimitus. Tačiau šis atsakomybės limitas netaikomas turtui, esančiam bet kuriose Apdraustajam asmeniui priklausančiose, jo naudojamose ar užimamose patalpose.

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule. However this limit of liability shall not apply in respect of property in or on any premises owned, used or occupied by the Insured.

Jei šis Draudimo liudijimas apims išplėtimą dėl Laikinojo išvežimo, jam taikomas limitas bus taikomas susijusiems tranzitams.

If this Policy shall include an extension for Temporary Removal, the limit applicable thereto will apply for associated transits.

J. DRAUDIMO INTERESŲ PAKEITIMAS

J. INTERESTS MODIFICATION

Atsižvelgiant į šio Draudimo liudijimo terminus, Sąlygas ir Išimtis, Apdraustasis gali daryti bet kokius pakeitimus, remontą, papildymus ar statybos darbus, apie tai specialiai neinformuodamas Draudiko ir neatšaukdamas ar nepanaikindamas šio draudimo.

Subject to the terms, Conditions and Exclusions of this Policy, the Insured may effect any alterations, repairs, additions or constructions, without having to give special notification of them to Insurers, and without cancelling or voiding this insurance.

K. RIZIKOS PADIDĖJIMAS

K. AGGRAVATION OF RISK

Susitariama ir patvirtinama, kad jei dėl bet kurios Vyriausybės įstaigos, agentūros ar kitos institucijos įsakymo ar nurodymo

It is understood and agreed that if, by order or direction of any Governmental body, agency or other authority it is necessary to

būtina sukelti, padaryti ar patirti kokią nors didesnę žalą pagal šį Draudimo liudijimą Apdraustam turtui, kuriam jau anksčiau buvo padarytas Nuostolis arba Žala dėl priežasties, kuriai netaikoma išimtis pagal šį Draudimo liudijimą, šio Draudimo liudijimo apsauga išplečiama, įtraukiant tokį papildomai patirtą Nuostolį arba Žalą, jei tokio Vyriausybės įsakymo arba nurodymo priežastis yra kita, nei Apdraustojo asmens neteisėta veika ar neveikimas, siekiant išvengti tokio Nuostolio ar Žalos arba juos sumažinti.

Šiam išplėtimui turi būti taikomi šiame Draudimo liudijime nustatyti terminai, sąlygos, limitai ir išskaitos, ir dėl jo neturi padidėti maksimalus Draudiko atsakomybės limitas.

L. EVAKUACIJOS IŠLAIDOS

Šis Draudimo liudijimas išplečiamas, įtraukiant Apdraustojo asmens išlaidų ir (arba) sąnaudų, kurias Apdraustasis asmuo patiria evakuodamas žmones (įskaitant Apdraustojo asmens arba jo rangovų ar subrangovų darbuotojus) gyvūnus ir (arba) turtą (įskaitant Apdraustajam asmeniui arba jo rangovams ar subrangovams priklausantį turtą), kompensavimą, tačiau tik tais atvejais ir tik tiek, kiek Apdraustasis asmuo yra įsipareigojęs arba pagal įstatymą privalo prisiimti tokias išlaidas ir (arba) sąnaudas, patirtas dėl evakuacijos, ir (arba) grįžimo išlaidas (įskaitant išlaidas ir sąnaudas, patiriamas vykdant evakuaciją bet kurios vietinės ar federalinės valdžios ar priežiūros institucijos ar valstybinės gelbėjimo tarnybos įsakymu), ir (arba) esant priežasties ar nenumatyto atvejo, kuriems netaikoma išimtis pagal šį Draudimo liudijimą, neišvengiamai grėsmei.

Išlaidos ir (arba) sąnaudos apima, tačiau tuo neapsiribojant, visas pagrįstas transportavimo, saugojimo, laikymo ar

cause or inflict or suffer any further damage to the Property Insured under this Policy following any prior Loss or Damage consequent upon a cause not excluded under this Policy, this Policy is extended to cover the further Loss or Damage incurred, provided that such Governmental order or direction has not resulted from wrongful action or lack of action of the Insured to prevent or mitigate such Loss or Damage.

This extension is subject to the terms, conditions, limits and deductibles of this Policy and shall not increase the Insurer's maximum limit of liability.

L. EVACUATION EXPENSES

This Policy is extended to reimburse the Insured for costs and/or expenses which the Insured incurs in the evacuation of persons (including the Insured's employees or those of the Insured's contractors or sub-contractors) animals and/or property (including the Insured's own property or that of the Insured's contractors or sub-contractors) but only where and to the extent that the Insured is obliged to incur, or is legally liable for, such costs and/or expenses incurred as a result of evacuation and/or return costs (including costs and expenses incurred when the evacuation has taken place by the Order of any local state or federal governmental or regulatory authority or public emergency service) and/or following the imminent threat of a cause or contingency not excluded hereunder.

Costs and/or expenses shall include but not limited to all reasonable costs of transportation, costs of storage, keeping or

pakrovimo ir (arba) rūpinimosi evakuotais žmonėmis ir (arba) gyvūnais ir (arba) turtu išlaidas. Tačiau konkrečiai susitariama ir patvirtinama, kad šiame Draudimo liudijime numatyta draudimo apsauga netaikoma galimybės naudotis evakuotu turtu praradimui ir evakuotų asmenų pajamų praradimui.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

M. NEBENAUDOJAMOS DALYS

Jei atsarginės dalys, kurios šiuo metu yra apdraustos pagal šį Draudimo liudijimą ir kurių vertės yra nurodytos Draudimo liudijimo Priede, tampa nebenaudojamos po to, kai įrenginiui ir (arba) įrenginiams, kuriame / kuriuose jos naudojamos, padaromas atlygintinas nuostolis, tokios atsarginės dalys taip pat laikomos visišku konstrukciniu praradimu, visada su sąlyga, kad tokios atsarginės dalys negali būti naudojamos kaip atsarginės dalys jokiuose kituose įrenginiuose, esančiuose Apdraustojo asmens patalpose. Draudikas pasilieka tokių atsarginių dalių gelbėjimo teises, su sąlyga, kad Draudiko atsakomybė pagal šį išplėtimą negali būti didesnė už tokių atsarginių dalių vertę, nurodytą Apdraustojo asmens buhalterinėse knygose.

N. INVESTICIJŲ IR NEBAIGTOS STATYBOS STRAIPSNIS

1. Atsižvelgiant į šio Draudimo liudijimo terminus ir sąlygas, jame numatyta draudimo apsauga išplečiama, įtraukiant:

1.1. Investicijas, įskaitant, tačiau neapsiribojant:

(a) bet kurį Turtą (kitą, nei Atsargas), naujai įsigytą per Draudimo laikotarpį, kuris įsigijimo metu laikomas veikiančiu;

lodging and/or maintaining evacuated persons and/or animals and/or property. However it is specifically understood and agreed that coverage provided by this Policy shall exclude loss of use of evacuated property and loss of earnings of evacuated persons.

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

M. OBSOLETE PARTS

In the event of spares currently insured hereunder and represented within the values as stated in the Schedule under the Policy becoming obsolete following an indemnifiable loss to the unit and/or units to which they belong, such spare parts shall also be deemed a constructive total loss, provided always that such parts cannot be used as spares for any other units within the premises of the Insured. Insurers retain salvage rights over such parts and further provided that the liability of the Insurer under this extension shall not exceed the value of such spare parts as set forth in the Insured's books of account.

N. INVESTMENT AND WORKS IN PROGRESS CLAUSE

1. The insurance provided by this Policy shall, subject to its terms and conditions, extend to cover:

1.1. Investment, including but not limited to:

(a) any Assets (other than Stock) newly acquired during the Period of Insurance, which shall be deemed operational at the time of acquisition.

(b) bet kurį Turta, kuris perduodamas tam, kad būtų apdraustas pagal šiame Draudimo liudijime nustatytus terminus ir sąlygas, kuris šiuo metu laikomas veikiančiu, ir kuris anksčiau buvo apdraustas pagal bet kurį statybos, montavimo ar rangovų Visų rizikų draudimo liudijimą.

Pagal pirmiau pateiktus a ir b punktus turtas laikomas veikiančiu, jei jis atitinka šio Draudimo liudijimo Turto ir įrengimų testavimo ir pridavimo eksploatuoti straipsnį.

(c) visus esamo turto verčių pasikeitimus per šio Draudimo liudijimo galiojimo laikotarpį, įskaitant visus pakeitimus, papildymus, pagerinimus ar kitokį vertės padidėjimą, nesusijusį su pirmiau pateiktais a ir b punktais.

1.2. Nebaigtą gamybą, įskaitant, tačiau neapsiribojant:

(a) Investicijas jų darymo metu;

(b) bet kurį Turta (kitą, nei Atsargas), naujai įsigytą per Draudimo laikotarpį, kurio statyba, įrengimas ar surinkimas dar neužbaigtas ir kuris įsigijimo metu nelaikomas veikiančiu.

2. Maksimalaus vertės padidėjimo limitas pagal šį Straipsnį vienam vertės padidėjimui ir bendrai visam Draudimo liudijimui yra nurodytas Priede.

Tačiau aiškiai susitariama, kad turto padidėjimas, dėl kurio buvo susitarta su Draudiku, laikantis Turto ir įrengimų testavimo ir pridavimo eksploatuoti straipsnio, bus laikomas apdraustu, apie tai pranešus per 7 dienas nuo jo padidėjimo.

3. Bet koks padidėjimas, leidžiamas pagal

(b) any Assets which shall be handed over to be insured under the terms and conditions of this Policy which are now deemed as operational and which were formerly the subject of any construction, erection or contractors All Risks policy.

For the purpose of (a) and (b) above, Assets shall be deemed as operational if in compliance with the Property and Plant Testing and Commissioning Clause contained within this Policy.

(c) any changes in values for existing Assets during the currency of this Policy, including any alterations, additions or improvements or other increment in value not the consequence of (a) or (b) above.

1.2. Works in Progress, including but not limited to:

(a) Investment in the course of their allocation;

(b) any Assets (other than Stock) newly acquired during the Period of Insurance, which construction, installation, assembly is not yet completed and which are not deemed operational at the time of acquisition.

2. The limit of the maximum increase in value allowed by this Clause per one value increase case and in the aggregate as per Policy as stated in the Schedule.

However, it is specifically noted that attachment of assets which have been scheduled with Insurers are, subject to compliance with the Property and Plant Testing and Commissioning Clause, held covered hereunder subject to advise within 7 days of attachment.

3. Any increase allowed by paragraph 1

1 paragrafą, neviršijantis 2 paragrafe nustatytų limitų, savaime laikomas apdraustu, tačiau 1 paragrafo a ir b punktų atveju – ne ilgesniam nei 90 dienų laikotarpiui nuo įsigijimo ar perdavimo datos, apie tai pranešus Draudikui per šį laikotarpį.

Neatsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, Draudikas neatsako už jokių padidėjimus pagal 1 paragrafo a ir b punktus, jei toks padidėjimas viršija sumą, nustatytą Priede bet kuriam turtui, ir apie kurį Draudikas nebuvo informuotas iki jo padidėjimo, tol, kol Draudikas nepatvirtina jo padidėjimo prie šio Draudimo liudijimo.

4. Draudimo įmoka, mokėtina padidėjimų pagal šį Straipsnį atveju, apskaičiuojama taikant šio Draudimo liudijimo Priede nustatytą Tarifą proporcingai padidėjimų vertei nuo padidėjimo ar išbraukimo datos iki Draudimo laikotarpio pabaigos. Tačiau Draudikas pasilieka teisę savo nuožiūra taikyti atitinkamą Draudimo įmoką padidėjimams, apie kuriuos pranešama po šio Draudimo liudijimo įsigaliojimo, jei dėl tokio padidėjimo labai išsaugus rizika, apdrausta šiuo Draudimo liudijimu. Jokia šio Straipsnio nuostata nelaikoma apribojančia Apdraustą asmens teisę į atitinkamą gražinamąjį Draudimo įmoką vertės sumažėjimo dėl Turto perleidimo atveju.

O. NEATIDĖLIOTINO REMONTO STRAIPSNIS

Susitariama, kad Nuostolio arba Žalos atveju Apdraustasis asmuo savo nuožiūra gali iš karto pradėti remontą ar rekonstravimą, tačiau Draudikas arba jo atstovai visada turi turėti galimybę bet kuriuo metu patikrinti tokį darbą. Apdraustasis asmuo neturi teisės perleisti jokie Prarasto ar Sugadinto turto prieš tai negavęs Draudiko sutikimo. Kilus ginčui dėl remonto ar rekonstrukcijos kainos,

above, and within the limits as stated in paragraph 2 above, shall be automatically held covered but in respect of paragraphs 1(a) and 1(b) for a period not exceeding 90 days from the date of acquisition or hand-over subject to advice to the Insurers within this period.

Notwithstanding the foregoing, the Insurers shall not be liable for any increases within paragraph's 1(a) and (b) above, if such increase exceeds the sum as stated in the Schedule any one item and which had not been notified to the Insurers prior to its attachment, until such time as the Insurers has agreed to its attachment to this Policy.

4. Premium due in respect of increases within this Clause shall be calculated at the Rate as stated in the Schedule of this Policy applied to the value of attachments or increases pro rata from the date of attachment or deletion until expiry of the Period of Insurance. The Insurers, however, retains the right to charge appropriate Premium as he deems applicable in respect of attachments notified subsequent to the inception of this Policy where such addition shall materially affect the risk insured by this Policy. Nothing contained within this Clause shall be deemed to limit the Insured's right to receive appropriate Return Premium in respect of reductions in value resulting from disposal of Assets.

O. IMMEDIATE REPAIRS CLAUSE

It is agreed that in case of Loss or Damage the Insured, if they so elect, may immediately begin repairs or reconstruction but such work shall at all times be open to supervision by the Insurer or its representatives. The Insured shall not dispose of any Lost or Damaged property without the prior agreement of the Insurer. In case of dispute as to the cost of repair or reconstruction the Loss or Damage shall

Nuostolis arba Žala atlyginami pagal šio Draudimo liudijimo sąlygas, o vienintelis šios Sąlygos tikslas – neatimti iš Apdraustojo asmens galimybės naudotis veikiančiu turtu, kuris gali būti reikalingas jo Veiklai.

P. KITŲ ŠALIŲ INTERESAI

Nuomotojų, finansininkų, patikėtinių, hipotekos kreditorių, savininkų ir visų kitų šalių draudžiamasis interesas įtraukiamas savaime, apie tai neinformuojant ir to nenurodant; o informaciją apie tokio intereso pobūdį ir apimtį pateikiant patyrus Nuostolį arba Žalą. Draudikas taip pat atsisako visų subrogacijos teisių tokių trečiųjų šalių atžvilgiu.

Q. ĮSIGYTOS BENDROVĖS

Šalys supranta ir susitaria, kad Apdraustajam asmeniui įsigijus kontrolinį akcijų paketą bendrovėse ar kitose organizacijose per Laikotarpį, pagal šį Draudimo liudijimą taikoma draudimo apsauga išplečiama, įtraukiant tokių bendrovių ar kitų organizacijų turtą, reikalaujant, kad Apdraustasis asmuo tokio įsigijimo duomenis pateiktų per 90 dienų nuo įsigijimo datos ir kad Draudikas juos patikrintų.

Naujai įsigytos bendrovės Veikla turi būti panaši į Priede nurodytą Veiklą.

Pagal šį Straipsnį bendrovės kontrolinio akcijų paketo įsigijimas – tai akcijų, suteikiančių teisę į daugiau nei penkiasdešimt procentų (50%) balsų tokios bendrovės eiliniame visuotiniame akcininkų susirinkime, įsigijimas.

R. ĮSTATYMO NUMATYTOS PRIEVOLĖS

Šis Draudimas apima bet kokį mokestį, įnašą, muitą, rinkliavą ir panašią sumą,

be settled in accordance with the Conditions of this Policy, the sole object of this Condition being not to deprive the Insured from the use of operating properties which may be necessary to their Business.

P. INTERESTS OF OTHER PARTIES

The insurable interest of lessors, financiers, trustees, mortgagees, owners and all other parties shall be automatically included without notification or specification, the nature and extent of such interest to be disclosed in event of Loss or Damage. The Insurer shall also waive all rights of subrogation against these said parties.

Q. ACQUIRED COMPANIES

It is understood and agreed that in the event of the Insured acquiring a controlling interest in companies or other organisations during the Period, coverage provided by this Policy extends to include the property of such companies or other organisations subject to the Insured declaring details of such acquisition within 90 days following the date of acquisition and subject to review by the Insurer.

Provided the Business of the new acquisition shall be similar to the Business as stated in the Schedule.

For the purposes of this Clause a controlling interest shall, in the case of a company, mean the acquisition of shares carrying more than fifty per cent (50%) of votes capable of being cast at a general meeting of ordinary shareholders in such company.

R. STATUTORY DUTIES

This Insurance covers any fee, contribution, duty levy or other impost

mokėtiną valstybei, vietos valdžiai ar kitai įstatymo numatytai institucijai; kai tokio mokesčio, įnašo, mūto, rinkliavos ir panašios sumos sumokėjimas yra būtina išankstinė sąlyga, norint gauti sutikimą bet kokio(-ių) pagal šį Draudimo liudijimą apdrausto(u) pastato(u) atstatymui arba remontui; su sąlyga, kad Draudikas nebus atsakingas už bet kokių baudų ir (arba) delspinigių, kurias minėtos Institucijos gali pritaikyti Apdraustajam asmeniui, sumokėjimą.

payable to any Government, Local Government or other Statutory Authority; where payment of such fee, contribution, duty, levy or impost is a condition precedent to the obtaining of consent to reinstate or repair any building(s) insured hereunder; provided that the Insurer shall not be liable for payment of any fines and/or penalties imposed upon the Insured by any such Authorities.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

S. BENDRAS VIDURKIO DRAUDIMAS

S. COINSURANCE OR AVERAGE

Šiam Draudimo liudijimui taikoma 85% Vidurkio sąlyga, t. y., jei Apdraustojo asmens Turto, apdrausto pagal šį Draudimo liudijimą, Draudimo suma bet kokio nuostolio atveju bus mažesnė nei 85% pagal šį Draudimo liudijimą apdrausto Turto vertės, Apdraustasis asmuo turės teisę pagal šį Draudimo liudijimą susigražinti tokią minėto Nuostolio ar Žalos dalį, kuri lygi Draudimo sumos pagal šį Draudimo liudijimą ir minėto Apdrausto turto bendros vertės santykiui. Jei Draudimo suma bus didesnė nei 85% Apdrausto turto vertės, Draudikas turės sumokėti visą Nuostolio ar Žalos sumą, tačiau ne didesnę, nei Draudimo suma.

This Policy is subject to the 85% Condition of Average, that is to say, if the Sum Insured of the Insured Property by this Policy shall at the time of any loss be less than 85% of the value of the Property Insured hereby, the Insured shall only be entitled to recover hereunder such proportion of the said Loss or Damage as the Sum Insured by this Policy bears to the total value of the said Property Insured. If the Sum Insured shall exceed 85% of the value of the Property Insured, Insurers shall be liable for the full amount of the Loss or Damage but shall not be liable for more than the Sum Insured

T. APSAUGOS PRIEMONĖS

T. PROTECTION DEVICES

Šis Draudimo liudijimas išplečiamas, įtraukiant išlaidų, kurias patiria Apdraustasis asmuo, pakartotinai įkraudamas ar užpildydamas priešgaisrinės apsaugos prietaisus arba priemones arba papildydamas jų atsargas dėl Apdraustam turtui padaryto Nuostolio ar Žalos, draudimą.

This Policy is extended to insure expenses incurred by the Insured to recharge, refill or restock any fire protection devices or media consequent upon Loss or damage to the Property Insured.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

**U. APDRAUSTOJO ASMENS
PRIŽIŪRIMAS, SAUGOMAS IR
KONTROLIUOJAMAS TURTAS**

Kitų asmenų turto, kuris yra perduotas Apdraustajam asmeniui patikos ar komiso pagrindais, arba kuris yra Apdraustojas asmens prižiūrimas ir kontroliuojamas, arba už kurį, prieš patiriant bet kokį nuostolį, Apdraustasis asmuo yra patvirtinęs ar prisiėmęs atsakomybę, ar kurį Apdraustasis asmuo gali būti įsipareigojęs apdrausti, suremontuoti arba pakeisti, šiame Draudimo liudijime numatyta draudimo apsauga, *inter alia*, apima Apdraustojas asmens teisinę atsakomybę už Nuostolį arba Žalą; Draudikas taip pat sutinka ginti bet kokį ieškinį, pareikštą Apdraustajam asmeniui, dėl tariamos atsakomybės už tokį Nuostolį arba Žalą, kuriuo siekiama gauti žalos atlyginimą, net jei toks ieškinys būtų nepagrįstas, neteisėtas arba suklastotas, tačiau Draudikas, nepadarydamas žalos, gali atlikti bet kokio reikalavimo ar ieškinio tyrimą, dėl jo derėtis ir jį išspręsti, jei Draudikas mano, kad tai tikslinga; draudimo apsauga, numatyta šiame straipsnyje, niekada netaikoma sumoms, susigražinamoms pagal bet kurį kitą Draudimo liudijimą(-us).

**V. PRIEŠGAISRINĖS APSAUGOS
SISTEMOS ATNAUJINIMAS**

Jei dėl patirto fizinio nuostolio, sunaikinimo ar sugadinimo, kurio priežastis – rizika, apdrausta pagal šį Draudimo liudijimą, Apdraustasis asmuo teisiškai arba pagal įstatymą privalo atnaujinti arba pakeisti savo automatinę priešgaisrinę apsaugos sistemą (įskaitant visas nesugadintas jos dalis) modernesne sistema, pagal draudimo apsaugą, numatytą šiame Draudimo liudijime, Apdraustajam asmeniui kompensuojamos būtinosios minimalios papildomos išlaidos ir sąnaudos. Tačiau šis draudimo apsaugos išplėtimas nebus taikomas jei reikalavimas

**U. PROPERTY IN THE CARE CUSTODY
AND CONTROL OF THE INSURED**

In respect of property of others held by the Insured in trust or on commission or in the care custody or control of the Insured or for which prior to any loss the Insured has accepted or assumed responsibility or for which the Insured may have an obligation to insure, repair or replace, the cover provided by this Policy includes, *inter alia*, the Insured's legal liability for Loss or Damage and the Insurer further agrees to defend any suit against the Insured alleging liability for such Loss or Damage and seeking damages on account thereof even if such suit is groundless, false or fraudulent but the Insurers may without prejudice make such investigation negotiation and settlement of any claim or suit as the Insurer deems expedient and the cover provided by this clause always excludes recoveries under any other policy(ies) of insurance

**V. FIRE PROTECTION SYSTEM
UPDATING**

Where, following physical loss, destruction or damage caused by a peril insured under this Policy, it is a legal or statutory requirement for the Insured to update or replace their automatic fire protection system (including undamaged portions thereof) with a more modern design system, the cover provided by this Policy shall indemnify the Insured in respect of the minimum additional costs required and expenses incurred. However, this extension shall not apply if the requirement to implement such updating had been imposed prior to the loss occurring.

dėl tokio atnaujinimo buvo gautas prieš patiriant nuostolį.

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

W. LAIKINAS FSRU ATSIŠVARTAVIMAS

W. TEMPORARY UNMOORING OF FSRU

Jei, išskirtinai saugumo sumetimais ar gavus kompetentingų institucijų privalomus nurodymus, FSRU privalo atsišvartuoti ir laikinai palikti Klaipėdos Valstybinio jūrų uosto akvatoriją, tai tokio laikino atsišvartavimo, navigavimo ir dreifavimo (įskaitant navigavimą ir dreifavimą jūroje) laikotarpiu, o taip pat paties atsišvartavimo ir prisišvartavimo metu, FSRU saugomų Gamtinių dujų atsargų atžvilgiu turi galioti jūrinių krovinių draudimo apsauga. Savo nuožiūra, Draudikas gali tam tikslui išduoti atskirą krovinių draudimo polisą arba priedą prie Draudimo Sutarties, tačiau visais atvejais privalo galioti žemiau nurodytos sąlygos:

1. taikomos sąlygos: Suskystintų Gamtinių Dujų Sąlyga (SGD);
2. išskaita kiekvienam draudžiamajam įvykiui: 1 000 000 EUR;
3. taikoma fiksuota draudimo įmoka už vieną atsišvartavimo parą (nepilna para prilyginama pilnai parai).

Apie atsišvartavimo atvejus Draudėjas informuoja Draudiką per protingą terminą nuo tada, kai jam tapo žinoma apie būtinybę FSRU atsišvartuoti, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 5 darbo dienas. Draudikas sutinka ir patvirtina, kad, neatsižvelgiant į informavimo laiką, jūrinių krovinių draudimas šiame straipsnyje nurodytomis sąlygomis pradeda galioti nuo momento, kai pradedamas FSRU atšvartavimas ir baigia galioti iš karto po to, kai baigiamas FSRU prišvartavimas. Atsižvelgiant į aplinkybes, dokumentai, liudijantys tokios draudimo apsaugos suteikimą, gali būti išduoti ir atitinkama draudimo įmoka sumokėta tiek iki

If, purely for safety reasons or according to binding orders of competent authorities, FSRU must unmoor and temporarily leave Klaipėda State seaport aquatory, then, for the period of such temporary unmooring, navigation and drifting (including navigation and drifting in the sea), as well as during unmooring and mooring, Marine Cargo insurance coverage has to be applicable in respect of Natural Gas stored on board of the FSRU. For that reason, Insurer, at its own discretion, may issue a separate cargo insurance policy, or Annex to the Insurance Agreement, however, in all cases the provisions listed hereafter must apply:

1. Applicable conditions: Liquefied Natural Gas Clause (L.N.G) (attached);
2. deductible EUR 1,000,000 each and every occurrence;
3. a fixed insurance premium for one day (24 hours, incomplete day shall be equal to complete day) of unmooring is applied.

The Insured notifies the Insurer about the events of unmooring within a reasonable period of time, but in all cases not later than within 5 working days, after the Insured became aware of the need for FSRU to unmoor. Insurer agrees and confirms that, irrespective of the time notification is given, Marine Cargo insurance coverage, pursuant to terms and conditions of this Paragraph, attaches on the moment the unmooring of FSRU is started and ceases right after mooring of FSRU is finished. Depending on the circumstances, the documents evidencing such insurance coverage may be issued and respective insurance premium may be

atsišvartavimo, tiek jo metu, tiek ir po FSRU prišvartavimo. Draudimo įmoka už vieną FSRU atsišvartavimo parą (nepilna para prilyginama pilnai parai) yra 1 000 EUR (vienas tūkstantis eurų). Para šiuo atveju yra suprantama kaip bet kuris 24 valandų laikotarpis, kuris nebūtinai sutampa su kalendorine para.

Taip pat galioja:

ISM ENDORSMENT JC98/019 (Priedas Nr. 1/1)
ISM FORWARDING CHARGES CLAUSE JC98/023 (Priedas Nr. 1/2)
INSTITUTE WAR CLAUSES CARGO 1/1/82 Cl 255 (Priedas Nr. 1/3)
INSTITUTE STRIKES CLAUSES (CARGO) 1/1/82 Cl 256 (Priedas Nr. 1/4)
INSTITUTE CYBER ATTACK EXCLUSION CLAUSE 10/11/03 CL 380 (Priedas Nr. 1/5)

Taikomi Priede nustatytas(-i) sublimitas(-ai).

paid either prior to unmooring, or during the period of unmooring, or after mooring of the FSRU. Insurance premium for one day (24 hours, incomplete day shall be equal to complete day) of unmooring shall be EUR 1,000 (one thousand euros). In this case, day shall be understood as any period of 24 hours, not necessarily equal to the calendar day.

Also subject to:

ISM ENDORSMENT JC98/019 (Annex No. 1/1)
ISM FORWARDING CHARGES CLAUSE JC98/023 (Annex No. 1/2)
INSTITUTE WAR CLAUSES CARGO 1/1/82 Cl 255 (Annex No. 1/3)
INSTITUTE STRIKES CLAUSES (CARGO) 1/1/82 Cl 256 (Annex No. 1/4)
INSTITUTE CYBER ATTACK EXCLUSION CLAUSE 10/11/03 CL 380 (Annex No. 1/5)

Subject to sub-limit(s) as stated in the Schedule.

**BENDRIEJI IŠIMČIŲ STRAIPSNIAI,
TAIKOMI ŠIAM DRAUDIMO LIUDIJIMUI**

**GENERAL EXCEPTED CAUSES
APPLICABLE TO THIS POLICY**

1. KARAS IR TERORIZMAS

1. WAR AND TERRORISM

Nepažeidžiant jokios šio Draudimo liudijimo ar jo pakeitimo nuostatos, kuri nustato priešingai, susitariama, kad šis draudimas neapima bet kokio pobūdžio nuostolio, žalos, išlaidų ar sąnaudų, tiesiogiai ar netiesiogiai sukeltų, atsiradusių dėl ar ryšium su kuriuo nors iš toliau išvardytų įvykių, neatsižvelgiant į tai, ar tuo pat metu ar bet kuriuo kitu metu egzistuoja kokia nors kita prie to prisidedanti priežastis ar įvykis:

Notwithstanding any provision to the contrary within this Policy or any endorsement thereto it is agreed that this insurance excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss:

(a) karas, invazija, užsienio priešų veiksmai, karo veiksmai arba karinio pobūdžio operacijos (paskelbus karą arba jo nepaskelbus), pilietinis karas, maištas, revoliucija, sukilimas, pilietinė nesantaika, prilygstanti arba išauganti iki sukilimo masto, karinė valdžia arba valdžios užgrobimas; arba turto konfiskavimas, nacionalizavimas, rekvizavimas, sunaikinimas arba sugadinimas bet kurios vyriausybės, centrinės ar vietinės valdžios įsakymu; arba

(a) war, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, civil commotion assuming the proportions of or amounting to an uprising, military or usurped power; or confiscation or nationalisation or requisition or destruction of or damage to property by or under the order of any government or public or local authority or

(b) teroristinis aktas.

(b) any act of terrorism.

Šios išimties tikslais teroristinis aktas – tai veiksmas, apimantis, tačiau tuo neapsiribojant, jėgos ar prievartos panaudojimą ir (arba) grasinimą ją panaudoti, bet kokio asmens ar asmenų grupės(-ių), veikiančių atskirai ar kokios(-ių) nors organizacijos(-ių) ar vyriausybės(-ių) vardu ar veikiant su jomis išvien, kuriuo siekiama politinių, religinių, ideologinių ar panašių tikslų, įskaitant ketinimą paveikti šalies vyriausybę ir (arba) įbauginti visuomenę ar bet kurią jos dalį.

For the purpose of this exclusion an act of terrorism means an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or government(s), committed for political, religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.

Šis Draudimo liudijimas taip pat netaikomas visų rūšių nuostoliams, žalai, išlaidoms ar sąnaudoms, tiesiogiai ar netiesiogiai atsiradusioms dėl, sąlygotoms ar susijusioms su koku nors veiksmu, kuriuo siekiama kontroliuoti pirmiau nurodytus įvykius, užkirsti jiems kelią ar

This Policy also excludes loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to a) and/or b) above.

juos nuslopinti, ar kaip nors kitaip susijusioms su pirmiau pateiktais a ir (arba) b punktais.

Jei Draudikas pareiškia, kad dėl šios išimties šis draudimas netaikomas bet kuriam nuostoliui, žalai, išlaidoms ar sąnaudoms, tai įrodinėjimo, kad yra priešingai, pareiga tenka Apdraustajam asmeniui.

Jei nustatoma, kad kuri nors šios išimties dalis yra negaliojanti ar neįgyvendinama, likusi jos dalis galioja toliau ir taikoma visa apimtimi.

If the Insurers allege that by reason of this exclusion, any loss, damage, cost or expense is not covered by this insurance the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

In the event any portion of this exclusion is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

2. IŠIMTIS DĖL POLITINĖS RIZIKOS

Šis draudimas netaikomas Turto praradimui dėl Politinės rizikos. Politinė rizika laikomas:

„Turto konfiskavimas, nusavinimas, nacionalizavimas, atėmimas prievarta, rekvizavimas, sunaikinimas arba sugadinimas *de jure* arba *de facto* Vyriausybės ar bet kokios valstybinės, savivaldos ar vietos valdžios institucijos įsakymu šalyje ar teritorijoje, kurioje toks turtas yra; turto konfiskavimas ar sunaikinimas dėl karantino ar muitinės reikalavimu.“

2. POLITICAL RISKS EXCLUSION

Loss of property due to Political Risks is hereby excluded. Political Risks are defined as follows:

“Confiscation, expropriation, nationalization, commandeering, requisition or destruction of or damage to property by order of the Government *de jure* or *de facto* or any public, municipal or local authority of the country or area in which the property is situated; seizure or destruction under quarantine or customs regulation.”

3. INSTITUTO STRAIPSNIS DĖL IŠIMTIES, SUSIJUSIOS SU RADIOAKTYVIAJA TARŠA, CHEMINIAIS, BIOLOGINIAIS, BIOCHEMINIAIS, ELEKTROMAGNETINIAIS GINKLAIS

Šis straipsnis yra pagrindinis ir viršesnis už visas kitas jo neatitinkančias šio draudimo nuostatas.

1. Šis draudimas jokiais atvejais neapima nuostolių, žalos, atsakomybės ar sąnaudų, kurias tiesiogiai ar netiesiogiai sąlygoja, prie kurių atsiradimo prisideda ar kurių priežastis yra:

3. INSTITUTE RADIOACTIVE CONTAMINATION, CHEMICAL, BIOLOGICAL, BIO-CHEMICAL AND ELECTROMAGNETIC WEAPONS EXCLUSION CLAUSE

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith

1. In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:

1.1. jonizuojančioji spinduliuotė, sukelta radioaktyvaus užteršimo branduoliniu kuru ar kitomis branduolinėmis atliekomis ar branduolinio kuro deginimo;

1.2. bet kokio branduolinio įtaiso, reaktoriaus ar kito branduolinio įrenginio ar jo branduolinio komponento radioaktyviosios, toksinės, sprogstamosios ar kitos savybės, susijusios su kenksmingumu ar tarša;

1.3. bet koks karinis ginklas, veikiantis atominio ar branduolinio skilimo ir (arba) jungimosi ar kitos panašios reakcijos ar radioaktyviosios galios ar medžiagos pagrindu;

1.4. bet kokios radioaktyviosios medžiagos radioaktyviosios, toksinės, sprogstamosios ar kitos savybės, susijusios su kenksmingumu ar tarša. Šiame papunktyje numatyta išimtis netaikoma radioaktyviems izotopams, kitiems nei branduolinis kuras, naudojamiems paruošimo, gabenimo, laikymo ar naudojimo komerciniams, žemės ūkio, moksliniams ar kitiems panašioms taikioms tikslams;

1.5. bet koks cheminis, biologinis, biocheminis ar elektromagnetinis ginklas.

1.1 ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel;

1.2 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof;

1.3 any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter;

1.4 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes;

1.5 any chemical, biological, bio-chemical, or electromagnetic weapon.

4. NUTEKĖJIMAS, TARŠA IR UŽKRĖTIMAS

Nepažeidžiant jokių šio Draudimo liudijimo nuostatų, kuriose numatyta kitaip, pagal šį Draudimo liudijimą draudimas netaikomas Nuostoliui arba Žalai, išlaidoms arba sąnaudoms, susijusioms su bet kokios rūšies ar pobūdžio tiesioginiu ar netiesioginiu nutekėjimu, tarša arba užkrėtimu dėl bet kokios priežasties.

Vis dėlto, jei priežastis, kuriai pagal šį Draudimo liudijimą išimtis netaikoma,

4. SEEPAGE POLLUTION AND CONTAMINATION

Notwithstanding anything contained herein to the contrary, this Policy does not insure against Loss or Damage, costs or expenses in connection with any kind or description of seepage, pollution or contamination, direct or indirect, arising from any cause whatsoever.

Nevertheless if a cause not excluded by this Policy shall occur and such cause

atsiranda tiesiogiai ar netiesiogiai dėl nutekėjimo, taršos arba užkrėtimo, bet koks pagal šį Draudimo liudijimą apdraustas Nuostolis arba Žala, kylantis tiesiogiai iš tokios priežasties (atsižvelgiant į šio Draudimo liudijimo terminus, sąlygas ir apribojimus) bus apdraudžiamas.

Tačiau, jei Apdraustam turtui padaromas Nuostolis arba Žala, už kuriuos Draudikas sumokėjo arba sutiko sumokėti, arba būtų sumokėjęs, ar sutikęs prisiimti atsakomybę, ar būtų laikomas atsakingu, jei nebūtų taikoma bet kuri nuostata dėl išskaitos pagal šį Draudimo liudijimą, tokiu atveju pagal Draudimo liudijimą (atsižvelgiant į terminus, sąlygas ir apribojimus) pagal šį Draudimo liudijimą Apdraustam turtui taip pat būtų taikomas Nuostolių arba Žalos dėl nutekėjimo, taršos arba užkrėtimo draudimas.

Apdraustasis asmuo informuoja Draudiką apie ketinimą pateikti reikalavimą atlyginti žalą NE VĒLIAU KAIP PER 12 MĒNESIŲ NUO NUOSTOLIO AR ŽALOS ATSIKADIMO DATOS.

Šis Draudimo liudijimas netaikomas vandens, dirvožemio ar kitų medžiagų, esančių Patalpose arba po jomis, nukenksminimo išlaidoms.

5. IŠIMTIS DĖL ELEKTRONINIŲ DUOMENŲ ATPAŽINIMO

Šis Draudimo liudijimas netaikomas jokiems nuostoliams, žalai, išlaidoms, reikalavimams ar sąnaudoms, kurios yra prevencinio, pataisomojo ar kitokio pobūdžio ir tiesiogiai ar netiesiogiai atsiranda dėl ar ryšium su:

(a) duomenų apskaičiavimu, palyginimu, diferencijavimu, sekos nustatymu ar tvarkymu, apimančiu datos pakeitimą į 2000 metus ar kitą datos pakeitimą, įskaitant keliamųjų metų apskaičiavimus,

arises directly or indirectly from seepage, pollution or contamination, any Loss or Damage insured under this Policy arising directly from such cause shall (subject to the terms, conditions and limitations of this Policy) be covered.

However, if the Property Insured is the subject of Loss or Damage for which the Insurers has paid or agreed to pay, or would have paid for, or admitted liability, or been held liable but for the application of any Deductible provision within this the Policy, then this Policy (subject to its terms, conditions and limitations) still insures against Loss or Damage to the Property Insured hereunder caused by resulting seepage, pollution or contamination.

The Insured shall give notice to the Insurers of intent to claim NO LATER THAN 12 MONTHS AFTER THE DATE OF THE ORIGINAL LOSS OR DAMAGE.

The costs of decontamination or removal of water, soil or other substances on or under the Premises are excluded under this Policy.

5. ELECTRONIC DATE RECOGNITION EXCLUSION (EDRE)

This Policy does not cover any loss, damage, cost, claim or expense, whether preventative, remedial or otherwise, directly or indirectly arising out of or relating to:

(a) the calculation, comparison, differentiation, sequencing or processing of data involving the date change to the year 2000, or any other date change, including leap year calculations, by any

naudojant Apdraustajam asmeniui priklausančią ar nepriklausančią kompiuterinę sistemą, kompiuterių aparatinę įrangą, programą ar programinę įrangą ir (arba) bet kokią mikroschemą, integruotą grandinę ar panašų įtaisą kompiuterinėje ar nekompiuterinėje įrangoje; arba

(b) bet kurios tokios Apdraustajam asmeniui priklausančios ar nepriklausančios kompiuterinės sistemos, kompiuterių aparatinės įrangos, programos ar programinės įrangos ir (arba) bet kokios mikroschemos, integruotos grandinės ar panašaus įtaiso kompiuterinėje ar nekompiuterinėje įrangoje, bet kokiu pakeitimu, perdarymu ar modifikacija, susijusia su datos pakeitimu į 2000 metus, ar kitokiu datos pakeitimu, įskaitant keliamųjų metų apskaičiavimus.

Šis straipsnis taikomas neatsižvelgiant į jokią kitą priežastį arba įvykį, kuris tuo pačiu metu ar bet kuriuo kitu metu prisideda prie minėto nuostolio, žalos, išlaidų, reikalavimo ar sąnaudų.

6. ELEKTRONINIAI DUOMENYS

1. Išimtis dėl elektroninių duomenų

Nepažeidžiant jokių šio Draudimo liudijimo ar bet kurio jo pakeitimo nuostatų, kuriose numatyta kitaip, susitariama ir patvirtinama, kad:

(a) Pagal šį Draudimo liudijimą neapdraudžiamas ELEKTRONINIŲ DUOMENŲ nuostolis, žala, sunaikinimas, sugadinimas, ištrynimas, iškraipymas arba pakeitimas dėl bet kokios priežasties (įskaitant KOMPIUTERINIUS VIRUSUS, tuo tačiau neapsiribojant) arba dėl minėtų priežasčių prarasta galimybė naudotis, funkcionalumo sumažėjimas, susijusios visų rūšių išlaidos ir sąnaudos, nepriklausomai nuo bet kurios kitos

computer system, hardware, programme or software and/or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the Insured or not; or

(b) any change, alteration, or modification involving the date change to the year 2000, or any other date change, including leap year calculations, to any such computer system, hardware, programme or software and/or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the Insured or not.

This clause applies regardless of any other cause or event that contributes concurrently or in any sequence to the loss, damage, cost, claim or expense.

6. ELECTRONIC DATA

1. Electronic Data Exclusion

Notwithstanding any provision to the contrary within the Policy or any endorsement thereto, it is understood and agreed as follows:

(a) This Policy does not insure loss, damage, destruction, distortion, erasure, corruption or alteration of ELECTRONIC DATA from any cause whatsoever (including but not limited to COMPUTER VIRUS) or loss of use, reduction in functionality, cost, expense of whatsoever nature resulting therefrom, regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss.

priežasties ar įvykio, kurie tuo pačiu metu ar bet kuriuo kitu metu prisideda prie minėto nuostolio.

ELEKTRONINIAI DUOMENYS – tai faktai, sąvokos ir informacija, konvertuoti į tokią formą, kurią galima naudoti komunikacijai, aiškinimui ar tvarkymui elektroniniais ir elektromechaniniais duomenų tvarkymo ar elektroniniu būdu valdomais įrenginiais, apimančios programas, programinę įrangą ir kitas koduotas instrukcijas duomenų tvarkymui ir naudojimui arba minėtos įrangos kontrolei ir valdymui.

KOMPIUTERINIS VIRUSAS – tai žalingų, kenksmingų ir kitokių neleistinių instrukcijų rinkinys ar kodas, įskaitant tyčia pateikiamas neleistinas programines ar kitas instrukcijas ar kodą, kurie savaime plinta per įvairias kompiuterines sistemas ar tinklus. **KOMPIUTERINIAI VIRUSAI** apima „Trojos arklius“, „kirminus“ (angl. *worms*) ir „laiko arba logines bombas“, tačiau tuo neapsiribojant.

(b) Tačiau, jei dėl kurios nors pirmiau pateiktame a papunktyje nurodytos priežasties kyla gaisras ar sproginimas, pagal šį Draudimo liudijimą, atsižvelgiant į visus jo terminus, sąlygas ir išimtis, bus apdraudžiama tiesioginė fizinė žala dėl gaisro ar sproginimo šiuo Draudimo liudijimu apdraustam turtui per Draudimo liudijimo laikotarpį.

2. Elektroninių duomenų tvarkymo laikmenų vertinimas

Nepažeidžiant jokių šio Draudimo liudijimo ar bet kurio jo pakeitimo nuostatų, kuriose numatyta kitaip, šalys supranta ir susitaria, kad:

Jei elektroninėms duomenų tvarkymo laikmenoms, apdraustoms pagal šį Draudimo liudijimą, padaromas nuostolis arba žala, atliekant vertinimą, atsižvelgiama į tokių laikmenų taisymo,

ELECTRONIC DATA means facts, concepts and information converted to a form useable for communications, interpretation or processing by electronic and electromechanical data processing or electronically controlled equipment and includes programmes, software and other coded instructions for the processing and manipulation of data or the direction and manipulation of such equipment.

COMPUTER VIRUS means a set of corrupting, harmful or otherwise unauthorised instructions or code including a set of maliciously introduced unauthorised instructions or code, programmatic or otherwise, that propagate themselves through a computer system or network of whatsoever nature. **COMPUTER VIRUS** includes but is not limited to 'Trojan Horses', 'worms' and 'time or logic bombs'.

(b) However, in the event that a fire or explosion results from any of the matters described in paragraph (a) above, this Policy, subject to all its terms, conditions and exclusions, will cover physical damage occurring during the Policy period to property insured by this Policy directly caused by fire or explosion.

2. Electronic Data Processing Media Valuation

Notwithstanding any provision to the contrary within the Policy or any endorsement thereto, it is understood and agreed as follows:

Should electronic data processing media insured by this Policy suffer physical loss or damage insured by this Policy, then the basis of valuation shall be the cost to repair, replace or restore such media to

pakeitimo ar atkūrimo iki būklės, buvusios prieš atsirandant tokiam nuostoliui ar žalai, kainą, įskaitant visų tokiose laikmenose saugomų ELEKTRONINIŲ DUOMENŲ atgaminimo kainą, jei tokios laikmenos yra taisomos, pakeičiamos arba atkuriamos. Tokia atkūrimo kaina apima visas pagrįstas ir būtinas sumas, neviršijant Priede nurodyto sublimito bet kuriam vienam nuostoliui, kurias turi sumokėti Apdraustasis asmuo, atgamindamas, surinkdamas ir sutvarkydamas tokius ELEKTRONINIUS DUOMENIS. Jei minėtos laikmenos nesutaisomos, nepakeičiamos arba neatkuriamos, vertinimas atliekamas pagal tuščių laikmenų kainą. Tačiau pagal šį Draudimo liudijimą neapdraudžiama jokia suma, susijusi su tokių ELEKTRONINIŲ DUOMENŲ verte Apdraustajam asmeniui ar bet kuriai kitai šaliai, net jei tokių ELEKTRONINIŲ DUOMENŲ negalima atgaminti, surinkti ir sutvarkyti.

the condition that existed immediately prior to such loss or damage, including the cost of reproducing any ELECTRONIC DATA contained thereon, providing such media is repaired, replaced or restored. Such cost of reproduction shall include all reasonable and necessary amounts, not to exceed the sub-limit as stated in the Schedule any one loss, incurred by the Insured in recreating, gathering and assembling such ELECTRONIC DATA. If the media is not repaired, replaced or restored the basis of valuation shall be the cost of the blank media. However this Policy does not insure any amount pertaining to the value of such ELECTRONIC DATA to the Insured or any other party, even if such ELECTRONIC DATA cannot be recreated, gathered or assembled.

7. IŠIMTIS DĖL MIKROORGANIZMŲ – (Absoliuti)

Pagal šį Draudimo liudijimą neapdraudžiamas joks nuostolis, žala, reikalavimas, išlaidos, sąnaudos ar kita suma, kurie tiesiogiai arba netiesiogiai kyla iš arba yra susiję su:

pelėšiais, grybeliais, sporomis ar kitais visų rūšių, pobūdžių ir apibūdinimų mikroorganizmais, įskaitant, tačiau neapsiribojant, bet kokią medžiagą, kurios buvimas kelia faktinę ar potencialią žalą žmonių sveikatai.

Ši išimtis taikoma neatsižvelgiant į (i) fizinį nuostolį ar žalą apdraustam turtui; (ii) jokią apdraustą riziką ar priežastį, kuri prisideda ar neprisideda tuo pačiu metu ar bet kuriuo kitu metu; (iii) jokiį naudojimo, užėmimo ar funkcionalumo praradimą; ar (iv) jokiį reikalingą veiksmą, įskaitant, tačiau neapsiribojant, remontą, pakeitimą,

7. MAP MICROORGANISM EXCLUSION - (Absolute)

This policy does not insure any loss, damage, claim, cost, expense or other sum directly or indirectly arising out of or relating to:

mold, mildew, fungus, spores or other microorganism of any type, nature, or description, including but not limited to any substance whose presence poses an actual or potential threat to human health.

This exclusion applies regardless whether there is (i) any physical loss or damage to insured property; (ii) any insured peril or cause, whether or not contributing concurrently or in any sequence; (iii) any loss of use, occupancy, or functionality; or (iv) any action required, including but not limited to repair, replacement, removal,

išgabenimą, išvalymą, anuliavimą, perleidimą, perkėlimą, ar priemones, taikomas medicininėms ar teisinėms problemoms spręsti.

cleanup, abatement, disposal, relocation, or steps taken to address medical or legal concerns.

Ši išimtis pakeičia bet kurią draudimo liudijimo, pagal kurį visai arba iš dalies apdraudžiama nuo pirmiau nurodytų dalykų, nuostatą ir yra už ją viršesnė.

This exclusion replaces and supersedes any provision in the policy that provides insurance, in whole or in part, for these matters.

8. VALDŽIOS INSTITUCIJOS

8. AUTHORITIES

Pagal šį Draudimo liudijimą draudimas netaikomas sąnaudoms, baudoms, delspinigiams ar išlaidoms, kurias patiria arba sumoka Apdraustasis, arba kurios taikomos Apdraustajam Vyriausybės įstaigos, Teismo ar kitos Valdžios institucijos įsakymu už visų rūšių ir apibūdinimų žalą aplinkai, įskaitant nutekėjimą, taršą ar užkrėtimą, dėl bet kokios priežasties

This Policy does not cover expenses, fines, penalties or costs incurred or sustained by the Insured or imposed on the Insured at the order of any Government Agency, Court or other Authority in connection with any kind of description of environmental impairment including seepage or pollution or contamination from any cause.

9. ASBESTO IŠLYGA

9. ASBESTOS EXCLUSION CLAUSE

Šia Draudimo sutartimi neapdraudžiami bet kokie nuostolia tiesiogiai ar netiesiogiai susiję su, kylantys iš ar esantys pasekme faktinio, tariamo ar gresiančio asbesto buvimo bet kokia forma.

This Policy does not cover any loss of any kind whatsoever directly or indirectly relating to, arising out of or in consequence of the actual, alleged or threatened presence of or exposure to asbestos in any form whatsoever.

10. SANKCIJŲ APRIBOJIMŲ IŠLYGA

10. SANCTION LIMITATION AND EXCLUSION CLAUSE

Joks draudikas nesuteiks draudimo apsaugos ir joks draudikas nebus atsakingas už jokios žalos atlyginimą ta apimtimi, kuria tokios draudimo apsaugos suteikimas ar toks žalos atlyginimas užtrauktų tam draudikui ar jo atžvilgiu būtų taikomos bet kokios sankcijos, draudimai ar apribojimai pagal Jungtinių Tautų rezoliucijas arba Europos Sąjungos, Jungtinės Karalystės at JAV prekybinės ar ekonominės sankcijos, įstatymai ar kiti teisės aktai.

No insurer shall be deemed to provide cover and no insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment or such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanction, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America.

BENDROSIOS SĄLYGOS, TAIKOMOS ŠIAM DRAUDIMO LIUDIJIMUI

1. REIKŠMĖ

Šis Draudimo liudijimas ir Priedas turi būti skaitomi kartu, ir speciali reikšmė, suteikta bet kuriam žodžiui ar formuluotei bet kurioje šio Draudimo liudijimo ar Priedo dalyje, nesikeičia visais kitais jų vartojimo atvejais.

Susitariama, kad šio Draudimo liudijimo kalba yra anglų kalba. Esant neatitikimų tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, tekstas anglų kalba turės viršenybę. Paragrafų pavadinimai pateikti tik patogumo tikslais ir nesuteikia jokios reikšmės draudimo sutarčiai.

Jei šio Draudimo liudijimo redakcija bus pridėta prie iš anksto atspausdinto draudimo liudijimo vietinio draudimo liudijimo išdavimo tikslais ir tarp iš anksto atspausdintų ir (arba) jame nurodytų standartinių straipsnių ir šio Draudimo liudijimo rankraščio teksto bus neatitikimų, susitariama visada vadovautis rankraščio tekstu. Jei Draudimo liudijimo tekstas skirsis nuo bet kurio draudimo liudijimo viršelio, į kurį jis gali būti įdėtas, visada turi būti vadovaujama šio Draudimo liudijimo tekstu.

2. GARANTIJOS PAŽEIDIMAS

Pažeidus bet kurią šio Draudimo garantiją ar sąlygą, ir jei atsižvelgiant į sąlygas, nustatytas tokioje garantijoje ar sąlygoje, dėl tokio pažeidimo draudimas pagal šį Draudimo liudijimą turi būti sustabdytas arba netaikomas, susitariama, kad toks sustabdymas ar netaikymas dėl minėto pažeidimo galios tik per tokio pažeidimo laikotarpį ir tada bus taikomas tik toms išlaidoms, sąnaudoms, atsakomybei ar patirtam faktiniam nuostoliui, su kuriais bus susijusi tokia garantija arba sąlyga ir dėl

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO THIS POLICY

1. MEANING

This Policy and the Schedule shall be read together and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or Schedule shall bear such specific meaning wherever it may appear.

It is agreed that the language of this Policy is deemed to be English. In case of discrepancies between the texts in Lithuanian and English, English text shall prevail and govern.

The titles of any paragraphs are for convenience only and do not lend any meaning to the insurance policy.

If this Policy wording shall be attached to a pre printed policy form for the purpose of the issuance of a local policy, in the event of any conflict between any pre-printed and/or standard clauses contained therein and the manuscript wording of this Policy, it is agreed that the manuscript wording shall always take precedence. In the event of any conflict between the Policy wording and any policy jacket in which it may be inserted, then the Policy wording will always take precedence.

2. BREACH OF WARRANTY

If a breach of any warranty or condition contained in this Insurance shall occur, which breach by the terms of such warranty or condition shall operate to suspend or avoid the insurance hereunder, it is agreed that such suspension or avoidance, due to such breach, shall be effective only during the continuance of such breach and then shall apply only with respect to such costs, expenses, liability (ies) or actual loss sustained to which such warranty or condition has reference and in

kurių bus padarytas toks pažeidimas. Jei bet kuris Apdraustasis asmuo, operatorius ar bendros įmonės savininkas, apdrausti šiuo Draudimo liudijimu, padaro pažeidimą, dėl tokio pažeidimo jokie pagal šį Draudimo liudijimą Apdrausto asmens, kuris yra nekaltas dėl minėto pažeidimo, draudimo apsaugai nebus taikomas joks sustabdymas, panaikinimas, apribojimas ar kokios nors kitos priemonės.

Jei apdraudžiami daugiau nei vienos šalies interesai, dėl kurios nors vienos šalies aplaidumo nenukentės kitos šalies / kitų šalių teisės; su sąlyga, kad kita šalis / kitos šalys, sužinojusi / sužinojusios apie bet kokį aplaidumo atvejį, dėl kurio padidėja žalos rizika, apie tai iš karto informuoja Draudiką.

3. PRANEŠIMAS APIE NUOSTOLĮ

Nuostolio ar Žalos atveju, dėl kurio, Apdraustojo asmens nuomone, gali būti pateiktas reikalavimas pagal šį Draudimo liudijimą ir kuris Apdraustojo asmens vertinimu yra didesnis už bet kurią išskaitą ar perviršį, nurodytą Priede, Apdraustasis asmuo per 14 dienų nuo tokio Nuostolio ar Žalos atsiradimo apie jį raštu praneša Draudikui paštu arba faksu ir kiek įmanoma greičiau pateikia Draudikui:

(a) raštišką reikalavimą dėl Nuostolio ar Žalos atlyginimo, kuriame konkrečiai nurodo, jei įmanoma, visus atskirus sugadinto ar sunaikinto Apdrausto turto objektus ar vienetus, ir atitinkamą jiems padaryto Nuostolio arba Žalos dydį, atsižvelgiant į jų vertę Nuostolio ar Žalos atsiradimo metu, neįskaitant jokio pelno, ir visą informaciją apie visus dėl to atsiradusius netiesioginius nuostolius;

(b) informaciją apie visus kitus draudimus (jei tokių yra), kurie yra ar gali būti taikomi

respect of which such breach occurs. Any breach by any Insured or by any operator or co-venturer covered under this Policy shall not serve to suspend, avoid, limit or affect coverage with respect to any Insured under this Policy who is innocent of such breach.

Where the insurance covers the interest of more than one party, any act of neglect of an individual party will not prejudice the rights of the remaining party/parties; provided the remaining party/parties shall, immediately on becoming aware of any act of neglect whereby the risk of damage has increased, give notice in writing to the Insurer.

3. NOTIFICATION OF LOSS

On the happening of any Loss or Damage which may, in the Insured's opinion, give rise to a claim hereunder and is estimated by the Insured to be in excess of any Deductible or Excess as stated in the Schedule, the Insured shall within 14 days of the Loss or Damage give written notice thereof to the Insurer by mail or facsimile and shall deliver to the Insurer as soon as reasonably practicable:

(a) a claim in writing for the Loss or Damage containing as particular an account as may be reasonably practicable of all the several articles or items of Property Insured damaged or destroyed, and of the amount of the Loss or Damage thereto respectively, having regard to their value at the time of the Loss or Damage, not including profit of any kind, together with particulars of any consequential loss resulting therefrom;

(b) particulars of all other insurances which are or could be applicable to the Loss or

tokiam Nuostoliui arba Žalai.

Damage, if any.

Apdraustasis asmuo savo išsomiš parengia, gauna ir pateikia Draudikui visus kitus duomenis, planus, specifikacijas, buhalterines knygas, čekius, sąskaitas faktūras, jų dublikatus ar kopijas, dokumentus, įrodymus ir informaciją apie reikalavimą ir Nuostolio ar Žalos kilmę, priežastį ir atsiradimo aplinkybes, taip pat visus kitus veiksmus, nuo kurių priklauso Draudiko atsakomybė ar jos dydis, kurių gali pagrįstai pareikalauti Draudikai ar kurių gali būti pareikalauta Draudikų vardu, kartu su priesaikos deklaracija ar kitokios teisinės formos reikalavimo ir visų su juo susijusių klausimų teisingumo patvirtinimu.

The Insured shall at their own expense produce, procure and give to the Insurers all such further particulars, plans, specifications, books, vouchers, invoices, duplicates or copies thereof, documents, proofs and information with respect to the claim and the origin, cause and circumstances under which the Loss or Damage occurred, and any matter affecting the liability or the amount of the liability of the Insurers as may be reasonably required by or on behalf of the Insurers together, if required by the Insurers, with a declaration on oath or in other legal form of the truth of the claim and of any matters connected therewith.

Be to, Apdraustasis asmuo:

In addition to the above, the Insured shall

(i) imasi neatidėliotinių veiksmų, įskaitant teisinius veiksmus, jei reikia, arba jei taip pataria Draudikai ar paties Apdraustojo asmens teisiniai konsultantai, kad būtų sumažinti ir sušvelninti nuostoliai ir išvengta veiklos nutraukimo ar sustabdymo, ir išvengta didesnio fizinio nuostolio ar žalos;

(i) take immediate action, including legal action if necessary or if advised to do so by the Insurers or by the Insured's own legal advisors, to reduce and minimise loss and avoid interruption or interference with the Business and to prevent further physical loss or damage;

(ii) suteikia Draudikui visus duomenis, informaciją ir pagalbą, kurios jis gali pagrįstai pareikalauti;

(ii) supply the Insurers with all particulars, information and assistance as they may reasonably require;

(iii) neprisiima atsakomybės, nesitaria ir neatlygina jokie reikalavimo be raštiško Draudiko sutikimo;

(iii) not admit liability or negotiate or settle any claim without the Insurers' written consent;

(iv) saugo sugadintas turto dalis ir pateikia jas Draudiko atstovui ar draudimo ekspertui apžiūrėti;

(iv) preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or surveyor of the Insurers;

(v) jei piktaivališkai nusiteikę asmenys pavagia turtą, padaro jam fizinį nuostolių ar žalos, arba yra įtarimų, kad tai galėjo būti padaryta, pagal galimybes kuo greičiau apie tai praneša ir imasi visų įmanomų veiksmų prarastam turtui atgauti.

(v) if theft or physical loss or damage by malicious persons occurs or is suspected, give notice as soon as reasonably possible to the police and take all practical steps to recover property lost.

Šiame Draudimo liudijime numatyta draudimo apsauga apima pagrįstas Apdraustojo asmens išlaidas, patirtas vykdant bet kuriuos iš pirmiau išvardytų įsipareigojimų ir pagrindžiant bet kurio reikalavimo atlyginti žalą sumą.

The cover provided by this Policy includes costs reasonably incurred by the Insured in complying with any of the above obligations and to substantiate the amount of any claim.

Nepranešus apie nuostolį, kurio atsiradimo metu šis Draudimo liudijimas jam nebuvo taikomas dėl jame numatytos išskaitos galiojimo, tačiau dėl kurio vėliau pagal šį Draudimo liudijimą pateikiamas reikalavimas atlyginti žalą, Apdraustasis asmuo nepraranda teisės susigražinti tokio reikalavimo sumą iš Draudikų. Jei kiti asmenys nepraneša Apdraustajam asmeniui apie patirtą nuostolį, apdraustą šiuo Draudimu, Apdraustasis asmuo nepraranda savo teisių pagal šį Draudimo liudijimą.

Failure to notify a loss which, at the time of happening did not appear to involve this Policy due to the operation of a deductible hereunder but which, at a later date, gives rise to a claim hereunder, shall not prejudice the recovery of the claim by the Insured from the Insurers. Failure of others to report a loss insured against under this Insurance to the Insured shall not prejudice the Insured's rights under this Policy.

Patyrus minėtą nuostolį, Draudikui kuo greičiau turi būti pateiktas išsamus jo įrodymas.

A detailed proof of loss shall be filed with the Insurers as soon as possible after a loss hereunder

Draudikas jokiais atvejais neatsako už jokią Nuostolį arba Žalą, jei nuo jų atsiradimo praeina dvylika mėnesių, išskyrus tuos atvejus, kai Draudikui buvo pranešta apie reikalavimą atlyginti žalą pagal Draudimo liudijimo sąlygas, ir jei dėl tokio reikalavimo yra pareikštas ieškinys ar vyksta arbitražo procesas.

In no case whatever shall the Insurers be liable for any Loss or Damage after the expiration of twelve months from the happening of the Loss or Damage unless the claim has been notified to Insurers in accordance with the Policy terms and conditions and is the subject of pending action or arbitration.

4. NUOSTOLIŲ SUREGULIAVIMAS IR ŽALOS ATLYGINIMAS

4. LOSS ADJUSTMENT AND PAYMENT OF CLAIMS

Visos sureguliuotų reikalavimų atlyginti žalą sumos Apdraustajam asmeniui sumokamos per 30 dienų nuo tos dienos, kai Draudikas patvirtina reikalavimus.

All adjusted claims shall be paid to the Insured within 30 days after acceptance by the Insurers.

5. KLAIDOS IR PRALEIDIMAI

5. ERRORS AND OMISSIONS

Bet kuri Apdraustojo asmens netyčia padaryta klaida ar praleidimas nepanaikina ir nepažeidžia draudimo pagal šį Draudimo liudijimą, jei Apdraustasis asmuo apie tokią

Any unintentional error or omission made by the Insured shall not void or impair the insurance hereunder provided the Insured reports such error or omission as soon as

klaidą ar praleidimą pagal galimybes praneša iš karto, kai juos aptinka, ir jei tokia klaida ar praleidimas ištaisomi iš karto juos pastebėjus.

6. NUTRAUKIMAS

Draudėjas gali nutraukti šį Draudimo liudijimą bet kuriuo metu, išsiųsdamas raštišką pranešimą Draudikui, kuriame nurodo tokio nutraukimo įsigaliojimo datą. Pirmiau nurodytas pranešimo išsiuntimas laikomas pakankamu pranešimo įrodymu. Pranešime nurodyta nutraukimo įsigaliojimo data laikoma Draudimo liudijimo galiojimo laikotarpio pabaigos data. Jei Draudėjas nutraukia draudimo liudijimą, uždirbtos draudimo įmokos apskaičiuojamos proporcingai, išskyrus atvejus kai pagal Draudimo sutartį buvo pranešta apie nuostolį, tokiu atveju visos įmokos pagal Draudimo sutartį turi būti sumokėtos.

Draudikas negali nutraukti šio draudimo liudijimo, išskyrus tuos atvejus, kai nesumokama draudimo įmoka, kuriai taikoma šiame draudimo liudijime numatyta draudimo įmokos sumokėjimo nuostata.

7. SUKLASTOTAS ARBA NESĄŽININGAS REIKALAVIMAS ATLYGINTI ŽALĄ

Jei Apdraustasis asmuo pateikia reikalavimą atlyginti žalą, žinodamas, kad jis yra suklastotas arba nesąžiningas sumos ir kitų dalykų atžvilgiu, Draudiko nuožiūra šis Draudimo liudijimas pripažįstamas negaliojančiu, o visi reikalavimai, pateikti pagal jį, netenka galios.

8. SUBROGACIJA

Apdraustasis asmuo vykdo, padeda ir leidžia vykdyti visą veiklą ir veiksmus, kurie gali būti reikalingi Draudikui arba jo

reasonably possible after discovery by the Insured, and such error or omission is corrected when discovered.

6. CANCELATION

This policy may be cancelled by the Named Insured at anytime by mailing to the Insurer written notice stating when thereafter such cancellation may be effective. The mailing of notice as aforesaid shall be sufficient proof of notice. The effective date of the cancellation stated in the notice shall become the end of the policy period. If the Named Insured cancels, the earned premiums shall be calculated pro rata, except in the event of a loss to the Policy where premiums will be deemed earned.

This policy is non-cancellable by the Insurer except in the event of non-payment of premium to which the premium payment provision as contained herein shall apply.

7. FALSE OR FRAUDULENT CLAIM

If the Insured shall make any claim knowing the same to be false or fraudulent, as regards amount or otherwise, this Policy shall be voidable at Insurers option, whereafter all claims hereunder shall be forfeited.

8. SUBROGATION

The Insured shall do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably

pagrįstai pareikalauti, siekiant įgyvendinti bet kurias teises ir teisės gynimo būdus, arba gauti atleidimą nuo atsakomybės ar kompensaciją iš šalių (išskyrus pagal šį Draudimo liudijimą apdraustas šalis), kurią Draudikas gautų arba galėtų įgyti teisę arba galimybę gauti subrogacijos būdu, sumokėjęs už bet kokį Nuostolį ar Žalą, ar jį atlyginęs pagal šį Draudimo liudijimą, jei tokia veikla ar veiksmai būtų ar taptų būtini, arba jų būtų pareikalauta prieš tai arba po to, kai Apdraustasis asmuo gaus kompensaciją iš Draudiko. Jei kokia nors suma būtų atgauta tokių procedūrų metu, grynoji suma, susigrąžinta, atėmus susigrąžinimo išlaidas, padalijama tarp susijusių asmenų interesų (įskaitant Apdraustojo asmens interesus) proporcingai jų turimiems atitinkamiems interesams. Nesusigrąžinus minėtos sumos, procedūrų išlaidas proporcingai sumoka jas inicijavęs(ę) Draudikas(-ai).

9. SUBROGACIJOS ATSIKALYMAS

Draudikas tiesiogiai atsisako subrogacijos teisių į bet kurias Apdraustojo asmens rangovus, patarėjus, konsultantus, kurie dirba Apdraustojo asmens vardu, arba kurių vardu dirba Apdraustasis asmuo, asocijuotas, kontroliuojančiasias ar dukterines bendroves, taip pat į bet kurį Apdraustojo asmens nuomininką ar nuomojamų patalpų savininką, kylančių iš Apdraustojo asmens veiklos, kurią jis vykdo kaip apdraustasis pagal šį Draudimo liudijimą, taip pat į visus kitus subjektus, kuriems Apdraustasis asmuo pagal sutartį privalo atlyginti nuostolius ir saugoti juos nuo bet kokio patirto nuostolio (įskaitant pasekminį nuostolį). Tiesiogiai susitariama ir patvirtinama, kad atgėžtinio reikalavimo teisių į Apdraustojo asmens rangovus (arba jų subrangovus) atsisakymas per Draudimo laikotarpį taikomas įprastinei Apdraustojo asmens techninės priežiūros veiklai ir Smulkiems darbams, apdraustiems pagal šį Draudimo liudijimą. Įprastinė techninė priežiūra apima darbus,

required by the Insurers for the purpose of enforcing any rights and remedies, or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those insured under this Policy) to which the Insurers shall be or would become entitled or subrogated upon their paying for or making good any Loss or Damage under this Policy whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurers. If any amount is recovered as a result of such proceedings, the net amount recovered after deducting the costs of recovery shall be divided between or among the interests concerned (including the Insured) in the proportion of their respective interests. If there should be no recovery, the expense of proceedings shall be borne proportionately by the Insurer(s) instituting the proceedings.

9. WAIVER OF SUBROGATION

The Insurer expressly waives rights of subrogation against any contractors, advisors, consultants, working on behalf of the Insured or the Insured working on behalf of them, associated, parent or subsidiary companies of the Insured and any tenant or landlord of the Insured arising out of the operations of the Insured as insured by this Policy, as well as any other entities that the Insured is contractually obliged to indemnify and hold harmless for any incurred loss (including consequential loss). It is specifically understood and agreed that waivers of rights of recourse against contractors (or their subcontractors) of the Insured during the Period of Insurance shall apply in respect of the normal maintenance activities of the Insured and in respect of Minor Works activities as insured by this Policy. Normal maintenance shall be deemed to include work during normal shutdowns and the bringing up from normal shutdowns and work required at

atliekamus įprastinių uždarymų ir paleidimų po įprastinių uždarymų metu, ir darba, kurį reikia atlikti Apdraustojo asmens patalpose pagal Techninės priežiūros darbų draudimo apsaugą, numatytą pagal Statybos / Montavimo darbų draudimus, anksčiau taikytus Apdraustojo asmens Turtui.

Susitariama ir patvirtinama, kad draudimas, taikomas pagal šį Draudimo liudijimą, nebus pripažintas negaliojančiu, jei Apdraustasis asmuo iki Apdrausto turto Nuostolio ar Žalos atsiradimo atsisakys bet kurių arba visų išieškojimo teisių į bet kurią šalį, išskyrus Draudiko atgręžtinio reikalavimo teisę į bet kuriuos gamintojus ir tiekėjus, kuri galios toliau.

Aiškiai susitariama atsisakyti subrogacijos teisių į bet kurią gaisrininkų brigadą, greitąją pagalbą ar pagalbos tarnybą, ar bet kuriuos asmenis ar įstaigą, kurie veikia Vyriausybės ar Vietinės valdžios vardu, kol bet kuri iš minėtų tarnybų, asmenys ar įstaiga teikia paslaugą Apdraustajam asmeniui ir (arba) veikia jo vardu.

Taip pat tiesiogiai susitariama atsisakyti subrogacijos teisių į bet kurį Apdraustojo asmens direktorių, partnerį arba darbuotoją ir (arba) jų šeimų narius.

Taip pat susitariama atsisakyti atgręžtinio reikalavimo teisių ir subrogacijos į lankytojus, svečius ir labai svarbius asmenis, kuriuos pasikviečia Apdraustasis asmuo, arba į kitų bendrovių darbuotojus, kol jie dalyvauja Apdraustojo asmens surengtuose mokymo kursuose.

Susitariama, kad Draudėjas gali atsisakyti Draudiko subrogacijos teisių patyrus nuostolį, jei Draudėjas ketino, bet dėl apsirikimo nesutiko su tokio atsisakymu prieš įvykstant bet kuriam įvykiui, tačiau tik tuo atveju, kai tai atspindi įprastą verslo praktiką arba kai Draudėjas turėjo teisėtą interesą tam padaryti.

the Insured premises pursuant of Maintenance coverage as provided for by Construction / Erection insurances previous applicable to the Insured's Property.

It is understood and agreed that the insurance provided by this Policy shall not be invalidated should the Insured waive, prior to Loss or Damage to the Property Insured, any or all rights of recovery against any party provided, however that the Insurer's right of recourse against any manufacturers and suppliers be maintained in force.

It is specifically agreed to waive rights of subrogation against any fire brigade, ambulance or ancillary service or any persons or body acting on behalf of the Government or Local Authorities whilst any such service, persons or body are providing a service for and/or are acting on behalf of the Insured.

It is further specifically agreed to waive rights of subrogation against any director, partner or employee of the Insured and/or members of their families.

It is further agreed to waive rights of recourse and subrogation against visitors, guests and V.I.P.s who are invitees of the Insured, or against employees of other companies whilst engaged in training with the Insured.

It is agreed that the Named Insured may waive the Insurer's rights of subrogation subsequent to a loss where the Named Insured intended, but through oversight, failed to agree to such waiver prior to any Occurrence, but only when it is normal business practice to do so or when there exists a legitimate interest of the Named

Insured to do so.

10. BANKROTAS ARBA NEMOKUMAS

Apdraustojo asmens ar kokios nors įmonės, sudarančios Apdraustąjį asmenį, bankroto ar nemokumo atveju Draudikas neatleidžiamas nuo jokių reikalavimų atlyginti žalą, kurie gali būti išmokėti pagal šį Draudimo liudijimą, sumokėjimo dėl tokio bankroto ar nemokumo, jei Draudimo įmoka, mokėtina pagal šį Draudimo liudijimą, bus sumokėta, laikantis jame nustatytų nuostatų dėl mokėjimo.

11. GELBĖJIMAS IR SUSIGRAŽINIMAI

Atėmus patirtas gelbėjimo ar susigražinimo išlaidas, visos gelbėjimo arba susigražinimo, išskyrus susigražinimą subrogacijos procedūrų keliu, sumos mokamos Draudikui, kol jis susigražins visą jo sumokėtą sumą, išskyrus bet kurią sumą, kurią prisiima Apdraustasis asmuo (išskyrus išskaitą), didesnę už bet kurią sumą, sumokėtą pagal šį Draudimo liudijimą.

Visos subrogacijos procedūrų keliu susigražintos sumos, atėmus išlaidas, patirtas tokių subrogacijos procedūrų metu, mokamos Apdraustajam asmeniui ir Draudikui proporcingai išskaitos ir bendros nuostolio sumos santykiu.

Turto sunaikinimas arba gelbėjimas

Draudikas pagal šį Draudimą atlygins visą nuostolį bet kuriam Apdraustam turtui, kuris sugadinamas dėl bet kurios apdraustos rizikos ir kurį Apdraustasis asmuo, pasitaręs su Draudiku, nusprendžia sunaikinti, tačiau jei Apdraustasis asmuo nusprendžia suremontuoti sugadintą turta, Draudikas turi turėti teisę į tokią turto gelbėjimo išmoką, kokią galima gauti.

10. BANKRUPTCY OR INSOLVENCY

In the event of the bankruptcy or insolvency of the Insured or any entity comprising the Insured, the Insurers shall not be relieved thereby of the payment of any claims recoverable hereunder because of such bankruptcy or insolvency provided that the premium due hereunder shall have been paid in accordance with payment provisions contained herein.

11. SALVAGE AND RECOVERIES

After expenses incurred in salvage or recovery are deducted, any salvage or recovery, except recovery through subrogation proceedings, shall accrue entirely to the benefit of the Insurers until the sum paid by the Insurers has been recovered, except for any amount assumed by the Insured (other than a Deductible) over and above any payment made under this Policy.

Any recovery as a result of subrogation proceedings, after expenses incurred in such subrogation proceedings are deducted, shall accrue to the Insured and the Insurer in the proportion that the amount of the Deductible bears to the amount of the entire loss.

Destruction or Salvage

The Insurer will pay a total loss under this Insurance on any of the Property Insured which is damaged by any peril insured against and which the Insured elects in consultation with the Insurer to destroy, but in the event of the Insured electing to recondition damaged property, the Insurer is to be entitled to such salvage as may be obtainable.

Išgelbėto turto perleidimas

Draudikas sutinka neparduoti ir kitaip neperleisti jokio turto, dėl kurio pateikiamas reikalavimas atlyginti žalą pagal šį draudimą, be raštiško Apdraustojų asmens sutikimo, jei:

(a) Apdraustasis asmuo gali įrodyti Draudikui, kad dėl to gali būti pažeisti Apdraustojų asmens interesai; tokiu atveju Apdraustasis sutinka leisti Draudikui iš reikalavimo atlyginti žalą sumos Apdraustajam asmeniui atimti sumą, kuri lygi bet kurio tokio turto tikrajai vertei;

(b) jei a punktas negali būti taikomas, Draudikas sutinka suteikti Apdraustajam asmeniui teisę pirmam išpirkti tokį turtą už jo tikrąją vertę.

Jei leidžia įstatymai, visos turto gelbėjimo, susigrąžinimo sumos ir mokėjimai, susigrąžinti ar gauti iki arba po nuostolio atlyginimo pagal šį Draudimą, taikomi toliau nurodyta eilės tvarka, atėmus faktines išlaidas, susijusias su tokio susigrąžinimo atgavimu ar įvykdymu:

Pirma – pilnai kompensuoti Apdraustajam asmeniui tą minėto nuostolio dalį, kurią Apdraustasis asmuo patiria dėl išskaitos pagal šį Draudimo liudijimą, ir (arba) bet kurią dalį tokio nuostolio, apdrausto pagal bet kurį(-uos) Draudimo liudijimą(-us), virš kurių galioja šis Draudimo liudijimas;

Antra – kompensuoti Draudikui tą minėto nuostolio dalį, kuri yra apdrausta šiuo Draudimo liudijimu;

Trečia – likutis (jei yra), mokamas šalims, atsakingoms už tą minėto nuostolio dalį, kuri viršija draudimo apsaugos sumą pagal šį Draudimo liudijimą.

Jokios lėšos iš Apdraustojų asmens ar jo

Disposal of Salvage

The Insurer agrees not to sell or otherwise dispose of any property which is the subject of a claim hereunder without the written consent of the Insured provided that: -

(a) the Insured can establish to the satisfaction of the Insurer that to have done so would have been prejudicial to their interests in which event the Insured agrees to allow the Insurer to deduct from the amount of the claim an amount equivalent to the intrinsic value of any such property to the Insured;

(b) if (a) is unsatisfactory, the Insurer agrees to give the Insured first option to repurchase such property at its fair intrinsic value.

Where legally permitted all salvages, recoveries, and payments recovered or received prior to or subsequent to a loss settlement under this Insurance shall be applied in the following order, after deducting the actual costs of obtaining or making such recovery:

Firstly - to reimburse the Insured in full for that part of such loss sustained by the Insured by reason of the Deductible in this Policy and/or for any part of such loss covered by any Policy(ies) of insurance of which this Policy is excess;

Secondly - to reimburse the Insurer in respect of that part of such loss covered by this Policy;

Thirdly - the balance, if any, is payable to those parties responsible for bearing that part of such loss which exceeds the amount of coverage provided by this Policy.

Any proceeds from any other insurance

vardu sudaryto bet kurio kito draudimo nelaikomos susigrąžinimais pagal šį straipsnį.

12. GINČŲ SPRENDIMAS

Draudėjas ir Draudikas paklūsta bet kurio kompetentingo Respublikos Lietuvos teismo išimtinai jurisdikcijai ir sutinka laikytis visų reikalavimų, būtinų, kad teismui būtų suteikta tokia jurisdikcija. Visi klausimai pagal šį Draudimo liudijimą sprendžiami laikantis įstatymų ir tokio teismo praktikos.

13. PRANEŠIMAI IR INFORMACIJOS PERDAVIMAS

Visi pranešimai ir informacija, kuriuos ryšium su šiuo Draudimu Apdraustasis asmuo turi pateikti Draudikui, ir atvirkščiai, perduodami per šalių sutartą asmenį ir iki kitokio sutarimo, tai bus:

BALTO LINK, UADBB
Adresas: Kęstučio 59, LT-08124 Vilnius, Lietuva
Telefonas: +370 5 2330000
Faksas: +370 5 2334455
El. paštas: jolita.palekaite@baltolink.com

14. DALINIAI MOKĖJIMAI

Susitariama ir patvirtinama, kad pagal šį Draudimo liudijimą apdrausto Nuostolio ar Žalos atveju Draudikas leis dalinį(-ius) reikalavimo atlyginti žalą mokėjimą(-us), laikantis šio Draudimo liudijimo terminų ir sąlygų ir įprasto Draudiko nuostolių suregulavimo proceso. Apdraustasis asmuo, norėdamas gauti tokį dalinį reikalavimo atlyginti žalą mokėjimą, turi pateikti dalinį nuostolio įrodymą su patvirtinamaisiais dokumentais. Toks / tokie dalinis(-iai) mokėjimas(-ai) galimi tik pritaikius Draudimo liudijimo išskaitą, nurodytą Priede.

effected by or on behalf of the Insured shall not be deemed to be recoveries for the purpose of this clause.

12. DISPUTE SETTLEMENT

The Insured and Insurers submit to the exclusive jurisdiction of any court of competent jurisdiction within the Republic of Lithuania and agree to comply with all requirements necessary to give such court jurisdiction. All matters arising hereunder shall be determined in accordance with the law and practice of such court.

13. NOTICES OR COMMUNICATIONS

Any notices or communications between the Insured and the Insurers and vice versa as may be required in respect of this Insurance shall be made through a person agreed by the parties and until agreed otherwise it shall be:

BALTO LINK, UADBB
Address: Kestucio 59, LT-08124 Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 2330000
Fax: +370 5 2334455
E-mail: jolita.palekaite@baltolink.com

14. ON ACCOUNT PAYMENTS

In the event of Loss or Damage covered by this Policy, it is understood and agreed the Insurers shall allow a partial payment(s) of claim subject to the Policy terms and conditions and normal Insurers' adjustment process. To obtain said partial claim payment, the Insured shall submit a partial proof of loss with supporting documentation. It is agreed that the policy deductible as stated in the Schedule must be satisfied before said partial payment(s) are allowable.

15. DERAMAS RŪPESTINGUMAS

Apdraustasis asmuo visada turi elgtis deramai rūpestingai siekdamas išvengti Nuostolio arba Žalos Apdraustam turtui arba juos sumažinti.

16. ATSAKOMYBĖS LIMITŲ IR SUBLIMITŲ TAIKYMAS

Draudiko atsakomybė pagal šį Draudimo liudijimą negali viršyti šio Draudimo liudijimo Limito (nurodyto šio Draudimo liudijimo Priede) visiems nuostoliams arba žalai, kylantiems iš kiekvieno įvykio. Nepažeidžiant čia išdėstytų nuostatų, kurios reikalauja kitaip, Draudiko atsakomybė niekada neturi viršyti minėtos sumos jokiam įvykiui, neatsižvelgiant į vietų, kuriose įvyksta įvykis, skaičių.

Šis Draudimo liudijimas taip pat apima Sublimitus, nurodytus šio Draudimo liudijimo Priede ir įvairiuose šio Draudimo liudijimo draudimo apsaugos išplėtimuose ir papildymuose. Šie Sublimitai taikomi ne papildomai prie šio Draudimo liudijimo Limito, o kaip jo dalis. Šie Sublimitai nepadidina šio Draudimo liudijimo Limito ar bet kurio kito Sublimito. Draudiko atsakomybė pagal bet kurį nustatytą draudimo apsaugos išplėtimą ar papildymą negali būti didesnė už tokiam draudimo apsaugos išplėtime ar papildyme nurodytą Sublimitą.

Jei draudimo apsaugos išplėtimo ar papildymo Sublimitas yra nurodytas kaip metinė bendra suma, toks Sublimitas bendrai taikomas visiems nuostoliams pagal galiojantį draudimo apsaugos išplėtimą ar papildymą, kuris atsiranda per Draudimo liudijimo Laikotarpį. Jei Draudimo liudijimo Laikotarpis yra ilgesnis nei dvylika (12) mėnesių, toks Sublimitas bendrai taikomas visiems nuostoliams, kurie atsiranda per kiekvieną dvylikos (12) mėnesių laikotarpį, prasidedantį nuo

15. DUE DILIGENCE

The Insured shall at all times act with due diligence to prevent, or minimise the extent of, any Loss or Damage to the Property Insured.

16. APPLICATION OF LIMITS OF LIABILITY AND SUB-LIMITS

The Insurers shall not be liable under this Policy for more than the Policy Limit (as specified in the Schedule of this Policy) for all loss or damage arising out of each and every Occurrence. Notwithstanding anything to the contrary contained herein, in no event shall the liability of the Insurers exceed this amount in any one Occurrence, irrespective of the number of locations involved in the Occurrence.

This Policy also contains Sub-limits, as specified in the Schedule of this Policy and under the various extensions, endorsements to this Policy. These Sublimits are part of and not in addition to the Policy Limit. These Sub-limits do not increase the Policy Limit or any other Sub-limit. The Insurers shall not be liable under each stated extension, or endorsement for more than the Sub-limit specified for such extension, endorsement.

If the Sublimit for an extension or endorsement is specified as an annual aggregate, such Sub-limit shall apply in the aggregate for all losses under the applicable extension or endorsement occurring during the Policy Period. If the Policy Period is greater than twelve (12) months, such Sub-limit shall apply in the aggregate to all losses occurring during each twelve (12) month period, beginning with the inception date of the Policy and each subsequent anniversary date unless

Draudimo liudijimo sudarymo datos ir nuo kiekvieno sekančio laikotarpio, praėjus metams, pradžios, jei nenurodyta kitaip. otherwise stated.

Pirmiau nurodyti limitai – tai maksimali suma, kurią galima gauti pagal šį Draudimo liudijimą už juo apdraustą Nuostolį ar Žalą. The foregoing limits shall be the maximum amount collectible under this Policy for Loss or Damage insured by this Policy.

17. IŠSKAITA

Jei Priede nurodyta, kad Apdrausto turto ar bet kurios nurodytos jo dalies draudimo apsaugai turi būti taikoma išskaita, Apdraustasis asmuo kiekvieno ir bet kurio įvykio, dėl kurio pateikiamas reikalavimas atlyginti žalą, atveju pirmasis atlygina visą sumą, nurodytą Priede, o Draudiko atsakomybė, atlikus visus kitus Apdraustojo asmens pateikto reikalavimo atlyginti žalą koregavimus, atitinkamai sumažinama.

Atskiro kompensuotino Nuostolio ar įvykio, apdrausto pagal šio Draudimo liudijimo dalis „Fizinė žala“ ir „Mechanizmų gedimas“, taikoma tik viena išskaita, kuri yra didžiausia taikytina išskaita.

18. PERVIRŠIO / KITAS DRAUDIMAS

Apdraustajam asmeniui suteikiama teisė į draudimo apsaugą, viršijančią šiame Draudimo liudijime nustatytus limitus arba draudimą išskaitos ribose, nepažeidžiant šio Draudimo liudijimo; toks draudimas, jei jis taikomas, nesumažina jokios atsakomybės pagal šį Draudimo liudijimą, taikant reikalavimą deklaruoti visas vertes pagal šį Draudimo liudijimą.

19. APDRAUSTOJO ASMENS KONTROLĖ

Jei Apdraustasis asmuo nesilaiko šio Draudimo liudijimo nuostatų dėl bet kurios Apdrausto turto dalies, kurios Apdraustasis

17. DEDUCTIBLE

If the cover in respect of the Property Insured or any specified part of such Property Insured is indicated in the Schedule as being subject to a Deductible, the Insured shall, in respect of each and every Occurrence giving rise to a claim, first bear the full amount stated in the Schedule and the Insurer's liability, after making all other adjustments to the claim presented by the Insured, shall be reduced accordingly.

In the event of a single indemnifiable Loss or Occurrence as insured under the Physical Damage Section of this Policy and also the Machinery Breakdown Section, only one Deductible shall be applicable, which shall be the highest applicable deductible.

18. EXCESS/OTHER INSURANCE

Permission is granted to the Insured to have excess insurance over the limits set forth in this Policy or insurance within the Deductible without prejudice to this Policy, nor shall the existence of such insurance, if any, reduce any liability under this Policy provided that full insured values are declared for the purpose of this Policy.

19. INSURED'S CONTROL

This Policy shall not be affected by failure of the Insured to comply with the provisions of this Policy in any portion of

asmuo nekontroliuoja, tai neturi poveikio šiam Draudimo liudijimui.

the Property Insured over which the Insured has no control.

20. TEISĖ

20. LAW

Ši Draudimo liudijimą reglamentuoja, ir jis yra aiškinamas pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

This Policy shall be governed and construed in accordance with the laws of Lithuania.

21. STRAIPSNIS DĖL NEKILNOJAMOJO TURTO IR ĮRENGIMŲ BANDYMŲ IR PRIDAVIMO EKSPLOATuoti

21. PROPERTY AND PLANT TESTING AND COMMISSIONING CLAUSE

Susitariama ir patvirtinama, kad šis Draudimo liudijimas neapima Nuostolio ar Žalos turtui, kuris yra statomas arba montuojamas, perdaromas, testuojamas ar priduodamas eksploatuoti, įskaitant mechaninius eksploatacinius bandymus ir visus su tuo susijusius veiklos nutraukimus.

It is hereby understood and agreed that this Policy does not cover Loss or Damage to property in course of construction or erection, dismantling, revamp or undergoing testing or commissioning including mechanical performance testing and any business interruption resulting therefrom.

Minėtas turtas gali būti priimtas tik po to, kai sėkmingai atliekamos šios procedūros:

Acceptance of property hereon is subject to satisfactory completion of the following procedures:

1. Mechaninis užbaigimas, įskaitant Bandymus;

1. Mechanical completion including Testing.

2. Bandymai ir Pridavimas eksploatuoti;

2. Testing and Commissioning.

3. Eksploataciniai bandymai, atitinkantys maksimalų pajėgumą, leidžiamą perdavimo sistemos operatoriaus, ir stabiliai bei kontroliuojamai nepertraukiamai 72 valandas vykdyti visame įrenginyje.

3. Performance Testing conforming to maximum capacity allowed by the transmission system operator and maintained by the entire plant in a stable and controlled manner for 72 continuous hours.

4. Apdraustasis asmuo oficialiai priima turtą po oficialios jo perdavimo procedūros be jokių garantinių sąlygų išlygų ar jų atsisakymo. Susitariama, kad neturi būti likusių jokių nepašalintų įrengimų defektų ar neatliktų smulkių baigiamųjų darbų sąrašo straipsnių, nuo kurių priklauso vientisas įrenginio veikimas, ir kad nebūtų likę jokių laikinųjų statinių ir modifikacijų.

4. Official acceptance by the Insured following formal hand over without reservation or waiver of guarantee conditions. It being understood that no equipment faults or punch list items affecting operational integrity of the plant are outstanding and that no temporary structures and no modifications remain.

Nepažeidžiant to, kas išdėstyta pirmiau,

Notwithstanding the above, attachment of

turto ir įrangos įtraukimą į šį Draudimo liudijimą būtina derinti su Draudiku. Taip pat susitariama ir patvirtinama, kad prireikus Draudikas gali peržiūrėti terminus ir sąlygas.

Taip pat susitariama ir patvirtinama, kad pirmiau išdėstytos nuostatos netaikomos įprastiems einamosios techninės priežiūros ir planinio parengimo eiliniam paleidimui arba statybos darbams pagal šio Draudimo liudijimo Smulkių darbų straipsnį.

22. DALYVAVIMAS DRAUDIME IR DVIGUBAS DRAUDIMAS

Šalys supranta ir susitaria, kad SGD Terminalo veiklos laikotarpiu Krantinės infrastruktūra bus apdrausta turto draudimu pagal dvi draudimo sutartis: pagal turto draudimo sutartį, sudarytą VĮ „Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija“ (toliau – „KVJUD Draudimo Sutartis“), ir pagal turto draudimo sutartį, sudarytą AB „Klaipėdos nafta“ (toliau – „KN Draudimo Sutartis“).

Jeigu Krantinės infrastruktūra yra sugadinama ar sunaikinama, ir žala gali būti atsiradusi dėl AB „Klaipėdos nafta“ ir (arba) FSRU savininko, valdytojo ir (ar) įgulos veiksmų ar neveikimo, įvykis iš pradžių reguliuojamas pagal KN Draudimo Sutartį. Likusi nepadengta žala ir (ar) tuo atveju, kai AB „Klaipėdos nafta“ nesikreipia dėl draudimo išmokos pagal KN Draudimo Sutartį, neturi galiojančios draudimo sutarties, apimančios žalos Krantinės infrastruktūrai rizikas, arba pagal KN Draudimo Sutartį skelbiamas nedraudžiamasis įvykis, raštiškai atsisakoma ar nepagrįstai ilgai delsiama mokėti draudimo išmoką ar jos dalį, nuostoliai atlyginami pagal KVJUD Draudimo Sutartį. Dvigubo draudimo sąlyga nėra taikoma. Apie visus įvykius susijusius su Krantinės infrastruktūra AB

property and plant hereon to be agreed by Insurers. It is further understood and agreed that terms and conditions to be reviewed, if required, by Insurers.

It is further understood and agreed that the above provisions do not apply to normal routine maintenance activities and scheduled turnarounds or to construction the subject of the Minor Works Clause as contained herein.

22. CONTRIBUTION AND DOUBLE INSURANCE

The Parties understand and agree that, during period of operation of the LNG Terminal, the Jetty Infrastructure shall be subject to Property Damage insurance cover according to two insurance agreements, being Property Damage insurance agreement awarded by Klaipėda State Seaport Authority, SE (hereinafter – „KSSE Insurance Agreement“) and Property Damage insurance agreement awarded by Klaipėdos Nafta, AB (hereinafter – „KN Insurance Agreement“).

In case Jetty Infrastructure is damaged or lost, and such damage can be caused by the act or omission of Klaipėdos Nafta, AB and (or) owner, manager and (or) crew of the FSRU, the event shall be initially adjusted according the KN Insurance Agreement. The remainder of the uncovered damage and (or) in case when Klaipėdos Nafta, AB does not apply for insurance indemnity under the KN Insurance Agreement, does not have a valid insurance agreement covering risks of damage to the Jetty, or according to the KN Insurance Agreement the event is announced uninsured, insurance indemnity payment or its part thereof is rejected in writing or unreasonably delayed, the losses shall be indemnified according to the KSSE Insurance Agreement. Double insurance clause shall not be applicable.

„Klaipėdos nafta“ privalo informuoti atsakingus VĮ Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija darbuotojus ir KVJUD Draudimo Sutarties draudiką per 48 val. Jeigu KN Draudimo Sutarties draudikas pagal KN Draudimo Sutartį per 21 dieną nuo įvykio atsiradimo ar paaiškėjimo apie įvykį nepriima visų sprendimų, įgalinančių pradėti sugadintos Krantinės infrastruktūros atstatymo darbus, žalos reguliavimas yra automatiškai pradedamas pagal KVJUD Draudimo Sutartį.

Klaipėdos Nafta, AB must notify responsible employees of Klaipėda State Seaport Authority, SE and insurer of the KSSE Insurance Agreement about all occurrences related to the Jetty Infrastructure within 48 hours. If, according to the KN Insurance Agreement, insurer of the KN Insurance Agreement does not take all decisions enabling commencement of the reinstatement works of the damaged Jetty Infrastructure within 21 days of the occurrence or discovery of the event, adjustment of the loss is automatically started according to the the KSSE Insurance Agreement.

23. TURTO IR VEIKLOS INSPEKTAVIMAS

Draudikas gali, tačiau neprivalo, tikrinti Apdraustojo asmens turtą ir veiklą bet kuriuo laiku, dėl kurio susitaria su Draudėju. Nei teisė atlikti inspektavimus, nei jų atlikimas, nei konsultavimas ar atliktas inspektavimo ataskaitų teikimas neįpareigoja Apdraustojo ar kitų asmenų vardu arba jų naudai nustatyti ar garantuoti, kad toks turtas arba veikla yra saugūs ir nekenksmingi sveikatai, arba kad jie atitinka įstatymus, taisykles arba teisės aktus.

Draudikas saugo bet kokią informaciją, gautą pagal šį Draudimo liudijimą, ir raštu sutinka saugoti jos konfidencialumą ir naudoti ją tik šio Draudimo liudijimo tikslais ir įstatymo numatytais tikslais, arba neatskleisti bet kokios informacijos, gautos atlikus bet koki inspektavimą, patikrinimą ar kitu būdu, negavus raštiško sutikimo iš Apdraustojo asmens, kuris gali reikalauti, kad Draudikas atsakytų už tokio pareigos saugoti konfidencialumą nesilaikymo pasekmes.

Apdraustasis asmuo sutinka tinkamai tvarkyti viso Apdrausto turto, kuriam iškyta rizika, numatyta šiame Draudimo liudijime,

23. INSPECTION OF PROPERTY AND OPERATIONS

The Insurers shall be permitted but not obligated to inspect the Insured's property and operations at any time mutually agreed with the Named Insured. Neither the right to make inspections nor the making thereof nor any advice or report resulting therefrom shall constitute an undertaking on behalf of or for the benefit of the Insured or others to determine or warrant that such property or operations are safe and healthy or are in compliance with any law, rule or regulation.

The Insurers will retain any information obtained under this Policy and agrees in writing that he shall treat as confidential and not use, except for the purposes of the Policy, other than as required by law, or disclose any information obtained as a result of any inspection or examination or otherwise without the written permission of the Insured who may hold the Insurers liable for the consequences of such breach of duty of confidentiality.

The Insured agrees to maintain an accurate record of all Property Insured at risk hereunder which shall be open to

apskaitos dokumentus ir pateikti juos susipažinti Draudikui arba jo atstovams.

inspection by the Insurers or their representatives.

Pateikus reikalavimą atlyginti žalą, Draudikui leidžiama, jei to pagrįstai pareikalaujama reikiamu metu ir apie tai tinkamai laiku pranešus per Draudimo laikotarpį ir vienerius metus po jo pabaigos, patikrinti Apdraustojų asmens buhalterines knygas, susijusias su turtu, apdraustu pagal šį Draudimo liudijimą.

In the event of a claim, Insurers shall be permitted as may be reasonably required at reasonable times and upon reasonable notice during the period of this Insurance and for a period of one year after expiration thereof, to examine the Insured's books so far as they relate to the property covered herein.

25. LEIDIMAI IR TEISĖS

24. PERMITS AND PRIVILEGE

Apdraustasis asmuo turi teisę, nepažeidžiant šio Draudimo liudijimo:

The Insured is privileged, without prejudice to this Policy:

(a) vykdyti savo verslą ir veiklą ir naudoti savo įrenginius ir turtą savo nuožūra, neatsižvelgiant į tai, ar dėl tokio naudojimo padidėja rizika, ar ne; kurti, laikyti, naudoti arba priimti į patalpas bet kokiais kiekiais bet kokius ir visus daiktus, kurie yra įprasti, reikalingi ar būtini jo Veiklai vykdyti;

(a) to conduct their business and operations and use their facilities and property as desired whether the hazard is thereby increased or not; to generate, keep, use or allow upon the premises and in any quantities any and all things customary, desired or necessary in or in connection with their Business;

(b) apsidrausti kitu draudimu, galiojančiu ar negaliojančiu;

(b) to have other insurance whether valid or not;

(c) savo ar kitų asmenų jėgomis daryti papildymus, pakeitimus ar remontą, išmontuoti, surinkti, statyti ir rekonstruoti, neribojant laiko, veikti bet kokiomis ir visomis valandomis, nutraukti veiklą, netaikant jokių apribojimų laikui, laikyti bet kokias patalpas (visas arba jų dalį) laisvas arba jas atlaisvinti, netaikant jokių laiko apribojimų;

(c) to make or have made additions, alterations or repairs, to dismantle, erect, construct and reconstruct without limit of time, to operate at any and all hours, and to cease operations, without limit of time, and to allow any premises (all or in part) to be or become vacant or unoccupied without limit of time;

(d) sudaryti sutartis arba susitarimus, įprastus ar būtinus Apdraustojų asmens Veiklai vykdyti, pagal kuriuos Apdraustasis asmuo gali prisiimti atsakomybę arba taikyti atleidimą nuo atsakomybės, tokios sutartys arba susitarimai gali būti sudaromi žodžiu arba raštu, o Draudiko įsipareigojimus turi reglamentuoti tokių sutarčių arba susitarimų sąlygos.

(d) to effect contracts or agreements customary or necessary to the conduct of the Insured's business under which the Insured may assume liability or grant releases, such contracts or agreements may be oral or written, and the obligations of the Insurers shall be governed by the terms of such contracts or agreements;

Nepažeidžiant pirmiau pateikto a punkto nuostatų, Apdraustasis asmuo įsipareigoja kuo skubiau pranešti Draudikui apie bet

Notwithstanding the provisions of the above paragraph a), the Insured will undertake to notify the Insurer as soon as

kokį rizikos padidėjimą dėl naujų veiklos krypčių, kuriose anksčiau nedalyvavo Apdraustasis asmuo ir apie kurias jis anksčiau nebuvo informavęs Draudiko; Draudiką apie tai reikia informuoti ne vėliau kaip per 90 dienų nuo tada, kai Apdraustasis asmuo pirmą kartą sužino apie tokios rizikos padidėjimą.

25. STRAIPSNIS DĖL PAPILDOMAI APDRAUSTŪJŲ ASMENŲ

Nepažeidžiant to, kas nurodyta priešingai šiame Draudimo liudijime, susitariama, kad šis Draudimo liudijimas kaip Papildomai apdraustus asmenis apima bet kokį asmenį ar įmonę, kuriems Apdraustasis asmuo vykdo veiklą ar yra įsipareigojęs rašytine sutartimi teikti draudimą, tokį, kaip numatyta šiame Draudimo liudijime, bet tik Apdraustojo asmens arba jo vardu vykdomos veiklos arba Apdraustojo asmens naudojamų įrenginių atžvilgiu.

26. PALIKIMAS

Draudikui negali būti paliktas joks turtas, jei Draudikas raštu nepatvirtina jo priėmimo.

27. DRAUDIMO LIUDIJIMO LIMITO ATKŪRIMAS

Išskyrus toliau nurodytus atvejus, visas Priede nustatytas atsakomybės limitas be papildomų Draudimo įmokų turi būti taikomas per visą Draudimo liudijimo laikotarpį, neatsižvelgiant į tai, kokias sumas Draudikas gali būti išmokėjęs pagal Draudimo liudijime numatytą draudimo apsaugą.

Tačiau ši Sąlyga netaikoma tuo atveju, kai atsakomybės limitui taikomas bet koks kitas sumavimas konkrečios nurodytos rizikos ar priežasties atžvilgiu.

practicable of any increase in hazard resulting from new business lines not previously engaged in by the Insured and not previously notified to the Insurer, such notification being given to the Insurers not more than 90 days following the Insured first becoming aware of such increase in hazard.

25. ADDITIONAL INSUREDS CLAUSE

Notwithstanding anything to the contrary contained in this Policy, it is agreed that this Policy includes as additional Insureds any person or entity for whom the Insured is performing operations or is obligated under a written contract to provide insurance, such as is afforded by this Policy, but only with respect to operations performed by or on behalf of the Insured or to the facilities of or used by the Insured.

26. ABANDONMENT

There shall be no abandonment to the Insurers of any property without the Insurers acceptance in writing.

27. REINSTATEMENT OF POLICY LIMIT

Except as provided below the limit of liability as stated in the Schedule shall be maintained in its entirety without additional premium during the whole period of the Policy, whatever the amounts paid by Insurers may be in respect of the coverage included herein.

This Condition shall not, however, apply where the limit of liability shall be subject to any aggregation in respect of a specific named peril or cause.

28. BENDROS ĮMONĖS

Jei bet kurioje kitoje šio Draudimo liudijimo nuostatoje nenustatyta kitaip, ir tiek, kiek jose nustatyta kitaip, visi šiame Draudimo liudijime nustatyti limitai, draudimo įmokos, vertės, draudimo sumos, išskaitos ir perviršiai taikomi 100% interesams, o kai interesas, apdraustas šiuo Draudimo liudijimu yra mažesnis nei 100%, limitai, draudimo įmokos, vertės, draudimo sumos, išskaitos ir perviršiai sumažinami proporcingai šiuo Draudimo liudijimu apdraustam interesui.

29. PERDAVIMAS

Jokia šio Draudimo liudijimo nuostata nesuteikia jokių teisių į Draudiką jokiam asmeniui ar asmenims, kitiems nei Apdraustasis asmuo, ir Draudiko nesaisto joks Apdraustojo asmens turto patikėjimo teisės perleidimas, intereso perdavimas ar perėjimas, jei ir kol Draudikas nepaskelbia, pateikdamas draudimo apsaugos papildymą, kad tokiam kitam asmeniui ar asmenims draudimas galioja toliau.

30. GALIOJIMO PABAIGOS PRATĖSIMAS

Atsižvelgiant į visus galiojančius terminus, sąlygas ir apribojimus, susitariama, kad šiam Draudimo liudijimui pasibaigus, jį panaikinus ar jį nutraukus dėl kitų priežasčių, kol dar nėra pasibaigęs įvykis, dėl kurio buvo padarytas Nuostolis arba Žala, kuriuos galima susigrąžinti pagal šį Draudimo liudijimą, toks įvykis bus apdraudžiamas taip, tarsi visas nuostolis būtų patirtas iki pabaigos, panaikinimo ar nutraukimo datos, jei nebus pareikalauta jokios tokio įvykio dalies žalos atlyginimo atnaujinant ar pakeičiant šį Draudimo liudijimą.

28. JOINT VENTURES

Unless and to the extent otherwise stated in this Policy, all limits, premiums, values, sums insured, deductibles and excesses specified herein are applicable to 100% interest and where the interest insured hereon is less than 100%, the limits, premiums, values, sums insured, deductibles and excesses will be reduced in proportion to the interest insured hereon.

29. ASSIGNMENT

Nothing herein contained shall give any rights against Insurers to any person or persons other than the Insured, and Insurers shall not be bound by any trust assignment, transfer or devolution of interest of the Insured, unless and until Insurers shall by endorsement, declare the insurance to be continued for the benefit of such other person or persons.

30. EXTENDED EXPIRATION

Subject to all its applicable terms, conditions and limitations, it is agreed that if this Policy should expire or be cancelled or otherwise terminate while an Occurrence giving rise to Loss or Damage recoverable under this Policy is in progress, the said Occurrence will be covered as if the entire loss had occurred prior to the date of expiration, cancellation or termination, provided that no part of such Occurrence is claimed against any renewal of this Policy or any replacement policy.

**31. MOKESČIŲ ATSAKOMYBĖS
PADIDĖJIMAS**

Susitariama, kad Draudikas atlygins Apdraustajam asmeniui jo patirtą nuostolį, jei nuostolių susigražinimui taikomi mokesčiai pagal šį Draudimo liudijimą skirsis nuo mokesčių, kurie būtų taikomi Apdraustajam asmeniui, jei nuostolis nebūtų patirtas.

**32. ĮSTATYMO REIKALAUJAMOS
NUOSTATOS**

Bet kurios įstatymo reikalaujamos nuostatos, kurios turi būti įtrauktos į šį Draudimo liudijimą, laikomos į jį įtrauktomis.

33. LIBERALIZAVIMAS

Jei per draudimo galiojimo laikotarpį pagal šį Draudimo liudijimą arba per keturiasdešimt penkias (45) dienas iki jo įsigaliojimo datos Draudiko vardu bus pateikti ir draudimo priežiūros institucijų pagal įstatymo reikalavimus patvirtinti ir priimti bet kokie prie šio Draudimo liudijimo pridedamų formų ar papildymų ar jam taikomų taisyklių ir teisės aktų pakeitimai, pagal kuriuos draudimas gali būti padidintas arba išplėstas, nepadidinant taikomos draudimo įmokos, papildant ar pakeičiant formą, tokiu atveju tokiu padidintu arba išplėstu draudimu naudojasi Apdraustasis asmuo taip, lyg toks papildymas ar formos pakeitimas būtų padarytas.

**34. STRAIPSNIS DĖL PIRKIMŲ
PAGAL SUTARTĮ**

Jei tuo metu, kai bet kuriam šiuo draudimu apdraustam pastatui padaromas Nuostolis arba Žala, Apdraustasis asmuo bus sudaręs sutartį dėl savo dalies tokiame pastate pardavimo ir toks pirkimas bus užbaigtas ne tuo metu, o vėliau, pirkėjas, užbaigus pirkimą, jei ir kol turtas pirkėjo ar

31. INCREASED TAX LIABILITY

It is hereby agreed and understood that the Insurers will indemnify the Insured in respect of loss sustained by the Insured if the tax treatment of loss recoveries under this Policy differs from the tax treatment that would have been experienced by the Insured had no loss occurred.

32. REQUIRED BY LAW

Any provisions required by law to be stated herein are deemed to have been stated herein.

33. LIBERALIZATION

If during the period that insurance is in force under this Policy, or within forty-five (45) days prior to the inception thereof, on behalf of the Insurers there be filed with and approved or accepted by the insurance supervisory authorities, in conformity with law, any changes in the forms or endorsements attached to this Policy, or the rules or regulations applying thereto, by which this insurance could be extended or broadened without increased premium charge, by endorsement or substitution of form, then such extended or broadened insurance shall inure to the benefit of the Insured as though such endorsement or substitution of form has been made.

**34. CONTRACTING PURCHASES
CLAUSE**

If at the time of Loss or Damage to any building hereby insured the Insured shall have contracted to sell his interest in such building and the purchase shall not have been but shall be thereafter completed, the purchaser on the completion of the purchase if and so far as the property is

jo vardu nebus apdraustas nuo tokio Nuostolio ar Žalos kitu draudimu, turės teisę į draudimo išmoką pagal šį Draudimo liudijimą, tiek, kiek jis bus susijęs su tokiau Nuostoliu ar Žala, nepažeidžiant Apdraustojo asmens ar Draudikų teisių ir įsipareigojimų pagal šį Draudimo liudijimą iki užbaigimo datos.

35. SCHEMAS IR FONDAI

Pagal šį Draudimo liudijimą neapdraudžiamas Nuostolis ar Žala ir joks bet kokio pobūdžio pasekminis nuostolis, kuris gali būti apdraustas pagal vyriausybės, oficialaus privalomo fondo ar stichinių nelaimių draudimo programą, išskyrus bet kokią sumą, kurią reiktų išmokėti pagal tokią vyriausybės, oficialaus privalomo fondo ar stichinių nelaimių draudimo programą, jei šis draudimas nebūtų taikomas, perviršį.

36. PERDRAUDIKAI IR JŲ KEITIMAS

Draudikas turi teisę Draudimo Sutarties vykdymui pasitelkti tik tuos perdraudikus, kuriuos jis nurodė savo galutiniame pasiūlyme. Nurodytus perdraudikus pakeisti kitais, arba pasitelkti kitus perdraudikus jis gali tik gavęs išankstinį raštišką Draudėjo sutikimą. Keičiant esamą perdraudiką, naujai pasitelkiamo perdraudiko finansinis reitingas turi būti ne žemesnis nei keičiamojo perdraudiko finansinis reitingas.

37. FORCE MAJEURE

37.1. Jei Šalis neįvykdo vienos arba daugiau iš savo sutartinių prievolių dėl žemiau nurodytų aplinkybių (force majeure), tokia Šalis atleidžiama nuo pareigos vykdyti savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį:

(a) jos įsipareigojimų nevykdymą sukėlė

not otherwise insured by or on behalf of the purchaser against such Loss or Damage shall be entitled to the benefit of this Policy in so far as it relates to such Loss or Damage without prejudice to the rights and liabilities of the Insured or the Insurers under this Policy up to the date of completion.

35. SCHEMES AND POOLS

This Policy shall not cover Loss or Damage or any consequential loss of whatsoever nature which can be covered by any government scheme, official obligatory pool or natural catastrophe insurance scheme except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under such government scheme, official obligatory pool or natural catastrophe insurance scheme had this insurance not been effected.

36. REINSURERS AND THEIR CHANGE

For performance of the Insurance Agreement, the Insurer shall have the right to invoke only those reinsurers that were indicated in his final tender offer. The Insurer shall have the right to change the indicated reinsurers with other ones, or to invoke other reinsurers only in case he receives the advance written consent of the Insured to do so. In changing the existing reinsurers, financial strength rating of the newly invoked reinsurer cannot be lower than the one of the reinsurer to be changed.

37. FORCE MAJEURE

37.1 If a Party fails to perform one or more of its contractual duties due to the below listed circumstances (force majeure), the respective Party shall be released from the obligation to perform its duties under the Insurance Agreement:

(a) its failure to perform was caused by an

kliūtis, kurios ji pagrįstai negalėjo kontroliuoti;

(b) pagrįstai nebuvo galima tikėtis, kad Draudimo Sutarties sudarymo metu būtų buvę atsižvelgta į tokios kliūtis atsiradimą; ir

(c) ji pagrįstai negalėjo išvengti arba nugalėti tokios kliūtis sukeltų pasekmių.

37.2. Jei 37.1 punkte nurodytos aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalis atleidžiama nuo Draudimo Sutarties vykdymo be jokių pasekmių tik tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek tokia kliūtis arba įvykis trukdo Šaliai vykdyti savo sutartines prievoleles.

37.3. Šalis apie 37.1 aplinkybes privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas pranešti kitai Šaliai raštu.

38. SU DRAUDĖJU SUSIJĘ ASMENYS

Su Draudėju susiję asmenys yra: įmonės valdybos nariai, generalinis direktorius bei jo pavaduotojai, departamentų bei skyrių vadovai. Tačiau Draudikas neturi regreso teisės į Draudėjo įmonės darbuotojus, išskyrus teisės aktų nustatytus atvejus.

39. APDRAUSTŲ VEIKLŲ ATSKYRIMAS NUO AB „KLAIPĖDOS NAFTA“

Jeigu Draudimo laikotarpiu AB „Klaipėdos nafta“ bet kuri iš šia Draudimo Sutartimi Apdraustų Veiklų bet koku būdu yra perduodama ūkio subjektui, 100% kontroliuojamam AB „Klaipėdos nafta“, Draudikas įsipareigoja įtraukti į šią Draudimo Sutartį ar sudaryti naują analogišką draudimo sutartį su Apdraustos Veiklos ar jos dalies perėmėju ne blogesnėmis sąlygomis nei šioje Draudimo Sutartyje, su sąlyga, kad tokios draudimo

impediment beyond its reasonable control;

(b) it could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the Insurance Agreement; and

(c) it could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment.

37.2 Where the effect of the impediment or event stated in Clause 37.1 is temporary, the Party shall be released from its duties under the Insurance Agreement only insofar, to the extent that and as long as, the impediment or the listed event invoked impedes performance of its contractual duties.

37.3 The Party is under an obligation to notify the other Party in writing about circumstances stated in Clause 37.1 immediately but not later than within 3 working days.

38. PERSONS RELATED TO THE INSURED

Persons related to the Insured shall be: members of the Management Board of the Company, Managing Director and his deputies, and heads of departments and divisions. However, the Insurer shall have no right of recourse towards employees of the Insured, except of statutory cases.

39. SEPARATION OF THE INSURED BUSINESS FROM THE AB “KLAIPĖDOS NAFTA”

In case during the Insurance Period any part of the Insured Business of AB “Klaipėdos nafta” is in any way transferred to the entity, which is 100% controlled by Klaipėdos Nafta, AB, the Insurer undertakes to cover the acquirer of the Insured Business or part thereof or to enter into the new insurance agreement under the terms and conditions not worse than those established herein, provided that awarding of such new Insurance

sutarties sudarymas yra įmanomas ir atitinka galiojančią gerą draudimo verslo praktiką. Siekiant išvengti bet kokių abejonių ir atsižvelgiant į kitas šio punkto nuostatas, Apdraustos Veiklos ar jos dalies įgijėjas bus apdraustas pagal visus šio Draudimo liudijimo draudimus ne blogesnėmis sąlygomis nei taikoma AB „Klaipėdos nafta“ pakeičiant šią Draudimo Sutartį ar sudarant naują.

40. NETESYBOS

Jei šalis vėluoja vykdyti mokėjimus, ji turi mokėti kitai šaliai 0,02% delspinigių nuo vėluojamos mokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

41. AIŠKINIMAS

Esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų standartinėse Draudimo draudimo taisyklėse ir Draudimo liudijime, pirmenybė bus suteikiama Draudimo liudijime nustatytoms nuostatoms, apibrėžimams ir sąlygoms.

42. PAKEITIMAI

Šio Draudimo liudijimo sąlygos jo galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Draudimo liudijimo sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems Draudimo liudijimo sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Draudimo liudijimo sąlygų keitimu nebus laikomas Draudimo liudijimo sąlygų koregavimas jame numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos viešojo pirkimo sąlygose, įskaitant pagrindinių pirkimo sutarties sąlygų sąvada. Siekiant išvengti abejonių, tokiam Draudimo liudijimo sąlygų koregavimui Viešųjų

Agreement is practicable and in compliance with the existing good practices of the insurance business. For the avoidance of doubt, and subject to other provisions of this paragraph, the acquirer of the Insured Business or part thereof shall be covered by all insurances established in Policy under the terms and conditions not worse as those applicable to AB "Klaipėdos nafta" by amending this Insurance Agreement or concluding the new one.

40. DEFAULT INTEREST

If the party fails to make payments due, it shall pay to other party default interest of 0.02 percent of the amount due per day.

41. INTERPRETATION

In case of any discrepancy between provisions, terms and other conditions in general insurance terms and conditions of the Insurer and provisions, terms and other conditions in this Policy, provisions, terms and other conditions in this Policy shall prevail.

42. AMENDMENTS

Terms and conditions of this Policy during its term may not be changed, save as such terms and conditions of this Policy, changes of which would not result in infringement of objectives and principles stipulated in Article 3 of Law on Public Procurement and the consent is obtained for such changes from Public Procurement Office. Modifications according to this Policy of terms and conditions of this Policy shall not be deemed as changes of this Policy, if such modifications were stipulated clearly and undoubtedly were stipulated in public procurement documents, including list of main conditions of the Policy. For avoidance of doubt, consent from Public Procurement

pirkimų tarnybos sutikimas nėra Office is not required for such modification.
reikalingas.

43. PERDRAUDIMAS

Draudiko perdraudikai, perdraudę Draudimo liudijime išvardintas rizikas, Draudimo liudijimo galiojimo terminu turi atitikti finansinio pajėgumo reitingą, ne mažesnį už vieną iš žemiau išvardintų:

BBB pagal „Standard & Poor's“;
BBB pagal „Fitch IBCA“;
Baa2 pagal „Moody's“;
B++ pagal „A.M. Best“; arba
Kitos European Securities and Market Authority (ESMA) sertifikuotos institucijos, oficialiai suteikiančios suteikiančios finansinio pajėgumo reitingus ūkio subjektams, suteiktas reitingas ne žemesnis nei aukščiau nurodyti.

Draudėjui pateikus prašymą, Draudikas turi pateikti raštišką patvirtinimą apie prisiimtų rizikų perdraudimo schemą, bei sąrašą draudimo ar perdraudimo įmonių, kuriose yra perdraustos rizikos, su šių įmonių prisiimtomis apdraudžiamos rizikos dalimis ir šių įmonių finansinio pajėgumo reitingais, kurie turi būti ne mažesni nei nurodyti aukščiau, bei fakultatyvinio perdraudimo sutarties kopiją (jei rizika perdraudžiama fakultatyviai).

Jei Draudikas neįvykdo šių reikalavimų per 10 (dešimt) darbo dienų, Draudėjas įgyja teisę nutraukti šį Draudimo liudijimą.

44. SUSKYSTINTŲ GAMTINIŲ DUJŲ SĄLYGA (SGD)

1) Šis draudimas taikomas nuo tada, kai pradedamas atsišvartavimas siekiant laikinai palikti Klaipėdos valstybinio jūrų uosto akvatoriją, taikomas per visą tokio laikino atsišvartavimo, plaukiojimo ir dreifavimo (įskaitant plaukiojimą ir

43. REINSURANCE

Reinsurers of the Insurer which reinsured risks stipulated in this Policy for the term hereof must have financial standing rating, not lower than any of the following:

BBB according to Standard & Poor's;
BBB according to Fitch IBCA;
Baa2 according to Moody's;
B++ according to A.M. Best; or
Rating not lower than above mentioned, issued by institution certified by European Securities and Market Authority (ESMA) and which may officially issue financial standing ratings to entities.

Upon request from the Insured, the Insurer must provide written confirmation concerning reinsurance scheme of assumed risks as well as the list of insurance and reinsurance entities, which reinsure risks hereunder, the list must indicate shares of assumed risks and financial standing ratings of such entities, not lower than indicated above, as well as a copy of facultative reinsurance agreement (if any).

The Insured shall be entitled to terminate this Policy if Insurer fails to fulfil such requirements within 10 (ten) business days.

44. LIQUIFIED NATURAL GAS CLAUSE (L.N.G)

1) This insurance from the time of the beginning of unmooring for temporarily leave of Klaipėda State seaport aquatory, continues during the period of such temporary unmooring, navigation and drifting (including navigation and drifting in

dreifavimą jūroje) laiką, taip pat atsišvartavimo ir švartavimosi metu, ir nustoja būti taikomas užbaigus švartavimąsi prie Krantinės.

2) Jei dėl aplinkybių, kurių Apdraustasis negali kontroliuoti, arba nutraukiama frachtavimo sutartis uoste arba kitoje vietoje, išskyrus sutartyje nurodytą paskirties vietą, arba reisas nutraukiamas kitu būdu iki pristatant apdraustą objektą, kaip nurodyta 1 punkte pirmiau, tuomet, nedelsiant pateikęs Draudikams pranešimą ir, jei reikia, sumokėjęs papildomą įmoką, šis draudimas lieka galioti iki vieno iš toliau nurodytų įvykių:

(i) apdraustas objektas parduodamas ir pristatomas į tokį uostą arba vietą arba, jei specialiai nesusitariama kitaip, iki praeina 48 valandos po to, kaip baigiamas šia sutartimi apdrausto objekto iškrovimas iš užsienio laivo tokiaame uoste arba vietoje, atsižvelgiant į tai, kas nutinka pirmiau,

arba

(ii) jei apdraustas objektas per minėtą 48 valandų laikotarpį (arba tokio laikotarpio sutarto pratęsimo metu) išsiunčiamas į polise nurodytą paskirties vietą arba į bet kurią kitą paskirties vietą, iki nutraukimo pagal pirmiau esančio 1 punkto nuostatas.

Šis draudimas lieka galioti (bet gali būti nutrauktas, kaip numatyta pirmiau) vėlavimo metu, kurio Apdraustasis negali kontroliuoti, taip pat bet kokio nukrypimo, priverstinio iškrovimo, pakartotinio išsiuntimo arba perpylimo metu bei esant reiso pasikeitimui, kylančiam iš to, kad pasinaudojama teise, kurią frachtavimo sutartis suteikia laivų savininkams arba frachtuotojams.

3) Laikomas apdraustu už įmoką, dėl

the sea), as well as during unmooring and mooring, and terminates on completion of the mooring to the Jetty.

2) If owing to circumstances beyond the control of the Insured either the contract of affreightment is terminated at a port or place other than the destination named therein or the adventure is otherwise terminated before delivery of the subject-matter insured as provided for in Clause 1) above, then, subject to prompt notice being given to Underwriters and to an additional premium if required, this insurance shall remain in force until either.

(i) the subject matter insured is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 48 hours after completion of discharge overseas of the subject matter hereby insured from the overseas vessels at such port or place, whichever shall first occur,

Or

(ii) if the subject matter insured is forwarded within the said period of 48 hours (or any agreed extension thereof) to the destination named in the policy or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 1 above.

This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for above) during delay beyond the control of the Insured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to the shipowners or charterers under the contract of affreightment.

3) Held covered at a premium to be

kurios turi būti susitarta kelionės pasikeitimo atveju arba ką nors praleidus, arba padarius klaidą interesų, laivo arba kelionės aprašyme.

4) Šis draudimas yra nuo bet kokios apdrausto objekto praradimo arba sugadinimo rizikos.

5) Žala, kuri gali būti padengta pagal šias sąlygas, mokama tiek, kiek ji viršija įprastą išgaravusių dujų kiekį ir apdrausto objekto kiekį, išlaikomą rezervuaruose, kad būtų laikomasi vėsinimo reikalavimų kelionės su balastu metu.

6) Jokia žala dėl visiško praradimo pagal susitarimą, kai atsisakoma gelbėti apdraustą turtą, nes gelbėjimo išlaidos viršija draudimo išmoką, nedengiama pagal šias sąlygas, nebent apdraustas objektas pagrįstai apleidžiamas dėl to, kad atrodo, kad jo faktinis visiškas praradimas yra neišvengiamas, arba dėl to, kad jo atgavimo, sutvarkymo ir išsiuntimo į tą paskirties vietą, kuriai jis yra apdraustas, išlaidos viršytų jo vertę pristatymo metu.

7) Bendros avarijos ir laivo gelbėjimo išlaidos mokėtinos pagal Užsienio aktą arba pagal Jorko – Antverpeno taisykles, jei pagal frachtavimo sutartį.

8) Apdraustasis ir Draudikas šiuo pripažįsta laivo tinkamumą plaukinti jūromis. Praradimo atveju, Apdraustojo atgavimo teisėms pagal šias sąlygas nekenkia tas faktas, kad praradimas galėjo būti priskirtas laivų savininkų arba jų darbuotojų neteisėtam veiksmui arba nusižengimui, padarytam be Apdraustojo žinios.

9) Visais atvejais būtent Apdraustasis ir jo atstovai turi pareigą imtis tokių priemonių, kurių pagrįstai gali reikėti tam, kad žalos būtų išvengta arba ji būtų

arranged in case of change of voyage or of any omission or error in the description of the interest, vessel or voyage.

4) This insurance is against all risks of loss or damage to the subject matter insured.

5) Claims recoverable hereunder shall be payable in excess of customary boil-off and the amount of the subject matter insured retained in tanks to comply with cooling requirements during the ballast voyage.

6) No claims for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the same to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

7) General Average and Salvage Charges payable according to Foreign Statement or to York-Antwerp Rules if in accordance with the contract of affreightment.

8) The seaworthiness of the vessel as between the Insured and Insurer is hereby admitted. In the event of loss, the Insured's rights of recovery hereunder shall not be prejudiced by the fact that the loss may have been attributable to the wrongful act or misconduct of the shipowners or their servants, committed without the privity of the Insured.

9) It is the duty of the Insured and their agents, in all cases, to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising a loss and to ensure

sumažinta iki minimumo, ir užtikrinti, kad būtų tinkamai išsaugotos ir panaudotos visos teisės prieš vežėjus, turto saugotojus arba kitas trečiąsias šalis.

10) Šis draudimas nėra skirtas vežėjo arba kito turto saugotojo naudai. Tačiau taikomas šios sutarties 9 punktą (Subrogacijos teisių atsisakymas).

11) Šis draudimas išplečiamas taip, kad Apdraustajam būtų atlyginta tokia atsakomybės pagal frachtavimo sutarties punkto „Abiejų kaltė dėl susidūrimo“ dalis, kaip kad būtų esant žalai, atlyginamai pagal šias sąlygas.

Laivų savininkams pateikus reikalavimą pagal minėtą punktą, Apdraustasis sutinka pranešti apie tai draudikams, kurie turės teisę savo sąskaita ginti Apdraustąjį nuo tokio reikalavimo.

12) Susitariama, kad draudimas neatsako už užgrobimą, sulaikymą, areštą arba suvaržymą ir jų pasekmes arba už bandymus atlikti tokius veiksmus; taip pat už karo veiksmų arba karinių operacijų pasekmes, nesvarbu, ar karas paskelbtas, ar ne, sukeltas kariaujančiosios pusės kariniu veiksmu arba prieš ją atlikti veiksmu, ir šio susitarimo tikslu „pusė“ apima bet kokią instituciją, turinčią jūrų, karines ir oro pajėgas, susijusias su valdžia. Bet šis susitarimas neatmeta susidūrimo, kontakto su bet koku fiksuotu arba plaukiojančiu objektu (išskyrus miną arba torpedą), užplaukimo ant sekumo, blogo oro arba gaisro, atsiradusių tiesiogiai ir nepriklausomai nuo kelionės pobūdžio arba tos paslaugos, kurią atlieka atitinkamas laivas arba, susidūrimo atveju, bet kuri kitas tame dalyvaujantis laivas.

Taip pat susitariama, kad draudimas neatsako už pilietinio karo, revoliucijos,

that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised.

10) This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee. However, Clause 9 (Waiver of Subrogation) hereof shall be applicable.

11) This insurance is extended to indemnify the Insured against such proportion of liability under the contract of affreightment "Both to Blame Collision Clause" as in respect of loss recoverable hereunder.

In the event of any claim by shipowners under the said Clause the Insured agrees to notify the underwriters who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Insured against such claim.

12) Warranted free of capture, seizure, arrest, restraint or detention, and the consequences thereof or of any attempt thereat; also from the consequences of hostilities or warlike operations, whether there be a declaration of war or not, by a hostile act by or against a belligerent power and for the purpose of this warranty, "power" includes any authority maintaining naval, military or air forces in association with a power. But this warranty shall not exclude collision, contact with any fixed or floating object (other than a mine or torpedo), stranding, heavy weather or fire unless caused directly and independently of the nature of the voyage or service which the vessel concerned or, in the case of a collision, any other vessel involved therein, is performing.

Further warranted free from the consequences of civil war, revolution,

sukilimo, maišto arba dėl jų atsirandančios pilietinės nesantaikos, taip pat už piratavimo pasekmes.

13) Susitariama, kad draudimas neatsako už nuostolius arba žalą

a) kuriuos padarė streikuotojai, lokaute dalyvaujantys darbuotojai arba asmenys, dalyvaujantys neramumuose darbo rinkoje, riaušėse arba pilietiniuose sąmyšiuose;

b) atsiradusius dėl streikų, lokautų, neramumų darbo rinkoje, riaušių arba pilietinių sąmyšių;

14) Šis draudimas numato sąlygą, kad Apdraustasis privalo veikti protingai greitai visose aplinkybėse, kurias gali kontroliuoti.

15) Apdraustasis ir Draudikas susitaria, kad šis punktas turėtų būti aiškinamas kartu su visu polisu, įskaitant W punktą (Laikinas FSRU atsišvartavimas).

45. PRIDĖTINĖS VERTĖS MOKESTIS

Turto (įskaitant, bet neapsiribojant Gamtinėmis dujomis) draudimo sumose nėra įskaičiuotas pridėtinės vertės mokestis (PVM). Draudžiamojo įvykio atveju, draudimo išmoka bus mokama be PVM.

46. KITOS NUOSTATOS

Šalys supranta ir susitaria, kad visais atvejais, esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų:

(a) Įmonių turto draudimo taisyklėse Nr. 059 (Patvirtinta UAB DK „PZU Lietuva“ valdybos 2011 m. rugpjūčio 11 d. nutarimu Nr. 8), toliau – Taisyklės, ir

rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or piracy.

13) Warranted free of loss or damage

a) caused by strikers, locked/out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions;

b) resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions;

14) It is a condition of this insurance that the Insured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

15) It is understood by the Insured and Insurer that this Clause should be interpreted together with the whole policy, including Clause W (Temporary Unmooring of FSRU).

45. VALUE ADDED TAX

Sums insured of Property (including but not limited to Natural Gas) do not contain Value Added Tax (VAT). In case of the insured event, insurance indemnity shall be payable without VAT.

46. OTHER PROVISIONS

The Parties hereby understand and agree that in all cases when there are discrepancies between the provisions, definitions and other conditions stipulated by:

(a) Regulations of Property Damage Insurance No. 059 (Resolution No. 8 of the Board of UAB DK „PZU Lietuva“ on 11th August 2011), hereinafter – Terms and Conditions,

(b) šiame Priede,
ir
(c) Įmonių turto draudimo liudijime
PZULT Nr. 1831819, toliau – Polisas,
ir
(d) visuose vėlesniuose draudimo
liudijimo papildymuose ir (ar)
pakeitimuose (toliau – Poliso priedai),
padarytuose pagal Draudimo Sutarties
nuostatas,
ir
(e) Pirkimo dokumentuose,
pirmenybė bus suteikiama nuostatomis,
apibrėžimams ir sąlygoms,
nustatytiems dokumentuose laikantis
tokio jų eiliškumo: (i) šis Priedas, (ii)
Pirkimo dokumentai, (iii) Draudiko
galutinis pasiūlymas, kuris yra
Draudimo Sutarties priedas, (iv)
Polisas ir jo priedai, ir (v) Taisyklės.

and
(b) this Annex,
and
(c) Property Damage Insurance Policy
PZULT No. 1831819, hereinafter –
Policy,
and
(d) all later supplements and / or
amendments of the Policy (hereinafter
– Policy Annexes), made in
accordance to the provisions of the
Insurance Agreement,
and
(e) Procurement Documents,
the priority will be given to the
provisions, definitions and conditions,
stipulated in the documents, in
accordance with their following order:
(i) this Annex, (ii) the Procurement
Documents, (iii) the final tender offer of
the Insured which is appended to the
Insurance Agreement, (iv) Policy and
its Annexes, and (v) Terms and
Conditions.

**DRAUDIKAS
INSURER**

UAB DK „PZU Lietuva“
Įmonės kodas / Company code 110057869
PVM mokėtojo kodas / VAT payer code
LT100005131713
Konstitucijos pr.7, LT-09308 Vilnius
Tel. 8 5 279 00 07, Faks. 8 5 279 00 19
A/s LT50 7044 0600 0109 6656
AB SEB bankas, banko kodas 70440

Generalinis direktorius
Marius Jundulas



Valdybos narys
Jerzy Karasiuk



**DRAUDĖJAS
INSURED**

AB „Klaipėdos nafta“
Įmonės kodas / company code 110648893
PVM mokėtojo kodas / VAT payer code
LT106488917
Burių g. 19, LT-91003, Klaipėda
Tel. 8 46 391772, Faks. 8 46 311399
A/s LT90 7044 0900 0076 4196
AB SEB bankas, banko kodas 70440

Generalinis direktorius
Mantas Bartuška



A.V.



PAPILDYMAS DĖL KROVINIŲ TARPTAUTINIO SAUGAUS VALDYMO (ISM)

Galioja gabenimams ro-ro tipo keleiviniams keltams

Nuo 1998 m. liepos 1 d. galioja gabenimams:

- 1) keleiviniams keltams, vežančiais daugiau kaip 12 keleivių; ir
- 2) naftos tanklaiviams, cheminių medžiagų tanklaiviams, dujovežiams, biriųjų krovinių laivams ir greitaeigių krovinių laivams, kurių bendras tonažas yra 500 tonų ar didesnis.

Nuo 2002 m. liepos 1 d. galioja visiems kitiems kroviniams laivams ir mobiliesiems gręžimo įrenginiams atviroje jūroje, kurių bendras tonažas yra 500 tonų ar didesnis.

Draudimo apsauga jokiais atvejais negalioja nuostolių, žalos ar išlaidų atveju, jeigu draudimo objektas vežamas laivu, neturinčiu pagal ISM kodeksą išduoto liudijimo, arba kurio savininkai ar eksploatuotojai neturi ISM kodekse numatyto atitikties dokumento, jeigu draudimo objekto pakrovimo į laivą metu Apdraustasis žinojo arba įprastomis verslo sąlygomis turėjo žinoti, kad:

- a) toks laivas neturi liudijimo, išduoto pagal ISM kodeksą; arba
- b) laivo savininkai ar eksploatuotojai neturi galiojančio atitikties dokumento,

reikalaujamo pagal 1974 m. Tarptautinę konvenciją dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (SOLAS) su jos daliniais pakeitimais.

Ši išimtis netaikoma, jeigu draudimo sutartis buvo perleista pretenziją pareiškusiai šaliai, kuri yra sąžiningai nupirkusi ar sutikusi pirkti draudimo objektą pagal privalomą vykdyti sutartį.

**CARGO ISM ENDORSEMENT Applicable to
shipments on board Ro-Ro passenger ferries. Applicable with effect from
1 July 1998 to shipments on board:**

- 1) passenger vessels transporting more than 12 passengers and**
- 2) oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft of 500 gt or more.**

Applicable with effect from 1 July 2002 to shipments on board all other cargo ships and mobile offshore drilling units of 500 gt or more.

In no case shall this insurance cover loss, damage or expense where the subject matter insured is carried by a vessel that is not ISM Code certified or whose owners or operators do not hold an ISM Code Document of Compliance when, at the time of loading of the subject matter insured on board the vessel, the Assured were aware, or in the ordinary course of business should have been aware:-a) Either that such vessel was not certified in accordance with the ISM Code.

- b) Or that a current Document of Compliance was not held by her owners or operators

as required under the SOLAS Convention 1974 as amended.

This exclusion shall not apply where this insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject matter insured in good faith under a binding contract.

Priedas Nr. 1/2

**Ekspedijavimo mokesčių išlyga pagal krovinių ISM
(galioja tik su Jungtinis krovinių komiteto (JCC) papildymu dėl krovinių ISM
JC98/023)**

Sumokėjus sutartą papildomą draudimo įmoką, draudimo apsauga išplečiama (kelionės / maršruto draudimo sumos ribose) ir Draudėjui taip pat kompensuojami papildomi mokesčiai, tinkamai ir pagrįstai patirti iškraunant, sandėliuojant ir ekspedijuojant objektą iki paskirties vietos, iki kurios jis yra apdraustas, po to, kai kroviny s iškraunamas iš laivo, kuris buvo areštuotas, sulaikytas ar nukreiptas į bet koki kitą uostą ar vietą (kuri(s) nėra numatytas paskirties uostas), jeigu kelionė nutrūksta dėl to, kad:

c) toks laivas neturi liudijimo, išduoto pagal ISM kodeksą;

arba

d) laivo savininkai ar eksploatuotojai neturi galiojančio atitikties dokumento,

reikalaujamo pagal 1974 m. Tarptautinę konvenciją dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (SOLAS) su jos daliniais pakeitimais.

Šiai sąlygai, kuri netaikoma bendrosios avarijos arba krovinio gelbėjimo atvejais ar gelbėjimo darbų išlaidoms, galioja visos kitos draudimo liudijime ir JCC papildyme dėl krovinių ISM JC 98/019 numatytos sąlygos bei išimtys.

4.6.98
JC98/023

Annex No. 1/2

**CARGO ISM FORWARDING CHARGES
CLAUSE (For use only with JCC Cargo ISM
Endorsement JC98/023)**

In consideration of an additional premium to be agreed, this insurance is extended to reimburse the Assured, up to the limit of the sum insured for the voyage, for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading, storing and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured hereunder following release of cargo from a vessel arrested or detained at or diverted to any other port or place (other than the intended port of destination) where the voyage is terminated due either

(a) to such vessel not being certified in accordance with the ISM

Code Or

(b) to a current Document of Compliance not being held by her owners or operators

as required under the SOLAS Convention 1974 as amended.

This clause, which does not apply to General Average or Salvage or Salvage Charges, is subject to all other terms conditions and exclusions contained in the policy and to JCC Cargo ISM Endorsement JC 98/019.

4.6.98
JC98/023

Priedas Nr. 1/3

KROVINIŲ DRAUDIMO NUO KARO RIZIKOS SĄLYGOS

DRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

Rizikos rūšys

1. Išskyrus 3 ir 4 punktuose numatytas išimtis, šiuo draudimu apdraudžiama nuo draudimo objekto netekimo ar sugadinimo dėl šių priežasčių:
 - 1.1 karo, pilietinio karo, revoliucijos, sukilimo ar dėl to kilusios pilietinės nesantaikos, priešiško veiksmų, sukeltų kariaujančios pusės ar priešinantys jai;
 - 1.2 užgrobumo, konfiskavimo, areštavimo, suvaržymo ar sulaikymo dėl 1.1 punkte numatytų draudžiamųjų įvykių ar bandymų tai padaryti ir tokių veiksmų pasekmių;
 - 1.3 paliktų minų, torpedų, bombų ar kitų užsilikusių karo ginklų.

2. Pagal šias draudimo sąlygas draudžiama nuo bendrosios avarijos ir gelbėjimo išlaidų, sureguliuotų ar nustatytų pagal krovinių gabenimo sutartį ir (arba) reglamentuojančią teisę ir praktiką, patirtų siekiant išvengti nuostolių, kylančių dėl šiose sąlygose numatytų draudžiamųjų įvykių, ar su tuo susijusių nuostolių.

Bendroji avarija

NEDRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

3. Pagal šias sąlygas jokiais atvejais nedraudžiami:
 - 3.1. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl Draudėjų tyčinių veiksmų;
 - 3.2. įprastas draudimo objekto nutekėjimas ar nubyrojimas, įprastas svorio ar tūrio sumažėjimas arba įprastas nusidėvėjimas;
 - 3.3. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl nepakankamo ar netinkamo draudimo objekto supakavimo ar paruošimo (pagal 3.3 punktą „pakavimas“ suprantamas kaip sukrovimas į talpas (konteinerius) ar kilnojamosius krovinių furgonus, tačiau tik tuo atveju, jeigu tokius krovimo darbus atlieka Draudėjai ar jų darbuotojai arba šie darbai atliekami iki šios draudimo apsaugos įsigaliojimo);
 - 3.4. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl anksčiau turėtų draudimo objekto defektų ar paties draudimo objekto vidinių savybių;
 - 3.5. nuostoliai, žala ar išlaidos, tiesiogiai patirti dėl vėlavimų, net jeigu tokių vėlavimų priežastis yra draudžiamasis įvykis (išskyrus išlaidas, atlyginamas pagal 2 punktą);
 - 3.6. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl laivų savininkų, valdytojų, frachtuotojų ar naudotojų nemokumo ar finansinių įsipareigojimų nevykdymo;
 - 3.7. bet kokios pretenzijos, pareikštos neįvykusios ar nutrūkusios kelionės ar išvykos;
 - 3.8. nuostoliai, žala ar išlaidos, tiesiogiai ar netiesiogiai patirtos ar kylančios dėl bet kokių karo ginklų, kuriuose naudojamas atomų arba branduolio dalijimasis ir (arba) sintezė ar kita panaši reakcija arba radioaktyvi energija ar

Bendrieji
nedraudžiamieji
įvykiai

medžiaga, priešiško panaudojimo

4. 4.1 Pagal šias sąlygas jokiais atvejais nedraudžiami nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl:

Netinkamumas plaukoti ir gabenti

laivo ar įgulos netinkamumo plaukoti;

laivo, įgulos, transportavimo konteinerio ar kilnojamojo transportavimo furgono netinkamumo saugiam draudimo objekto gabenimui,

jeigu draudimo objekto pakrovimo metu Draudėjams ar jų darbuotojams yra žinoma apie tokį netinkamumą.

4.2. Draudikai netaiko jokių numanomų laivo tinkamumo plaukoti ir laivo tinkamumo gabenti draudimo objektą į paskirties vietą garantijų, jeigu Draudėjams ar jų darbuotojams yra žinoma apie tokį netinkamumą.

DRAUDIMO APSAUGOS GALIOJIMAS

Tranzito sąlyga

5. 5.1 Draudimo apsauga

5.1.1 galioja tik draudimo objektui ir bet kuriai jo daliai nuo to momento, kai draudimo objektas ar jo dalis pakraunami į jūrinį laivą

ir

5.1.2. baigia galioti, kai draudimo objektas ir jo dalys iškraunami iš jūrinio laivo galutiniame uoste ar iškrovimo vietoje, atsižvelgiant į 5.2 ir 5.3 punktus toliau,

arba

praėjus 15 dienų po laivo atvykimo dienos į galutinį uostą ar iškrovimo vietą, skaičiuojant nuo vidurnakčio,

priklausomai nuo to, kas įvyksta pirmiau.

Tačiau,

Nedelsiant pranešus Draudikams ir sumokėjus papildomą draudimo įmoką, draudimo apsauga

5.1.3. vėl pradeda galioti, kai laivas išplaukia iš galutinio uoste ar iškrovimo vietos neiškrovus draudimo objekto,

ir

5.1.4 baigia galioti, kai draudimo objektas ir jo dalys yra vėliau iškraunami iš laivo galutiniame (ar pakaitiniame) uoste ar iškrovimo vietoje, atsižvelgiant į 5.2 ir 5.3 punktus toliau,

arba

praėjus 15 dienų po laivo pakartotino atvykimo dienos į galutinį uostą ar iškrovimo vietą arba po laivo atvykimo dienos į pakaitinį uostą ar iškrovimo vietą, skaičiuojant nuo vidurnakčio,

priklausomai nuo to, kas įvyksta pirmiau.

5.2 Jeigu apdraustos kelionės metu jūrinis laivas atplaukia į tarpinį uostą ar vietą, kur draudimo objektas iškraunamas tolimesniam gabenimui jūriniu laivu ar oro transportu arba krovinyš iškraunamas iš laivo prieglobsčio uoste ar vietoje, atsižvelgiant į 5.3 punktą ir, jeigu reikia, sumokėjus papildomą draudimo įmoką, draudimo apsauga galioja 15 dienų nuo laivo atvykimo į tokį uostą ar iškrovimo vietą dienos, skaičiuojant nuo vidurnakčio, ir vėl [pradedą galioti, kai draudimo objektas ir jos dalys pakraunami į jūrinį laivą ar oro transportą tolimesniam gabenimui. Draudimo apsauga po iškrovimo galioja 15 dienų tik tuo atveju, jeigu draudimo objektas ir jo dalys yra tokiaame uoste ar vietoje. Jeigu per minėtą 15 dienų laikotarpį krovinyš išgabenamas toliau arba jeigu draudimo apsauga pradeda galioti pakartotinai pagal 5.2 punkto nuostatas

5.2.1 krovinį toliau transportuojant jūriniu laivu, draudimo apsauga lieka galioti šiomis sąlygomis,

arba

5.2.2 krovinį toliau gabenant oro transportu laikoma, kad dabartinės oro krovinių draudimo nuo karo rizikos sąlygos išskyrus pašto siuntas) sudaro šios draudimo sutarties dalį ir taikomos tolimesniam gabenimui oro transportu.

5.3 Jeigu krovinio gabenimo sutartyje numatytas maršrutas nutrūksta kitame uoste ar vietoje nei numatyta sutartyje, toks uostas ar vieta laikomi galutiniu iškrovimo uostu ir galiojimo apsauga baigia galioti pagal 5.1.2 punkto nuostatas. Jeigu draudimo objektas vėliau yra pakartotinai pergabenamas į pradinę ar kitą paskirties vietą, *pranešus apie tai Draudikams prieš tokį pakartotiną gabenimą ir sumokėjus papildomą draudimo įmoką*, draudimo apsauga vėl pradeda galioti

5.3.1 nuo draudimo objekto ir jo dalių pakrovimo į tolimesnio transportavimo laivą, jeigu draudimo objektas buvo iškrautas;

5.3.2 kai laivas išplaukia iš uosto, laikomo galutiniu iškrovimo uostu, jeigu draudimo objektas nebuvo iškrautas,

ir pasibaigia pagal 5.1.4 punktą.

5.4 Draudimo apsauga nuo plūduriuojančių ar povandeninių minų ir paliktų torpedų pratęsiama ir galioja, kol draudimo objektas yra vandens ar oro transporto priemonėje jo transportavimo į jūrinį laivą arba iš jo, tačiau bet kuriuo atveju ne ilgiau nei 60 dienų nuo jo iškrovimo iš jūrinio laivo, jeigu su Draudikais nėra atskirai susitarta kitaip.

5.5 *Nedelsiant pranešus Draudikams ir, jeigu reikia, sumokėjus papildomą draudimo įmoką*, draudimo apsauga lieka galioti pagal šias sąlygas bet kokių nukrypimų nuo maršruto ar maršruto pakeitimų, padarytų pasinaudojant krovinio gabenimo sutartyse laivų savininkams ar frachtuotojams suteiktomis laisvėmis, metu.

(5 sąlygoje vartojamos sąvokos:

„atvykimas“ („atplaukimas“) reiškia laivo stovėjimą su nuleistu inkaru, prisišvartavus ar saugiai pritvirtinus kitaip prie krantinės uosto direkcijos teritorijoje. Jeigu tokios prieplaukos ar vietos nėra, laikoma, kad laivas atvyko (atplaukė) jam pirmą kartą nuleidus inkarą, prisišvartavus ar saugiai prisišvartinus kitaip numatytame uoste ar iškrovimo vietoje ar šalia tokio uosto ar vietos;

„jūrinis laivas“ reiškia laivą, gabenantį draudimo objektą iš vieno uosto ar vietos į kitą, kai tokio transportavimo metu laivui reikia plaukti jūra).

6. Jeigu įsigaliojus draudimo apsaugai Draudėjai pakeičia paskirties vietą, *draudimas galioja sumokėjus tokią įmoką ir tokiomis sąlygomis, dėl kurių susitariama nedelsiant pranešus apie paskirties vietos pakeitimą Draudikams.*

Maršruto
(paskirties vietos)
pakeitimas

7. Bet kokios šios sutarties nuostatos, neatitinkančios 3.7, 3.8 ar 5 punkto nuostatų, yra negaliojančios tokia apimtimi, kiek jos neatitinka minėtų punktų nuostatų.

PRETENZIJOS

Draudimo
interesas

8. 8.1 Draudėjas turi teisę į nuostolių atlyginimą, jeigu draudžiamąjį įvykiu metu jis turi apdraustą interesą draudimo objekto atžvilgiu.

8.2 Atsižvelgiant į 8.1 punktą, Draudėjas turi teisę į apdraustų nuostolių, patirtų šios draudimo apsaugos galiojimo metu, atlyginimą, nežiūrint į tai, kad draudžiamasis įvykis įvyko iki draudimo sutarties sudarymo, išskyrus atvejus, kai Draudėjas apie draudžiamąjį įvykį žinojo, o Draudikas – ne.

9. 9.1 Jeigu Draudėjas pagal šias draudimo sąlygas apdraudžia krovinį padidinta verte, laikoma, kad sutarta krovinio vertė padidėja iki bendros draudimo sumos pagal šias draudimo sąlygas, o nuostolių atlyginimas ir atsakomybė pagal visus draudimus padidinta verte pasiskirsto proporcingai draudimo sumos ir bendros draudimo vertės santykiui pagal šias draudimo sąlygas.

Vertės padidėjimas

Pretenzijų atveju Draudėjas pateikia Draudikui draudimo sumų pagal visas kitas draudimo sutartis įrodymus.

9.2 Jeigu ši draudimo apsauga galioja padidintos vertės sąlygomis, talkoma tokia išlyga:

Laikoma, kad sutarta krovinio vertė yra lygi bendrai draudimo sumai pagal pirmąjį draudimą, o nuostolių atlyginimas pagal visas draudimo padidinta verte sutartis, kurias Draudėjas sudarė dėl krovinio, ir atsakomybė pagal šias draudimo sąlygas pasiskirsto proporcingai draudimo sumos ir bendros draudimo vertės santykiui pagal šias draudimo sąlygas.

Pretenzijų atveju Draudėjas pateikia Draudikui draudimo sumų pagal visas kitas draudimo sutartis įrodymus.

DRAUDIMO NAUDOS GAVĖJAS

10. Naudos gavėjais pagal šias draudimo sąlygas negali būti vežėjai ar kitiems už krovinio saugojimą/sandėliavimą atsakingiems asmenims.

Negaliojimas

NUOSTOLIŲ SUMAŽINIMAS

Draudėjo pareigos

11. Patyrus nuostolių, kurie gali būti atlyginti pagal šias draudimo sąlygas, Draudėjas, jo darbuotojai ir atstovai privalo:

11.1 imtis visų protingų priemonių tokiems nuostoliams išvengti ar sumažinti

ir

11.2 užtikrinti, kad būtų tinkamai išsaugotos ir panaudotos visos teisės prieš vežėjus, už krovinių saugojimą / sandėliavimą atsakingus asmenis ar kitas trečiąsias šalis,

o Draudikas kompensuoja Draudėjui visas protingas ir tinkamas išlaidas, patirtas vykdant šią pareigą, papildomai prie kitų pagal šias sąlygas atlygintinų nuostolių.

12. Priemonės, kurių Draudėjas ar Draudikas imasi draudimo objektui išgelbėti, apsaugoti ar susigrąžinti, nelaikomos teisių atsisakymu ar atsisakymo priėmimu ir jokių kitu būdu nepažeidžia nei vienos iš šalių teisių.

Atsisakymas

DELSIMO IR VILKINIMO VENĖIMAS

13. Šio draudimo privaloma sąlyga yra ta, kad Draudėjas turi veikti pakankamai operatyviai visomis nuo jo priklausančiomis aplinkybėmis.

Operatyvumas

TEISĖ IR PRAKTIKA

14. Šios draudimo sąlygos reglamentuojamos pagal Anglijos teisę ir praktiką.

Anglijos teisė ir praktika

PASTABA: Draudėjas, sužinojęs apie įvykį, kuris „laikomas draudžiamuoju“ pagal šias draudimo sąlygas, privalo nedelsiant informuoti Draudiką, ir teisė į draudimo apsaugą šiais atvejais priklauso nuo minėtos prievolės įvykdymo.

1/1/82

CL255 © Autorinės teisės priklauso The Institute of London Underwriters.

Annex No. 1/3

INSTITUTE WAR CLAUSES (CARGO)

RISKS COVERED

1. This insurance covers, except as provided in Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
 - 1.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
 - 1.2 capture seizure arrest restraint or detention, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat
 - 1.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
2. This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these clauses.

Risks Clause

General Average Clause

EXCLUSIONS

3. In no case shall this insurance cover
 - 3.1 loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
 - 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
 - 3.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured (for the purpose of this Clause 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container or liftvan but only when such stowage is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their servants)
 - 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
 - 3.5 loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
 - 3.6 loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel
 - 3.7 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
 - 3.8 loss damage or expense arising from any hostile use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
4. 4.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from
 - unseaworthiness of vessel or craft,
 - unfitness of vessel craft conveyance container or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured,

General Exclusions Clause

Unseaworthiness and Unfitness Exclusion Clause

where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.

- 4.2 The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness.

DURATION

5. 5.1 This insurance

Transit Clause

5.1.1 attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an oversea vessel

and

5.1.2 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is discharged from an oversea vessel at the final port or place of discharge,

or

on expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at the final port or place of discharge,

whichever shall first occur;

nevertheless,

subject to prompt notice to the Underwriters and to an additional premium, such insurance

5.1.3 reattaches when, without having discharged the subject-matter insured at the final port or place of discharge, the vessel sails therefrom,

and

5.1.4 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is thereafter discharged from the vessel at the final (or substituted) port or place of discharge,

or

on expiry of 15 days counting from midnight of the day of re-arrival of the vessel at the final port or place of discharge or arrival of the vessel at a substituted port or place of discharge,

whichever shall first occur.

- 5.2 If during the insured voyage the oversea vessel arrives at an intermediate port or place to discharge the subject-matter insured for on-carriage by oversea vessel or by aircraft, or the goods are discharged from the vessel at a port or place of refuge, then, subject to 5.3 below and to an additional premium if required, this insurance continues until the expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at such port or place, but thereafter reattaches as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an on-carrying oversea vessel or aircraft. During the period of 15 days the insurance remains in force after discharge only whilst the subject-matter insured and as to any part as that part is at such port or

place. If the goods are on-carried within the said period of 15 days or if the insurance reattaches as provided in this Clause 5.2

5.2.1 where the on-carriage is by oversea vessel this insurance continues subject to the terms of these clauses,

or

5.2.2 where the on-carriage is by aircraft, the current Institute War Clauses (Air Cargo) (excluding sendings by Post) shall be deemed to form part of this insurance and shall apply to the on-carriage by air.

5.3 If the voyage in the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination agreed therein, such port or place shall be deemed to be the final port of discharge and such insurance terminates in accordance with 5.1.2. If the subject-matter insured is subsequently re-shipped to the original or any other destination, then *provided notice is given to the Underwriters before the commencement of such further transit and subject to an additional premium*, such insurance reattaches

5.3.1 in the case of the subject-matter insured having been discharged, as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the on-carrying vessel for the voyage;

5.3.2 in the case of the subject-matter insured not having been discharged, when the vessel sails from such deemed final port of discharge;

thereafter such insurance terminates in accordance with 5.1.4.

5.4 The insurance against the risks of mines and derelict torpedoes, floating or submerged, is extended whilst the subject-matter insured or any part thereof is on craft whilst in transit to or from the oversea vessel, but in no case beyond the expiry of 60 days after discharge from the oversea vessel unless otherwise specially agreed by the Underwriters.

5.5 *Subject to prompt notice to Underwriters, and to an additional premium if required*, this insurance shall remain in force within the provisions of these Clauses during any deviation, or any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

(For the purpose of Clause 5

"arrival" shall be deemed to mean the vessel is anchored, moored or otherwise secured at a berth or place within the Harbour Authority area. If such a berth or place is not available, arrival is deemed to have occurred when the vessel first anchors, moors or otherwise secures either at or off the intended port or place of discharge

"oversea vessel" shall be deemed to mean a vessel carrying the subject-matter from one port or place to another where such voyage involves a sea passage by that vessel)

6. Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, *held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriters.* Change of Voyage Clause given to the Underwriters.

7. Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.7, 3.8 or 5 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

CLAIMS

8. 8.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest Insurable Interest

in the subject-matter insured at the time of the loss.	Clause
8.2 Subject to 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.	
9. 9.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.	Increased Value Clause
In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.	
9.2 Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply: The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.	
In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.	
BENEFIT OF INSURANCE	
10. This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.	Not to Inure Clause
MINIMISING LOSSES	
11. It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunder	Duty of Assured Clause
11.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss, and	
11.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised	
and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.	
12. Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.	Waiver Clause
AVOIDANCE OF DELAY	
13. It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.	Reasonable Despatch Clause
LAW AND PRACTICE	
14. This insurance is subject to English law and practice.	English Law and Practice Clause

NOTE:- It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is "held covered" under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

1/1/82

CL255 © Copyright The Institute of London Underwriters

Priedas Nr. 1/4

1/1/82

CL256

(NAUDOJAMA TIK SU NAUJA LAIVYBOS DRAUDIMO LIUDIJIMO FORMA)

KROVINIŲ DRAUDIMO NUO STREIKŲ RIZIKOS SĄLYGOS

DRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

1. Išskyrus 3 ir 4 punktuose numatytas išimtis, šiuo draudimu draudžiama nuo draudimo objekto netekimo ar sugadinimo dėl: Rizikos rūšys

- 1.1 streike dalyvaujančių asmenų, lokaute dalyvaujančių darbuotojų ar asmenų, dalyvaujančių darbo neramumuose, riaušėse ar pilietiniuose neramumuose;
- 1.2 teroristų ar bet kokių asmenų, veikiančių dėl politinių priežasčių. .

2. Pagal šias draudimo sąlygas draudžiama nuo bendrosios avarijos ir gelbėjimo išlaidų, sureguliuotų ar nustatytų pagal krovinių gabenimo sutartį ir (arba) reglamentuojančią teisę ir praktiką, patirtų siekiant išvengti nuostolių, kylančių dėl šiose sąlygose numatytų draudžiamųjų įvykių, ar su tuo susijusių nuostolių. Bendroji avarija

NEDRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI

4. Pagal šias sąlygas jokiais atvejais nedraudžiami: Bendrieji nedraudžiamieji įvykiai
- 4.1. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl Draudėjo tyčinių veiksmų;
 - 4.2. įprastas draudimo objekto nutekėjimas ar nubyrėjimas, įprastas svorio ar tūrio sumažėjimas arba įprastas nusidėvėjimas;
 - 4.3. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl nepakankamo ar netinkamo draudimo objekto supakavimo ar paruošimo (pagal 3.3 punktą „pakavimas“ suprantamas kaip sukrovimas į talpas (konteinerius) ar kilnojamuosius krovinių furgonus, tačiau tik tuo atveju, jeigu tokius krovimo darbus atlieka Draudėjai ar jų darbuotojai arba šie darbai atliekami iki šios draudimo apsaugos įsigaliojimo);
 - 4.4. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl anksčiau turėtų draudimo objekto defektų ar paties draudimo objekto vidinių savybių;
 - 4.5. nuostoliai, žala ar išlaidos, tiesiogiai patirti dėl vėlavimų, net jeigu tokių vėlavimų priežastis yra draudžiamasis įvykis (išskyrus išlaidas, atlyginamas pagal 2 punktą);
 - 4.6. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl laivų savininkų, valdytojų, frachtuotojų ar naudotojų nemokumo ar finansinių įsipareigojimų nevykdymo;
 - 4.7. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl bet kokios įrangos, energijos, kuro, aušinimo skysčio, šaldymo skysčio ar darbo jėgos nebuvimo, trūkumo ar apribojimo dėl streiko, lokauto, darbo jėgos neramumų, riaušių ar pilietinių neramumų;
 - 4.8. bet kokios pretenzijos, pareikštos dėl neįvykusios ar nutrūkusios keilinės ar išvykos;
 - 4.9. nuostoliai, žala ar išlaidos, tiesiogiai ar netiesiogiai patirtos ar kylančios dėl bet kokių karo ginklų, kuriuose naudojamas atomų arba branduolio dalijimasis ir (arba) sintezė ar kita panaši reakcija arba radioaktyvi energija ar medžiaga, priešiško panaudojimo;
 - 4.10. nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl karo, pilietinio karo, revoliucijos, sukilimo ar dėl to kilusios pilietinės nesantaikos, priešiškų veiksmų, sukeltų kariaujančios pusės ar priešinantys jai.

4. 4.1 Pagal šias sąlygas jokiais atvejais nedraudžiami nuostoliai, žala ar išlaidos, patirti dėl: Netinkamumas plaukiooti ir gabenti

laivo ar įgulos netinkamumo plaukiooti;
laivo, įgulos, transportavimo konteinerio ar kilnojamojo transportavimo furgono netinkamumo saugiam draudimo objekto gabenimui,
jeigu draudimo objekto pakrovimo metu Draudėjams ar jų darbuotojams yra žinoma apie tokį netinkamumą.

4.2. Draudikai netaiko jokių numanomų laivo tinkamumo plaukioti ir laivo tinkamumo gabenti draudimo objektą į paskirties vietą garantijų, jeigu Draudėjams ar jų darbuotojams yra žinoma apie tokį netinkamumą.

DRAUDIMO APSAUGOS GALIOJIMAS

5. 5.1 Draudimo apsauga pradeda galioti nuo to momento, kai krovinys išgabenamas iš sandėlio ar sandėliavimo vietos (nurodytos draudimo sutartyje) transportavimo tikslais, galioja krovinio gabenimo įprasta tvarka metu ir nutrūksta (pasibaigia),

Tranzito sąlyga

5.1.1 pristačius krovinį į Gavėjo ar kitą galutinį sandėlį ar sandėliavimo vietą draudimo sutartyje nurodytoje paskirties vietoje;

5.1.2 pristačius krovinį į kitą sandėlį ar sandėliavimo vietą, esančią arčiau draudimo sutartyje paskirties vietos arba paskirties vietoje, Draudėjo pasirinkimu:

5.1.2.1 krovinį sandėliuoti, kai tai nėra numatyta įprasta krovinio gabenimo tvarka, arba

5.1.2.2 krovinį paskirstyti ar padalinti, arba

5.1.3 praėjus 60 dienų po apdrausto krovinio iškrovimo iš jūrinio laivo galutiniame iškrovimo uoste,

priklausomai nuo to, kas įvyksta pirmiau.

5.2 Jeigu po iškrovimo iš jūrinio galutiniame iškrovimo uoste, bet iki šio draudimo apsaugos pasibaigimo, krovinį reikia gabenti į paskirties vietą, nenumatytą šiose draudimo sąlygose, draudimo apsauga galioja tik krovinio transportavimui į tokią kitą paskirties vietą ir gali pasibaigti (nutrūkti) aukščiau nurodytais pagrindais.

5.3 Draudimo apsauga galioja (jeigu nenutrūksta dėl aukščiau nurodytų priežasčių ir 6 punkte nurodytais atvejais) nuo Draudėjo nepriklausančių vėlavimų, bet kokių nukrypimų, priverstinių iškrovimų ar perkrovimų metu, o taip pat ir bet kokių maršruto pakeitimų, padarytų pasinaudojus krovinio gabenimo sutartyse laivų savininkams ar frachtuotojams suteiktomis laisvėmis, metu.

6. Jeigu dėl nuo Draudėjo nepriklausančių aplinkybių krovinio gabenimo sutartis nutrūksta uoste arba vietoje, kurie nėra toje sutartyje nurodyti paskirties uostas ar vieta, arba krovinio transportavimas nutrūksta dėl kitų priežasčių iki krovinio iškrovimo, kaip tai numatyta 5 punkte, draudimo apsaugos galiojimas taip pat nutrūksta, išskyrus atvejus, kai apie tai nedelsiant pranešama Draudikams ir paprašoma pratęsti draudimo apsaugą. Tokiu atveju draudimo apsauga lieka galioti sumokėjus, jeigu reikia, Draudikų prašomą papildomą draudimo įmoką:

Krovinio gabenimo sutarties nutraukimas

6.1 iki krovinio pardavimo ir pristatymo į tokį uostą ar vietą arba, jeigu nėra konkrečiai susitarta kitaip, per 60 dienų nuo krovinio atvykimo į minėtą uostą ar vietą, priklausomai nuo to, kas įvyksta pirmiau, arba

6.2 iki draudimo apsaugos nutraukimo (pasibaigimo) pagal 5 punkto nuostatas, jeigu krovinys per minėtą 60 dienų laikotarpį (ar kitą sutartą jo pratęsimo laikotarpį) nugabenamas į draudimo sutartyje nurodytą paskirties vietą ar bet kurią kitą paskirties vietą

7. Jeigu įsigaliojus draudimo apsaugai Draudėjai pakeičia paskirties vietą, draudimas galioja sumokėjus tokią įmoką ir tokiomis sąlygomis, dėl kurių susitariama nedelsiant pranešus apie paskirties vietos pakeitimą Draudikams.

Maršruto (paskirties vietos) pakeitimas

PRETENZIJOS

8. 8.1 Draudėjas turi teisę į nuostolių atlyginimą, jeigu draudžiamąjį įvykiu metu jis turi apdraustą interesą draudimo objekto atžvilgiu.

Draudimo interesas

8.2 Atsižvelgiant į 8.1 punktą, Draudėjas turi teisę į apdraustų nuostolių, patirtų šios draudimo apsaugos galiojimo metu, atlyginimą, nežiūrint į tai, kad draudžiamasis įvykis įvyko iki draudimo sutarties sudarymo, išskyrus atvejus, kai Draudėjas apie draudžiamąjį įvykį žinojo, o Draudikas – ne.

9. 9.1 Jeigu Draudėjas pagal šias draudimo sąlygas apdraudžia krovinį padidinta verte, laikoma, kad sutarta krovinio vertė padidėja iki bendros draudimo sumos pagal šias draudimo sąlygas,

Vertės padidėjimas

o nuostolių atlyginimas ir atsakomybė pagal visus draudimus padidinta verte pasiskirsto proporcingai draudimo sumos ir bendros draudimo vertės santykiui pagal šias draudimo sąlygas.

Pretenzijų atveju Draudėjas pateikia Draudikui draudimo sumų pagal visas kitas draudimo sutartis įrodymus.

9.3 Jeigu ši draudimo apsauga galioja padidintos vertės sąlygomis, taikoma tokia išlyga:

Laikoma, kad sutarta krovinio vertė yra lygi bendrai draudimo sumai pagal pirminį draudimą, o nuostolių atlyginimas pagal visus draudimus padidinta verte sutartis, kurias Draudėjas sudarė dėl krovinio, ir atsakomybė pagal šias draudimo sąlygas pasiskirsto proporcingai draudimo sumos ir bendros draudimo vertės santykiui pagal šias draudimo sąlygas.

Pretenzijų atveju Draudėjas pateikia Draudikui draudimo sumų pagal visas kitas draudimo sutartis įrodymus.

DRAUDIMO NAUDOS GAVĖJAS

10. Naudos gavėjais pagal šias draudimo sąlygas negali būti vežėjai ar kitiems už krovinio saugojimą/sandėliavimą atsakingiems asmenims.

Negaliojimas

NUOSTOLIŲ SUMAŽINIMAS

14. Patyrus nuostolių, kurie gali būti atlyginti pagal šias draudimo sąlygas, Draudėjas, jo darbuotojai ir atstovai privalo:

Draudėjo pareigos

14.1 imtis visų protingų priemonių tokiems nuostoliams išvengti ar sumažinti ir

14.2 užtikrinti, kad būtų tinkamai išsaugotos ir panaudotos visos teisės prieš vežėjus, už krovinio saugojimą / sandėliavimą atsakingus asmenis ar kitas trečiąsias šalis, o Draudikas kompensuoja Draudėjui visas protingas ir tinkamas išlaidas, patirtas vykdant šią pareigą, papildomai prie kitų pagal šias sąlygas atlygintinų nuostolių.

15. Priemonės, kurių Draudėjas ar Draudikas imasi draudimo objektui išgelbėti, apsaugoti ar susigrąžinti, nelaikomos teisių atsisakymu ar atsisakymo priėmimu ir jokių kitu būdu nepažeidžia nei vienos iš šalių teisių.

Atsisakymas

DELSIMO IR VILKINIMO VENĖGIMAS

16. Šio draudimo privaloma sąlyga yra ta, kad Draudėjas turi veikti pakankamai operatyviai visomis nuo jo priklausančiomis aplinkybėmis.

Operatyvumas

TEISĖ IR PRAKTIKA

17. Šios draudimo sąlygos reglamentuojamos pagal Anglijos teisę ir praktiką.

Anglijos teisė ir praktika

PASTABA: Draudėjas, sužinojęs apie įvykį, kuris „laikomas draudžiamuoju“ pagal šias draudimo sąlygas, privalo nedelsiant informuoti Draudiką, ir teisė į draudimo apsaugą šiais atvejais priklauso nuo minėtos prievolės įvykdymo.

Annex No. 1/4

1/1/82

(FOR USE ONLY WITH THE NEW MARINE POLICY FORM)

CL.256

INSTITUTE STRIKES CLAUSES (CARGO)

RISKS COVERED

1 This insurance covers, except as provided in Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
 1.1. strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
 1.2. any terrorist or any person acting from a political motive. Risks Clause

2 This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these clauses. General Average Clause

EXCLUSIONS

3 In no case shall this insurance cover General Exclusions Clause
 3.1 loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
 3.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured (for the purpose of this Clause 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container or liftvan but only when such stowage is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their servants)
 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
 3.5 loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
 3.6 loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel
 3.7 loss damage or expense arising from the absence shortage or withholding of equipment, power, fuel, coolant, refrigerant or labour of any description whatsoever resulting from any strike, lockout, labour disturbance, riot or civil commotion
 3.8 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
 3.9 loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter
 3.10 loss damage or expense caused by war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power.

4 4.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from
 unseaworthiness of vessel or craft,
 unfitness of vessel craft conveyance container or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded insured,
 The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness. Unseaworth and Unfitness Exclusion
 4.2

5 This insurance attaches from the time the goods leave the warehouse or place of storage at the place named herein for the commencement of the transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either Transit Clause
 5.1 on delivery to the Consignees' or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,
 on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either
 5.1.2 for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution,
 5.1.2.1 or
 5.1.2.2 on expiry of 60 days after completion of discharge overseas of the goods hereby insured from the overseas vessel at the final port of discharge, whichever shall first occur;
 5.3 If, after discharge overseas from the overseas vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the goods are to be forwarded to a destination other than that to which they are insured hereunder, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided for above, shall not extend beyond the commencement of transit to such other destination.
 This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for above and to the provisions of Clause 6 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

6 If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before delivery of the goods as provided for in Clause 5 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Underwriters and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either Termination of Contract of Carriage Clause
 6.1 until the goods are sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the goods hereby insured at such port or place, whichever shall first occur,
 6.2 if the goods are forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named herein or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 5 above.

7 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriters. Change of Voyage Clause

CLAIM

8 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss. Subject to 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not. Insurable Interest Clause

9 9.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured. Increased Value Clause

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

9.2 Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

BENEFIT OF INSURANCE

10 This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailees.

Not to Inure
Clause

MINIMISING LOSSES

11

It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunder

11.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss, and

11.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Duty of Assured
Clause

2

Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

Waiver
Clause

AVOIDANCE OF DELAY

13 It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control

Reasonable
Despatch Clause

LAW AND PRACTICE

14 This insurance is subject to English law and practice.

NOTE:- It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is "held covered" under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

English Law
and Practice
Clause

SĄLYGA DĖL NETAIKYMO ELEKTRONINIŲ IŠPUOLIŲ ATVEJU

- 1.1 Atsižvelgiant tik į 1.2 punktą toliau, šio draudimo apsauga netaikoma draudimo nuostolių ir žalos atvejais arba išlaidų, tiesiogiai ar netiesiogiai atsiradusių dėl ar kurioms įtakos turėjo arba kurios kilo dėl kompiuterio, kompiuterinės sistemos, programinės įrangos, kenksmingo kodo, kompiuterių viruso arba kompiuterinio proceso ar kitos elektroninės sistemos naudojimo ar veikimo.
- 1.2 Jeigu ši sąlyga yra įtraukta į draudimo sutartį, pagal kurias draudžiama nuo karo, pilietinio karo, revoliucijos, sukilimo, maišto ar dėl jų kilusio pilietinio konflikto rizikų, kariaujančiosios pusės priešiško veiksmų arba prieš ją nukreiptų priešiško veiksmų, teroro aktų ar bet kurio asmens veiksmų dėl politinių motyvų, 1.1 punkto nuostatos negalioja, siekiant neįtraukti nuostolių (kurie kitu atveju būtų padengiami), atsiradusių dėl kompiuterio, kompiuterinės sistemos ar programinės įrangos, ar kitos elektroninės sistemos naudojimo paleidžiant ginklus arba raketas ir (arba) jų taikymo sistemą, ir (arba) sprogdinimo mechanizmą.

10/11/03
CL380

Annex No. 1/5

INSTITUTE CYBER ATTACK EXCLUSION CLAUSE

- 1.1 Subject only to clause 1.2 below, in no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus or process or any other electronic system.
- 1.2 Where this clause is endorsed on policies covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism or any person acting from a political motive, Clause 1.1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system or computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.

10/11/03
CL380



**Priedas Nr. 2 prie Įmonių turto draudimo
Draudimo liudijimas PZULT Nr. 1831819
Draudėjas: AB „Klaipėdos Nafta“ Įmonės kodas: 110648893**

Šiuo priedu Draudėjas ir Draudikas susitaria, kad draudimo išmokos dėl draudimo sutarties PZULT Nr. 1831819 sąlygomis apdraustos žalos gamtinėms dujoms, ta apimtimi, kiek draudimo išmoka mokama už dujas, kurios draudžiamojo įvykio metu nuosavybės teise priklausė UAB LITGAS (juridinio asmens kodas 302937277), naudos gavėjas yra „Swedbank“ AB (įmonės kodas 112029651, adresas Konstitucijos pr. 20A, LT-03502 Vilnius).

Pagrindinės draudimo sąlygos:

Draudikas:

PZU Lietuva, UAB DK
Įmonės kodas: 110057869

Draudėjas:

Klaipėdos nafta, AB
Įmonės kodas: 110648893

Draudimo laikotarpis:

Nuo 2014.12.05 iki 2015.12.04

Šalims tarpusavyje raštu susitarus, Draudimo Sutartis gali būti pratęsta du kartus ne ilgesniam kaip 12 (dvylika) mėnesių terminui.

Draudžiamieji įvykiai:

Turtas draudžiamas nuo visų rizikų, išskyrus nedraudžiamuosius įvykius ir neatlyginamus nuostolius.

Draudimo suma ir draudimo vertė:

Gamtinės dujos 45 000 000 EUR, draudžiama Atkūrimo verte.

Išskaita:

500.000 EUR kiekvienam įvykiui.

Aukščiau nurodytos draudimo sąlygos taikomos visais atvejais atsižvelgiant į kitas draudimo sutarties PZULT Nr. 1831819 sąlygas, nuostatas ir apribojimus.

Be „Swedbank“ AB sutikimo naudos gavėjas bei kitos šiame Priede Nr. 2 nurodytos sąlygos negali būti keičiamos.

DRAUDIKAIS

UAB DK „PZU Lietuva“
Įmonės kodas / Company code 110057869

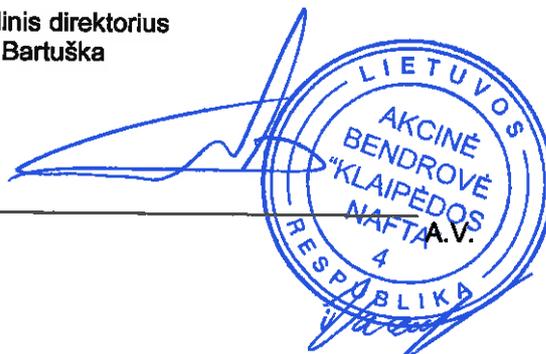
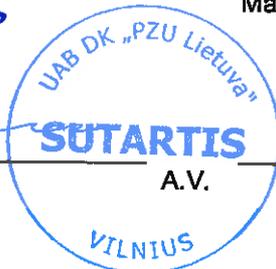
Generalinis direktorius
Marius Jundulas

Valdybos narys
Jerzy Karasiuk

DRAUDĖJAS

AB „Klaipėdos nafta“
Įmonės kodas / company code 110648893

Generalinis direktorius
Mantas Bartuška





**Priedas Nr. 3 prie Įmonių turto draudimo
Draudimo liudijimas PZULT Nr. 1831819
Draudėjas: AB „Klaipėdos Nafta“ Įmonės kodas: 110648893**

Šiuo susitariama, kad žemiau išvardintas turtas yra draudžiamas Lietuvos Respublikos Finansų Ministerijos naudai:

It is hereby agreed that the hereinafter listed property is insured to the benefit of the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania:

Apdraustas turtas / Property Insured	Draudimo sumos / Sums Insured
Krantinės suprastruktūra ir kitas ant Krantinės esantis turtas (AS BMGS darbų apimtis) / <i>Jetty superstructure and other property situated on the Jetty (AS BMGS scope of work)</i>	EUR 13,500,000
Dujotiekis su priklausančiais statiniais ir įranga (PPS pipeline systems GmbH darbų apimtis) / <i>Pipeline with belonging structures and equipment (PPS pipeline systems GmbH scope of work)</i>	EUR 28,500,000
Kitas Draudėjo turtas / <i>Other property of Insured¹</i>	EUR 1,500,000
Investicijos ir Nebaigta Statyba / <i>Investment and Works in Progress</i>	EUR 2,000,000

Turtas draudžiamas draudimo sutarties Nr. 1831819 sąlygomis.

The Property is insured under Terms and Conditions of the Insurance Agreement No. 1831819.

Pagrindinės draudimo sąlygos:

The main Insurance Terms and Conditions are:

Draudėjas:

AB „Klaipėdos Nafta“
Įmonės kodas: 110648893

Named Insured:

Klaipėdos Nafta, AB
Registration no.: 110648893

Draudikas:

PZU Lietuva, UAB DK
Įmonės kodas: 110057869

Insurer:

PZU Lietuva, UAB DK
Registration no.: 110057869

Draudimo laikotarpis:

Nuo 2014 m. gruodžio 5 d. iki 2015 m. gruodžio 4 d.
Šalims tarpusavyje raštu susitarus, Draudimo Sutartis gali būti pratęsta du kartus ne ilgesniam kaip 12 (dvylika) mėnesių terminui.

Insurance Period:

*From 5 December 2014 to 4 December 2015
Upon mutual written consent of the parties, the Insurance Agreement may be prolonged two times for not longer than 12 (twelve) months term.*

Draudimo vertė:

Visa nauja atkūrimo vertė.

Insurance Value:

Full new reinstatement value.

Išskaita:

500.000 EUR kiekvienam įvykiui

Deductible:

EUR 500,000 any one Occurrence

Apdraudžiamos rizikos:

Turtas draudžiamas nuo visų rizikų, išskyrus nedraudžiamuosius įvykius ir neatlyginamus nuostolius.

Insured Perils:

The Property is insured against All Risks, except for excluded causes and uncovered losses.

¹ Kitas Draudėjo turtas apima, tačiau tuo neapsiribojant: biuro baldus ir įrangą, atsargines dalis, technologines gamtines dujas Terminale ir kt. kilnojama]] turta
Other property of the Insured shall be deemed to include but not limited to office furniture and equipment, spare parts, technological Natural Gas in the Terminal and other movable property.



Draudimo liudijimo galiojimo teritorija:

- Baltijos pr. 40, Klaipėda, Lietuva (Centrinio Klaipėdos terminalo teritorija);
- Suskystintųjų gamtinių dujų terminalas;
- Kur taikoma, Lietuvos Respublika.

Kitos draudimo sąlygos:

Kaip nurodyta draudimo sutartyje Nr. 1831819.

Policy Territory:

- 40 Baltijos ave., Klaipeda, Lithuania (Central Klaipeda Terminal territory);
- Liquefied Natural Gas Terminal;
- Republic of Lithuania, where applicable.

Other Terms and Conditions:

As per Insurance Agreement No. 1831819.

**DRAUDIKAS
INSURER**

UAB DK „PZU Lietuva“
Įmonės kodas / Company code 110057869

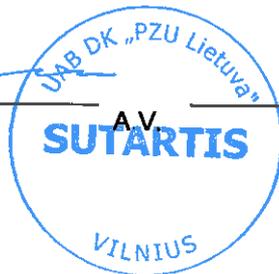
Generalinis direktorius
Marius Jundulas

Valdybos narys
Jerzy Karasiuk

**DRAUDĖJAS
INSURED**

AB „Klaipėdos nafta“
Įmonės kodas / company code 110648893

Generalinis direktorius
Mantas Bartuška





ĮMONIŲ TURTO DRAUDIMO TAISYKLĖS NR. 059

Patvirtinta UAB „PZU Lietuva“ 2011 m. rugpjūčio 11 d. valdybos nutarimu Nr. 8. Įsigaliojo nuo 2011 m. rugsėjo 1 d.

I DALIS. BENDROSIOS SĄLYGOS	3
1. SĄVOKOS IR APIBRĖŽIMAI	3
2. IKISUTARTINĖS DRAUDIMO SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS, PAREIGOS IR DRAUDIMO SUTARTIES SUDARYMO TVARKA	3
3. DRAUDIMO APSAUGOS PRADŽIA. DRAUDIMO SUTARTIES GALIOJIMAS. DRAUDIMO SUTARTIES PAKETTIMO IR NUTRAUKIMO SĄLYGOS	4
4. DRAUDIMO ĮMOKA IR JOS MOKĖJIMAS	5
5. DRAUDĖJO IR DRAUDIKO TEISĖS IR PAREIGOS SUTARTIES GALIOJIMO METU	5
6. PAREIGA SAUGOTI INFORMACIJĄ	6
7. TEISIŲ IR PAREIGŲ PERLEIDIMAS PAGAL DRAUDIMO SUTARTĮ	6
8. GINČŲ TARP DRAUDĖJO IR DRAUDIKO SPRENDIMO TVARKA	6
9. DRAUDIMO SUTARČIAI TAIKOMA TEISĖ	6
10. INFORMACIJOS KITAI SUTARTIES ŠALIAI TEIKIMO TVARKA	6
II DALIS. ĮMONIŲ TURTO DRAUDIMO SĄLYGOS	6
1. PAPILDOMOS SĄVOKOS	6
2. DRAUDIMO OBJEKTAS	6
3. DRAUDIMO VIETA	7
4. DRAUDIMO VERTĖ	7
5. DRAUDIMO SUMA. NEVISIŠKAS DRAUDIMAS. DRAUDIMAS PADIDINTA VERTE. DVIGUBAS DRAUDIMAS. IŠSKAITA	8
6. DRAUDŽIAMIEJI IR NEDRAUDŽIAMIEJI ĮVYKIAI	8
7. IKISUTARTINĖS ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS. DRAUDIMO ĮMOKOS NUSTATYMAS	11
8. DRAUDĖJO IR DRAUDIKO TEISĖS IR PAREIGOS SUTARTIES GALIOJIMO METU	11
9. DRAUDIMO RIZIKOS PADIDĖJIMAS IR KITI ATVEJAI, DĖL KURIŲ IŠ ESMĖS KEIČIASI SUTARTYJE NUMATYTOS APLINKYBĖS	12
10. NUOSTOLIO DYDŽIO APSKAIČIAVIMAS	13
11. EKSPERTŲ DALYVAVIMAS	13
12. DRAUDIMO IŠMOKOS MOKĖJIMAS. DRAUDIMO IŠMOKOS NEMOKĖJIMO IR MAŽINIMO ATVEJAI	13
13. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS	14

III DALIS. PAPILDOMOS TURTO DRAUDIMO SĄLYGOS

- 14 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 001
- 14 Turto vizualizacijų draudimas
- 14 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 002
- 15 Elektroninės įrangos gedimų draudimas
- 15 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 003
- 16 Nešiojamų kompiuterių ir kitos smulkios nešiojamos įrangos draudimas Lietuvos Respublikos teritorijoje
- 16 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 004
- 16 Nešiojamų kompiuterių ir kitos smulkios nešiojamos įrangos draudimas Europos teritorijoje
- 16 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 005
- 16 Būsimos investicijos
- 16 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 006
- 16 Stacionarių reklamų stendų draudimas
- 16 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 007
- 17 Grynųjų pinigų draudimas
- 17 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 008
- 17 Gyvenamųjų namų bendrųjų patalpų draudimas
- 17 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 009
- 17 Ilgalaikių draudimo sutarčių sąlyga
- 18 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 010
- 18 Įrengimų vidinių gedimų sąlyga
- 19 Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 011
- 19 Darbuotojų turtas

I DALIS. BENDROSIOS SĄLYGOS

- 1. **SĄVOKOS IR APIBRĖŽIMAI**
- 1.1. **Draudėjas** – asmuo, kuris kreipėsi į draudiką dėl draudimo sutarties sudarymo ar kuriam draudikas pasiūlė sudaryti draudimo sutartį, arba kuris sudarė draudimo sutartį su draudikiu.
- 1.2. **Draudžiamasis įvykis** – draudimo sutartyje nurodytas atsitikimas, kuriame įvykus draudikas privalo mokėti draudimo išmoką.
- 1.4. **Draudimo apsauga** – draudiko įsipareigojimas įvykus draudžiamajam įvykiui mokėti draudimo išmoką.
- 1.5. **Draudimo išmoka** – draudimo sutartyje nurodyta pinigų suma, kurią draudėjas draudimo sutarties sąlygomis moka draudikui už draudimo apsaugą.
- 1.6. **Draudimo interesas** – nuostolis, kurį gali patirti draudėjas, apdraustasis arba naudoto gavėjas įvykus draudžiamajam įvykiui.
- 1.7. **Draudimo išmoka** – pinigų suma, kurią, įvykus draudžiamajam įvykiui, draudikas privalo išmokėti draudėjui ar kitam asmeniui, turinčiam teisę į draudimo išmoką, arba kita kita draudimo sutartyje nustatyta išmokos mokėjimo forma.
- 1.8. **Draudimo laikotarpis** – laikotarpis nuo draudimo apsaugos pradžios iki pabaigos, kuris neapibrėžtai sutampa su draudimo sutarties terminu. Jei kitaip nurodyta draudimo sutarties sąlygose, suprantama, kad draudimo apsauga galioja tik draudimo laikotarpiu.
- 1.9. **Draudimo sutarties terminas** – draudimo liudijime nustatytas draudimo sutarties galiojimo laikotarpis, šalis vikinamai ir fakti vykdomant sutartinius įsipareigojimus.
- 1.10. **Fiksavimo termino draudimo sutartis** – draudimo sutartis, kuri galioja tik draudimo sutartyje nustatytu laikotarpiu. Jei draudimo sutartyje nenumatyta kitaip, laikoma, kad draudimo sutartis yra fiksuoto termino.
- 1.11. **Tęstinė draudimo sutartis** – draudimo sutartis, kuri, draudėjui ir draudikui sutarus, galioja draudimo sutartyje nustatytais terminais ir yra automatiškai pratęsiama sekančiam terminui, bet ne ilgesniam kaip vieneri metai, jei nei viena iš draudimo sutarties šalių ne vėliau kaip prieš 1 mėnesį iki draudimo termino pabaigos neinformuoja kitos šalies apie draudimo sutarties pratęsimą. Draudimo sutartis laikoma tęstinė, jei tai yra nurodyta draudimo liudijime.
- 1.12. **Draudimo liudijimas (polisas)** – draudiko išduodamas dokumentas, patvirtinantis draudimo sutarties sudarymą.
- 1.13. **Draudimo rizika** – draudimo objektui gresiantis tikėtinas pavojus.
- 1.14. **Draudimo suma** – draudimo sutartyje nurodyta arba draudimo sutartyje nustatyta tvarka apskaičiuojama pinigų suma, kurios negali viršyti draudimo išmoka, išskyrus draudimo sutartyje nustatytus atvejus.
- 1.15. **Draudimo sutartis** – draudimo rūšies taisyklių pagrindą sudaroma rašytinė sutartis tarp draudiko ir draudėjo. Draudėjas draudimo sutartimi įsipareigoja mokėti sutartyje numatytą draudimo įmoką. Draudikas draudimo sutartimi įsipareigoja sumokėti draudimo išmoką, jeigu įvyksta draudžiamasis įvykis. Draudimo sutartį sudaro:
 - draudimo taisyklės (polisas) ir jo priedai;
 - draudimo taisyklės ir (arba) kitos draudimo sutarties sąlygos, dėl kurių draudėjas ir draudikas susitaria raštu (individualios draudimo sutarties sąlygos);
 - prašymas sudaryti draudimo sutartį, jei toks buvo teiktas.
- 1.16. **Draudimo taisyklės** – draudiko parengtos standartinės draudimo sutarties sąlygos, kurias sudaro:
 - Bendrosios sąlygos;
 - Draudimo rūšies sąlygos;

- Draudimo rūšies papildomos sąlygos. Draudimo sutarties taikomos tik tos papildomos draudimo rūšies sąlygos, kurios nurodomos draudimo liudijime.

Esant prašaravimui tarp bendrųjų sąlygų ir draudimo rūšies sąlygų, vadovaujantis draudimo rūšies sąlygomis. Esant prašaravimui tarp draudimo rūšies sąlygų ir bendrųjų sąlygų, vadovaujantis draudimo rūšies sąlygomis.

1.17. Draudimo vertė – draudžiamo turto ar turties rizikos vertė.

1.18. Išskaita – išreikštas fiksuota pinigų suma ar procentais, ar kitaip draudimo sutartyje nustatytas dydis, kurią draudžiamoji įvykiu atveju mažinama mokėtina draudimo išmoka (šiuo dydžiu draudėjas pats dalyvauja nuostolių atlyginime).

1.19. Besąlyginė išskaita – suma, kurią kiekvieno draudžiamoji įvykiu atveju draudikas mažina mokėtina draudimo išmoka. Jeigu draudimo sutartyje nėra nurodyta kitaip, laikoma, kad išskaita yra besąlyginė.

1.20. Sąlyginė išskaita – nuostolio dalis, išreikšta procentais, kurią draudėjas padengia pinigai, jei patirtas nuostolis neviršija išskaitos dydžio. Jei nuostolis viršija sąlyginės išskaitos dydį, draudimo išmoka bus mokama neįskaitant išskaitos.

1.21. Naudo gavėjas – draudimo sutartyje nurodytas asmuo arba draudėjo, o draudimo sutartyje nurodytas atvejis ir apdraustojai, pasikirtas asmuo arba kitas asmuo, turintis teisę gauti draudimo išmoką.

1.22. Neašaukiamas naudoto gavėjas – naudoto gavėjas, kuris negali būti vienašališkai, be paties naudoto gavėjo sutikimo, draudėjo (ar draudimo sutartyje nurodytą atvejais – apdraustojų) atšauktas ar pašalintas.

1.23. Nedraudžiamasis įvykis – draudimo sutartyje ir / ar išaiškinuose nurodytas įvykis, kuriame įvykus draudikas nemoka draudimo išmokos.

2. IKISUTARTINĖS DRAUDIMO SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS; PAREIGOS IR DRAUDIMO SUTARTIES SUDARYMO TVARKA

Prieš sudarydamas draudimo sutartį, draudėjas privalo:

- a) išduoti draudikui ir jo atstovams to pareiklaujai, pateikti raštu prašymą sudaryti draudimo sutartį ir / ar kitus dokumentus, suteikti draudikui visą žinomą informaciją apie aplinkybes, galinčias turėti esminės įtakos draudimo rizikos bei galimų nuostolių dydžio įvertinimui. Esminės aplinkybės, apie kurias draudėjas privalo informuoti draudiką ar jo atstovą, yra:
 - a) informacija nurodoma prašyme sudaryti draudimo sutartį (jei toks priklauso);
 - b) informacija, kurios draudikas pareiklaavo raštu;
 - c) informacija apie kitas draudimo sutartis, pagal kurias objektas bus apdraustas nuo tų pačių rizikų kartu su sutartimi, kurią ketinama sudaryti;

draudimo rūšies sąlygose gali būti nustatomos kitos aplinkybės, papildomos prie anksčiau minėtų, galinčios turėti esminės įtakos rizikos įvertinimui. Draudėjas ir / ar apdraustasis yra atsakingi už draudimo sutartį ir jo atstovai pateikiamas informacijos išsamumą ir tikslumą.

Draudimo sutarties galiojimo metu draudėjas ir apdraustasis privalo nedelsiant išsiųsti ir raštu pateikti draudikui bet kokią sudarant draudimo sutartį pateiktą klaidingą ar neįsainą informaciją.

Jeigu po draudimo sutarties sudarymo nustatoma, kad draudėjas ir / ar apdraustasis suteikė draudikui esminės aplinkybės, tai draudikas turi teisę nelaukti pripažinti draudimo sutartį negaliojančia, išstydus atvejus, kai aplinkybės, kurios buvo nuslėptos, išnyko iki draudžiamoji įvykiu ar neturėjo įtakos draudžiamajam įvykiui.

draudžiamajam įvykiui arba draudiminė rizika išnyko dėl aplinkybių, nesujusių su draudžiamuoju įvykiu (draudimo objektas žuvo dėl priešzastų, nesujusių su draudžiamuoju įvykiu (t. y.)).

5.5. Draudimo rūšies sąlygos, papildomose sąlygose, draudimo sutartyje gali būti apibrėžiamos ir kitos draudimo sutarties šalių teisės ir pareigos.

6. PAREIŠA SAUGOTTI INFORMACIJA

6.1. Draudikas neturi teisės atskleisti informacijos, gautos jam vykdant draudimo veiklą, apie draudėją, apdraus- tąjį ar naudos gavėją, išskyrus įstatymų nustatytas išimtis.

6.2. Informacija apie draudėją, apdrausimą ar naudos gavėją, kurią draudikas gavo vykdydamas draudimo veiklą, gali būti atskleista:

6.2.1. teismams; teisesaugos ir kitoms institucijoms įstatymų nustatytais atvejais;

6.2.2. teismui, nagrinėjančiam draudėjo (pareiškėjo) ir drau- didiko ginčus;

6.2.3. perdraudikams, draudiko akcininkų grupės įmonėms; draudiko samdomiems ekspartams, atstovams, kon- sultantams;

6.2.4. draudimo samdomiems ekspertams, atstovams, kon- sultantams; teismui, nagrinėjančiam draudėjo ir drau- didiko ginčą, draudėjo įgaliotajam atstovui ar tarp- ininkui;

6.2.6. esant draudėjo sutikimui arba jo prašymui.

7. TEISIŲ IR PAREIGŲ PERLEIDIMAS PAGAL DRAUDIMO SUTARTĮ

7.1. Draudikas turi teisę perleisti savo teises ir pareigas, kylančias iš draudimo sutarties, kitiems draudikams įstatymų numatyta tvarka.

7.2. Apie ketinimą perleisti teises ir pareigas draudikas privalo raštu informuoti draudėją prieš du mėnesius.

7.3. Draudėjas, nesutikdamas su teisių ir pareigų pagal draudimo sutarties perleidimu, turi teisę nutraukti draudimo sutartį raštu pranešdamas apie tai draudikui per vieną mėnesį nuo teisių ir pareigų perleidimo.

7.4. Gražinamos lėšoms apskaitavimo tvarka aprašyta šių Bendrųjų draudimo sutarties sąlygų 3.6.3 punkte.

Draudėjas neturi teisės perduoti savo teisių ir pareigų pagal draudimo sutartį be rešytinio draudiko pritar- imo.

8. GINČŲ TARP DRAUDĖJO IR DRAUDIKO SPREN- DIMO TVARKA

8.1. Ginčai, kylantys iš draudimo sutarties, sprendžiami derybų būdu. Jei šalis nepasiekia susitarimo, ginčas sprendžiamas teisme pagal Lietuvos Respublikos įsta- tymus.

9. DRAUDIMO SUTARČIAI TAIKOMA TEISĖ

9.1. Jeigu šalis nesutaria kitajam, draudimo sutarčiai taiko- ma Lietuvos Respublikos teisė.

10. INFORMACIJOS KITAI SUTARTIES ŠALIM TEIKIMO TVARKA

10.1. Bet koks pranešimas, kurį viena draudimo sutarties šalis privalo perduoti kitai šaliai, turi būti pateikiamas raštu. Tarpininkai nėra įgalioti šiuos pranešimus priim- ti.

10.2. Pranešimai kitai sutarties šaliai siunčiami raštu fak- similiniu ryšiu arba raštu arba naudojantis kurjerio paslaugomis. Pranešimas, išsiųstas elektroniniu laišku elektroninio pašto adresu, nurodytu draudimo lūdi- jime, arba laišku adresu, nurodytu draudimo lūdi- jime, arba perduotas fakso numeriu, nurodytu draudimo lūdi- jime, arba įteiktas kitai sutarties šaliai adresu,

nurodytu draudimo lūdi- jime, naudojantis kurjerio paslaugomis, laikomas įteiktas tinkama pagal šias Taisykles, išskyrus šios Taisyklės numatytus atvejus. Draudimo sutarties šalis privalo informuoti viena kita apie adresą pasiekiamą.

10.3. Laikoma, kad pranešimo tinkamo įteikimo diena yra: a) kai siunčiama elektroniniu pašto, įrašimiliniu ryšiu – kita darbo diena po pranešimo išsiuntimo dienos; b) kai siunčiama raštu.

10.3.2. a) pašto paprastu laišku – pranešimas laikomas įteik- tas tinkamai praėjus protingam terminui po jo išsiun- timo;

b) pašto registruotu laišku – pranešimo gavimo diena (pranešimo gavimo diena nustatoma pagal oficialų pašto spaudrą, užrašytą pašto įstaigos, turinčios tam teisę);

c) kai siunčiama per kurjerį – diena, kurią draudėjų yra įteikdamas pranešimas.

II DALIS. ĮMONIŲ TURTO DRAUDIMO SĄLYGOS

1. PAPILDOMOS SĄVOKOS

1.1. Saugumo reikalavimai – pareiga laikytis reikalavi- mių, išvardintų draudimo sutartyje, nustatytų teisės aktų ar kitajam nurodytų raštu, skirtų apsaugoti nuo žalos ar apriboti galimybę žalai atsirasti.

1.2. Subrogacija – draudimo teisė reikalauti išmokėtų sumų iš atsakingo už padarytą žalą asmens (agręži- niu draudėju suvlyti asmenys – draudėjo darbuo- tojai ir asmenys, dirbantis darbo sutarties pagrindu, draudėjo valdybos nariai; teisė draudimo objekto valdytojai).

2. DRAUDIMO OBJEKTAS

2.1. Draudimo objektas yra turiniai interesai, atsiradę dėl draudžiamo nekilnojamo ar/ir kilnojamo turto (toliau tekste - turas) sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo dėl draudimo sutartyje nustatytų draudžiamųjų įvykių.

Draudimo sutartyje gali būti draudžiamas turas, ku- ris:

2.2.1. priklauso draudėjui;

2.2.2. draudėjo gautas išimokėtinai arba išperkamosios nuomos būdu;

2.2.3. išnuomotas pagal turto nuomos sutartį;

2.2.4. rešytinės sutarties pagrindu gautas iš kitų subjektų parduoti, saugoti, panaudoti ar kitais draudimo lūdi- jime nurodytais pagrindais, jeigu jo nėra apdraudęs savininkas.

2.3. Draudžiamas turas draudimo sutartyje grupuojamas

į:

2.3.1. p a s t a t u s: pastatas, statinys ir jų dalis, patalpas pastate (toliau tekste – pastatas). Pastatas yra lanko- mi objektai, pastatyti naudojant statybinės medžiagos ir tvirtai sujungti su žeme. Jų buvimą ekonomines pa- sarginas, nesumažinus jų vertės ar ekonominės pa- sarginės. Pastatai taip pat laikomas jo sudėtinės dalys, viso apdraudžiamo pastato eksploatuoti ir / ar ap- tarnavimui skirti pagal paskirtį ir prigrūti stacionariūs (nekilnojami) vidaus įrenginiai ir stacionarus statiniai, konstrukcijos bei įranga, tokia kaip:

a) šildymo, šaltymo, vandentiekio, sprinklerinės sistemos stacionarus įrenginiai, kanalizacijos, dujų, elektros tiekimo, liešaus nuotekų sistemos, liftai, es- kalatoriai, vėdinimo, kurto ir priešgaisrinės apsaugos stacionari įranga, kontrolės ir komunikacijos įranga ir kitos sistemos, įrenginiai, prietaisai, kurie numatyti pastato projektui;

b) pastate esantys draudėjui priklausantys ir viso pas- tato aptarnavimui skirti kabeliai, vamzdžiai ir talpos, priklausantys įrangai, nustatyti a) dalyje;

c) draudėjui priklausantys ir pastate aptarnavimui skirti stacionarus vandentiekio, kanalizacijos, šildymo, skyto kuro, dujų, garo vamzdžiai, elektros kabeliai, esantys pastate išorėje teritorijos ribose iki jų jungties su bendro naudojimo tinklais;

d) pastatų, priklausiančių, inžinerinių statinių (tvoros, kiemo aikštelės, el. pasotės, kiemo statiniai) drau- džiama tik jei atskirai nurodyti draudimo sutartyje;

e) n e g i m u s: stacionarus (įskaitant įjems priklaus- antį pamatą ir įrenginius) ir nesecionarus įrengimus, turintis gamybinę, komercinę, administracinę ar ap- tarnavimo veiklą piktoti, prekėms ir paslaugoms kurti: biuro įranga, gamybinė įranga, baldai, inventoriai, kompiuterinė technika ir kita įranga, išskyrus staci- onarus reklamos stendus (nurodytus šių Taisyklių III dalies sąlygoje Nr. 006);

f) a s t a r g a s: produkcija, žaliavos, medžiagos, kura, prekės, nebaigta gaminti produkcija, baigta gaminti produkcija ir kitas materialias vertybes, kurios papras- tai buhalteriniuose dokumentuose neapskaitomos kaip įgalieklis turas;

g) a m a s i n v e s t i c i j a s: draudėjo (kai drau- dėju yra nuomininkas) tselėta atloks ir atlikę darbių ir / ar medžiagų sąskaitomis pagrįstos investicijos į draudžiamą pastatą (patalpas), taip pat pastato viduje esančių įrenginių (santehninę įrangą ir pan.), įskai- tant ir tokių įrenginių įsigijimą savo lėšomis. Esamos investicijos į nuomojamas patalpas gali būti apdrau- sotos tik tuo atveju, kai draudėju yra nuomininkas. Tuo atveju, kai pastato savininkas yra apdraudęs savo turą, tai galioja dvigubai draudimo sąlyga, kuri nuro- dyta šių Taisyklių II dalies 5.9 punkte;

2.3.5. Draudimo sutartyje gali būti nurodomos ir kitokios turto grupės;

2.3.6. draudžiamas tik tas turas, kuris nurodytas draudimo sutartyje ar draudimo lūdi- jime.

2.4. Jei draudimo sutartyje nenustatyta kitaip, draudimo objektas automatiškai išplečiamas:

2.4.1. teritorijos subvarkymo išlaidos: iki 2% apdrausto turto draudimo sumos bet atbigniamis nevijšiant turto draudimo sumos, visam draudimo sutarties laikotar- piui. Teritorijos subvarkymo išlaidos, skirtos draudžia- mojo įvykio viešai subvarkyti ir išskirti (t. y. nugariai/ demontuoti išlikusį turą ar jo dalį, sukrauti jį toje pačioje teritorijoje arba nugabenti jį artimiausio są- vartyno ir pan.) bei turto pervežimo ir sandėliavimo išlaidos, kurias patiria draudėjas, kai negali toliau nau- dointis nekilnojamojo turto ir jame laikyti turą. San- dėliavimo išlaidos atbigniamos tol, kol nekilnojamas turas ar jo dalis bus vėl tinkama naudoti ir jame bus galima laikyti turą, tačiau ne ilgiau kaip 200 kalendi- nių dienų po draudžiamąo įvykio dienos. Draudžia- ma pirmą riziką;

2.4.2. apdraustam kilnojiamam turui, kuris buvo laikinai perkeltas iš draudimo vietos, jei tai buvo būtina dėl įvykio ar realiai grėsusio draudžiamojo įvykio. Drau- dėjo pareiga saugoti turą išleka ir minėto perkėlimo atveju;

2.5. Jeigu nėra nustatyta kitaip draudimo sutartyje, nėra apdraudžiama ir draudimo objekto nelikoma:

2.5.1. duomenys ir programinė įranga informacinių technolo- gijų įrenginiuose, duomenų laikmenose;

2.5.2. brėžiniai, bylos, modeliai, šablonai, rankraščiai, do- kumentai, kartotekos, buhalterinės knygos, archyvai, planai;

2.5.3. visą rūšių transporto priemonės ir savaeigės mašinos, kurios yra registruotos Vyriausybės nustatyta tvarka atitinkamose institucijose, išskyrus neregistruotas transporto priemones, žemės ūkio grupelį;

2.5.4. orlaivai, laivai, valtyės, žemės ūkio technika;

2.5.5. grynieji pinigai (išskyrus kai sustarata dėl grynyų pin- gų, esančių saife ar kitur, draudimo);

2.5.6. vertybiniai popieriai, kuponai, loterijos bilietai, kre- ditinės kortelės, akcijos, pasikotos rašalai, čekiai, kiti

dokumentai, pakelčiamys apyvartoje grynuosius pin- gus, nepadordoti taurieji metalai bei brangakmeniai ir jų dirbiniai, brangieji metalai, jų lydiniai bei dirbiniai, juvelyriniai dirbiniai, perlai, kolekcijos, meno kūriniai, antikvariniai daiktai;

2.5.7. augalai (išskyrus patalpose esančius parduvimui arba pardavimui skirtus augalus, dekoratyvinius augalus, kai dėl tokių augalų draudimo sustarta draudimo su- tartyje);

2.5.8. paukščiai, žuvis ir kiti gyvūnai;

2.5.9. pastatai, kurie yra nusidėvėję 70 % ir daugiau, avari- nes būklės, skirti nugriovimui, pastatyti savavališkai, negavus leidimo statybai ir be suderinto statybos pro- jekto, kaip to reikalauja įstatymai, taip pat tokiose pastatuose esantis turas;

2.5.10. radiolokacijos medžiagos, branduolinius nuostatas, spragsmenines medžiagas, neįregistruoti nuostatai tvarka šaunamieji ginklai;

2.5.11. plaušai ir statiniai, pastatyti ant plaušų;

2.5.12. šiluminiai, terminiai ir lakišiniai statiniai;

2.5.13. šiluminiai, vandens grežiniai, drenažo sistemos, be nu- statyto leidimo įrengti viešines kanalizacijos įrenginiai;

2.5.14. statybos ir montavimo darbai; bet koks statybiniai įrenginiai ar atbargos (statybinės medžiagos), esantys draudimo vietoje (pastatuose ar patalpose), kurioje vykdomi statybos ar rekonstrukcijos darbai;

2.5.15. klijojamas turas; kurti draudėjas nuomos ar kitais pagrindais perdavė naudotis kitam asmeniui;

2.5.16. klijojamas turas, priklausantis kitiems su draudėju nesusijusiems asmenims, kurio draudėjas nėra perė- męs iš jų pagal nuomos, panaudos, paslaugos sutartį.

2.6. Sustarusi del kurio nors iš objektų, išvardintų šių Taisyklių II dalies 2.5 punkte, draudimo, šis faktas turi būti nurodytas draudimo lūdi- jime papilkomose turui būti nurodytas draudimo lūdi- jime papilkomose sąlygose ar kitur draudimo sutartyje. Savaiminis to- kių objektų vertės įbraukimas į draudimo sumą, dėl to nesusitarius papilkomai ir to neįvertėjus draudimo lūdi- jime, nesudario pagrindą laikyti šiuos objektus apdraustais.

3. DRAUDIMO VIETA

3.1. Draudimo apsauga galioja tik draudimo sutartyje nu- rodytoje draudimo vietoje. Draudimo vieta gali būti pastatai, patalpos, žemės sklypai, teritorijos.

3.2. Si nuostata negalioja turui, kuris buvo perkeltas iš draudimo vietos dėl atsitakuso ar realiai grėsusio draudžiamojo įvykio ir dėl to buvo sunaikintas, suga- dintas ar dingęs, tačiau tik tuo atveju, jeigu dėl turto perkėlimo nepadarė draudimo rizika (draudimo rizika padidėjimo atveju nustatyti šių Taisyklių II dalies 9 punkte). Jeigu dėl turto perkėlimo padarė draudimo rizika, draudėjo pareigos, nustatytos šių Taisyklių II dalies 8.3.5 punkte. Tokiu atveju draudėjui išleka pareiga rūpintis turto saugumu.

4. DRAUDIMO VERTĖ

4.1. Draudimo vertė – vertė, kurią remiantis apskaičiuoja- mas nuostolis ir mokama draudimo išmoka.

4.2. Draudimo vertės tipai:

4.2.1. n a u j a v e r t ė:

a) p a s t a t a m s – tai statybinė (atkūrimo kaštų) vertė, t. y. tokios pat paskirties, konstrukcijos, ma- tmenų, apdailos standarto, pamaudojus tods pat medžiagoms ir įrangai, būdingos tai vietovė naujo pas- tate pastatymo išlaidos, įskaitant išlaidas konstravimui bei projektavimui. Nustatant pastatų draudimo vertę ir nuostolių dydį draudžiamojo įvykio atveju nėra atsi- žvelgiama į paveldosauginę ar architektūrinę pastato vertę;

b) i r e n g i m a s – tai išlaidos tokios pat paskir- ties, rūšies, tipo, kokybės, galtingumo ir kitų paramet- rų, reikalingų atkūrimui.

- a) dėl statybos, rekonstrukcijos, remonto, montavimo darbų, išskyrus kai tai nėra besioGINė nuostolio priežastis;
- b) transportavimo metu;
- c) dėl darbų, susijusių su stiklo apdirbimu: pūstymu, dažymu, poliravimu, tamsinimu ir pan.;
- d) dėl sugadinimų ar įskilimų, kurie buvo liki draudimo sutarties sudarymo;
- e) dėl paviršiaus apipalėšimų ar apibrėžimų;
- f) dėl bendrųjų nedraudžiamųjų įvykių apibrėžtų šių Taisyklių II dalyse 6.9 punkte.

Reklaminio pobūdžio ženkli, švietėsiės, ekranai ir panašiai, esantys pastato išorėje, pagal šią sąlygą draudžiami tik kai dėl to yra sutariama individualiai (nurodyta šių Taisyklių III dalyse sąlygoje Nr. 006).

6.7.3. a t r a n s p o r t o p r i e m o n ė s

Staugis ir netikėtas draudžiamo turto sunaikinimas, sugadinimas ar praradimas dėl kelių transporto priemonės ar kito judančio valdomo objekto (išskyrus valdomą skraidymo aparatą) atsitraukimo.

Aplė tokį įvyki visumet turi būti pranešama policijai. Bendri nedraudžiamieji įvykiai.

Jei draudimo sutartyje nenustatyta kitaip, nedraudžiamas nuo turto sunaikinimo, sugadinimo, praradimo dėl: a) karo veiksmų, masinių neramumų (streiku, riaušių lokautų);

- b) teroristinio akto; teroristiniu aktu, įskaitant bet neapsiribojant, laikomas bet kuro asmens ar grupės (–ų) smegenų, veikiančių, savarankiška, ar bet kokios organizacijos (–ų), ar vyriausybės (–ų) veidu, ar su sąlysu su jomis, ar prievartos panaudojimas ir / ar grasinimas tai padaryti dėl politinių, religinių, etnolingvinių ar etninų tikslų ir priežasčių, įskaitant pastangas vydyti itaka bet kuriai vyriausybei ir / arba įbauginti visuomenę ar bet kurią visuomenės dalį;
- c) branduolinių reakcijų, tokių kaip branduolinio dalijimasis, branduolio sintezė ir radiacijos sūdimas, jų besioGINė ar netiesioginė poveikio turinti, nesvarbi, ar nuostoliai ir sugadinimai įvyksta karo ar taikos metu, tačiau išlyga netaikoma ir nuostoliai atlyginami, jeigu jie kilo dėl branduolinių reakcijų ar vyksta nylum su branduoliniomis reakcijomis, naudojamomis įprastems gamybiniais, medicinos ar mokslu tikslams, nesujusiems su branduoliniomis reakcijomis bet kokios reakcinose ar greitinuose;
- d) turto kontskavimo, arešto ar jo sunaikinimo valdžios institucijų nurodymu;
- e) radiacijos ar kitokio atominės energijos poveikio, radioaktyvaus spinduliuavimo poveikio;
- f) netiesiogio (netinkamo) duomenų ar elektroninio duomenų aporojimo priemonių bei programų naudojimo, kompiuterinių virusų atakų, apsirikiimų pakeičiant ar papildant duomenis draudėjo elektroninio duomenų aporojimo sistemoje. Duomenų aporojimo sistema – kompiuteriai (elektroninės skaitavimo mašinos), ktokia skaitavimo, elektroninė ir / ar mechaninė įranga, kuri yra prijungta prie kompiuterio, kompiuterio aparatinės dalis, programinė įranga, elektroniniai duomenų aporojimo įrenginiai ir visa kita, kieno darbas visiškai ar iš dalies priklauso nuo integrocheminės sistemos (integruotų schemų bei mikrokontrolių);
- g) žemės drebėjimo ar bet kokio seisminio aktyvumo pasireiškimų;
- h) neišvengiamų natūralių procesų (mikroorganizmų, korozijos, rūdijimo, puvimo, grybelio, įgaravimo, svorio netekimo, natūralaus nusidėėjimo, spalvos ar kvapo pasikeitimo ir pan.), išskyrus tuos atvejus, kai dėl jų įvyko draudimo sutartyje nustatytas draudžiamasis įvykis ir buvo sunaikintas sugadinintas ar prarastas kitas

6.8. 6.8.1.

a) pylimų ar dambų;

b) kilnojamo turto, esančio lauke, stoginėse, atvirose priestatuose, išskyrus atvejus, kai turfas yra pritaikytas eksploatacijai lauko sąlygomis, stoginėse, atvirose priestatuose;

c) apdrausito turto dėl vandens, sniego, purvo pateikimo į patalpių vidų per angas išoriniuose, atviriniuose pastato elementuose (stoge, išorinėse sienose, languose, duryse) dėl jų defektų ar nusidėėjimo, išskyrus tuos atvejus, kai šios angos atsirado dėl audros, liūtės, krušos, sniego slėgio ar kitų draudžiamųjų įvykių;

d) tose vietovėse, kur pagal Lietuvos hidrometeorologijos tarnybos prie Aplinkos ministerijos duomenis, pobovinis bėna ne rečiau nei vieną kartą per 7 metus.

6.8.2. Toks įvykis negali būti laikomas staigiu ir netikėtu;

6.9. e) požeminio vandens lygio pasikeitimo;

f) pamatų poslinkių, sienų skilimų, šlaito erozija – grūdinio vandens, šlaito paviršiumi tekančio vandens ar srovinių vandenių ardomųjų darbų, išskyrus atvejus, kai tai yra besioGINė draudžiamojai įvykio pasekmė;

6.9.1. g) dėl bendrųjų nedraudžiamųjų įvykių apibrėžtų šių Taisyklių II dalyse 6.9 punkte.

6.6. P i k t a v a i š k a t r e č i j ų

6.6.1. Staigus ir netikėtas draudžiamo turto sunaikinimas, sugadinimas ar praradimas dėl tyčinii pavieniu trečiųjų asmenų piktavališkių veiksmų.

6.6.2. Pagal šią riziką nedraudžiamas nuo turto sunaikinimo, sugadinimo, praradimo:

- a) sudaužius ar subraižius stiklus. Tačiau šie nuostoliai gali būti atlyginami visais tais atvejais, kai pasirikičia stiklo dūžo rizika, šių Taisyklių II dalyse 6.7 punktas;
- b) dėl žabos, padarytos atstrenkus transporto priemonę. Tačiau šie nuostoliai gali būti atlyginami visais tais atvejais, kai pasirikičia transporto priemonės atstrenkimo rizika, šių Taisyklių II dalyse 6.8 punktas;
- c) dėl vagystės, dirginimo, pasisavinimo, neteisėto užvalymo. Tačiau vagystės nuostoliai gali būti atlyginami visais tais atvejais, kai pasirikičia vagystės rizika, šių Taisyklių II dalyse 6.4 punktas;
- d) dėl pastato paviršiaus apipalėšimų ar apibrėžimų;
- e) dėl bendrųjų nedraudžiamųjų įvykių apibrėžtų šių Taisyklių II dalyse 6.9 punkte.

6.7. S t i k l o d ū ž i s

6.7.1. Andrausito pastato vidaus išorinių stiklinimų (taip pat pagamintų iš stiklo pakalaitai: polikarbonatų, akrolino stiklo ir pan.) ar jų vtriniuo elementų: sunaikinimas, sugadinimas ar praradimas dėl bet kokių įvykių, staiga ir netikėtai atsitikusių draudimo sutarties galiojimo metu. Pagal šią riziką nedraudžiamas lempos, optiniai prietaisai, filmavimo kameros, fotoaparatai, televizoriai, kompiuteriai, akiniai, žirnelai, rankiniai veidrodžiai, indai, dekoratyvinio stiklo gaminiai, kit įvairi pajudinami daiktai (prz., vazos ir pan.);

6.7.2. Pagal šią riziką nedraudžiamas nuo turto sunaikinimo, sugadinimo, praradimo:

turtas (nuostoliai atlyginami tik kitam apdrausiam turui);

1) augalai, vabzdžių, graužikių ir kitokių parazitų, gyvūnų, mikroorganizmų, pedonytos tiesioginės žalos apdrausiam turui, išskyrus tuos atvejus, kai dėl minėto poveikio įvyko draudimo sutartyje nustatytas draudžiamasis įvykis ir buvo sunaikintas (sugadinintas) kitas turtas (nuostoliai atlyginami tik kitam apdrausiam turui);

2) sprogtavimo (taiso sproginio, draudėjui ar jo pavėdimi veikiantiam asmeniui) naudojant, jį gamybos proceso metu (vykiant kasybos, statybos, remonto, grovimo, šmontavimo ir pan.) darbus;

3) grunto byrimo keldų, keldų projektoaviant, statant, montuojant rekonstruojant, renoruojant, draudžiamą turą, išskyrus atvejus, kai buvo sugadintas ar sunaikintas kitas apdrausiam turtas (atlyginami tik kitam apdrausiam turui padaryti nuostolai);

4) sukėlavimo, t. y. apdrausito turto užvalymo arba pasikėlimu bei to turto nepasikėlimo ar dėl nesustabdytų priežasčių, dirginimo (nepasiektos vėgystės);

m) įvykių, keldų ir trūkumų, už kuriuos pagal garantiją ar įstatymuose nustatyta tvarka atsako gamintojas, pardavėjas, tiekėjas, rangovas, montuotojas, garantinį ar techninį aptarnavimą vykdanči įmonė ar organizacija. Jeigu draudžias apdrausita turta ar jo dalį pagamino pats, tai jis prilyginamas šiame punkte išvardintiems asmenims;

n) pametimo, dirginimo, trūkumų;

o) akvizicijai trūkumai, netekybiški, netinkamų darbų, medžiagų, įrengimų naudojimo; turto projekcinio apraivimo sąmoningo viršijimo;

p) natūralaus pastatų ar pastato dalių sėdimio, plėtimosi, skilimo;

q) elektros energijos, dujų, skycių, šilumos, kitų gamybai (veiklai) reikalingų išmenų tiekimo nutūrdimo ar nepateikimo tiekimo, išskyrus atvejus, kai tai atsitinka dėl draudžiamojai įvykių;

r) draudėjo, naudos gavėjo, apdrausitojo tyčios;

s) dėl bet kokių kitų įvykių ar priežasčių, draudimo Taisykėse ar draudimo sutartyje nenustatytų kaip draudžiamieji įvykiai.

6.9.2. Draudimo apsaugos apibrėjimas statomam, rekonstruojamam, remontuojamam pastatui ir jame esantiems turtais:

a) pastato statybos, rekonstrukcijos ar remonto metu pastato ir jame esančio turto atžvilgiu galioja tik draudimo apsauga nuo ugnies rizikos (ugnis, dūmai, sūdužiai, žaibas, sproginimas, valdomo (arba dėl gedimo, avarijos, klaidingų pilotų veiksmų ir pan. tapusių nelaimonių) skratymo aparato, jo dalių, krovinių užkritimo ar atsitraukimo);

b) draudimo apsauga nuo gamtinių jėgų rizikos galioja tik tuo atveju, jeigu pastato pagrindinės konstrukcijos (šorinės ir vidinės sienos, perdangos, kitos laikinčios bei atkvarinės konstrukcijos) jau yra pastatytos, užbaigtos ir pilnai suvadyktas stogas, tinkamai įstatyti visi langai bei durys, kitos angos uždarintos taip, kad nebūtų staigos bei rekonstrukcijos darbai nedidina pavojaus patirli žalią dėl gamtinių jėgų;

c) jeigu draudimo sutartyje nėra numatyta kitaip, statybos, rekonstrukcijos, remonto metu išskaita patidinama 2,000 Lt;

d) jeigu įvykio metu statybos darbai faktiškai jau buvo pabaigti, šis aprijojimas negalioja;

e) pabaigos statybos, rekonstrukcijos ar remonto darbus įsigalioja draudimo apsauga nuo visų jų rizikų, kurios yra nustatytos draudimo liudijime ar sutartyje. Draudėjas ir draudikas gali susitari ir draudimo sutartyje išvardinti kitas rizikas, dėl kurių pasireiškimu gali atsirikti draudžiamas įvykis. Draudimas galioja tik nuo draudimo sutartyje išvardintų draudimo rizikų.

6.9.3.

7. IKISUTARTINĖS ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS. DRAUDIMO ĮMOKOS NUSTATYMAS

7. Papildomai prie šių Taisyklių I bendrųjų sąlygų dalyje aprašytų, ikisutartinii draudimo sutarties šalių teisių, pareigų, draudžiant įmonių turta, taip pat galioja šios teisės ir pareigos:

7.1.1. Draudikas turi teisę: panaudoti draudėjo duomenis (asmens kodą, bendroves rekvizitus, buveinės, turto adresa ir t.t.) siekiant gauti informacijos apie numatomą drausti turta iš VI „Registru centro“ Nekilnojamojo turto registro centrinio duomeniu banko;

7.1.2. draudėjo pareiga pateikti draudikui norimų drausti objektų draudimo sumas ir nurodyti pagėidinamą draudimo vertes tipą;

7.1.3. kitos ikisutartinės draudimo sutarties šalių teisės ir pareigos – kaip nustatyta šių Taisyklių I dalyse bendrosios sąlygoje ir Lietuvos Respublikos įstatymuose.

7.2. Draudimo įmokos dydis ir jos mokėjimo terminai nustatomi šalių susitarimu.

8. DRAUDĖJO IR DRAUDIKO TEISĖS IR PAREIGOS SUTARTIES GALIOJIMO METU

8.1. Papildomai prie šių Taisyklių I bendrųjų sąlygų dalyje aprašytų draudėjo ir draudiko teisių ir pareigų, draudžiant įmonių turta, galioja šios:

8.2. Draudiko teisės:

8.2.1. iš anksto su draudiku ir draudėju suderintu laiku apžiūrėti draudžiamus objektus, patikrinti draudėjo išpaieigojimų pagal draudimo sutartį vykdyma, priešgalėms, turto apsaugos sistemu technine būkle. Jeigu, draudikui apžiūrint apdrausito objektus, bus nustatyta, kad draudžias nesilaiko draudiko nurodymų, draudimo sutartyje nustatytų saugumo priemonių, priešgalėms apsaugos, turto saugojimo ir eksploatacijos taisyklių, gamybos technologijos, darbo saugos reikalavimų, draudikas turi teisę, pranešdamas draudėjui apie tai raštu, nurodyti profinga terminą, per kurį nustatyt trūkumai turi būti pašalinti. Jei per šį laiką trūkumai nepašalinami, tai yra esminis draudimo sutarties pažeidimas ir draudikas turi teisę nutraukti draudimo sutartį kaip nustatyta šių Taisyklių I dalyse bendrųjų sąlygų 3.3 punkte;

8.2.2. įvykus draudžiamajam įvykiui, patikrinti, ar nėra nevisiško draudimo, o šiam esant – atlyginti patirtų nuostolių dali, kaip nustatyta šių Taisyklių II dalyse 5.3 punkte;

8.2.3. įvykus draudžiamajam įvykiui, patikrinti, ar nėra draudimo pėdinėta veže, o šiam esant – atlyginti patirtų nuostolių dali, kaip nustatyta šių Taisyklių II dalyse 5.7 punkte;

8.2.4. įvykus draudžiamajam įvykiui, patikrinti, ar nėra dvigubo draudimo, o šiam esant – atlyginti patirtų nuostolių dali, kaip nustatyta šių Taisyklių II dalyse 5.9 punkte.

8.3. Draudėjo pareigos:

8.3.1. sudaryti draudikui sąlygas apžiūrėti draudžiamus objektus, patikrinti draudėjo išpaieigojimų pagal draudimo sutartį vykdyma, priešgalėms, turto apsaugos sistemu technine būkle, kaip nustatyta šių Taisyklių II dalyse 8.2.1 punkte bei pašalinti trūkumus, jei tokie būtų nustatyti;

8.3.2. rūpintis, kad apdrausitas turtas, pastabai, pastatų atkvarinės konstrukcijos, vandentiekio, šilumos, vėdinimo ar kondicionavimo, kanalizacijos vamzdiniai, elektros instaliacija būtų nuolat prifilnuoma ir tvarkinga: a) rūpintis, kad apdrausitų pastabų stogo danga būtų nuolat tvarkinga;

b) sugedus elektros instaliacijos įrengimams nedelsiant juos suremontuoti;

10.3.7. | nuostolio suma įtraudiamas visos pratinos ir ekonominiskai pagrįstos išlaidos, padarytos siekiant užtikrinti kelių nuostoliams ar/ir juos sumažinti, turinti saugoti bei kitos išlaidos, reikalingos draudžiamojo lytkio prieštastims ir nuostolio dydžiui nustatyti, visos išlaidos, patirtos vykdomam draudimo nuordymo, teritorijos sutvarkymo išlaidos kraui apibrėžia šiu. Taisykliu II dalyje 2.4.1 punkte, taip pat išlaidos, atsirandancios dėl to, kad dėl apraustos turto, sunaikinto, sugadinto ar prarasto dėl draudžiamojo lytkio, atstatymo, įsigijimo reikia perkelti, pakeisti arba saugoti kitą aprausta turta.

10.4. | Jei daly žalos atlygio vaidkios institucijos ar kiti asme-ny: ši suma neįtraukiama į nuostolius.

10.5. | Jei turtais sunaikintas, nuostolis sumažinamas atimtus po draudžiamojo lytkio išlikusiu turto verte (liekanų verte).

10.6. | Turto remonto atveju nuostolio laikomos tik remonto išlaidos, bdnios sugadinto turto atstatymui iki prieš pat lytki buvusios būklės, tačiau ne daugiau nei to turto draudimo vertė ir draudimo suma, buvusi prieš pat draudžiamaj lytki.

10.7. | Stiklo dnio draudžiamojo lytkio atveju, nuostoliu yra laikoma naujo tokio pat stiklo bei su juo desogijai su-vestu objekto atkdnimo vertė, įskaitant darbu, susijusiu su suduzio stiklo pakeitimu, išlaidas, tačiau nevirsti-jant konkretaus objekto draudimo sumos.

10.8. | Jeigu buvo draustas esamos investicijos ir draudimo laikotarpio metu už apraustas investicijas įsigytas turtais lytkius draudžiamajam lytkiui buvo su-gadintas, sunaikintas ar pavogtas, tai nustatant nuos-tolio laikoma, kad toks turtais apraustas nauja verte; draudimo laikotarpio metu turtais buvo suremontuotas ar rekonstruotas, laikoma, kad kiekvieno suremontuo-to ar rekonstruoto apraustos objekto draudimo suma padidėjo tam objektoi realiai padarytu ir dokumentais patvirtintu investiciju suma, kuri atskirai nustatyta draudimo sutartyje, ir nuostolis apskaičiuojamas atsi-remus į draudimo sumos padidijimą dėl investiciju. Pridėtms vertės mokeskis (PVM), sumokėtas už atlik-tus darbus, įsigytas medžiagas ar pan. išlaidas, įtrau-kiamas į nuostolio sumą tik tada, kai jis yra įtrauktas į turto draudimo vertę ir draudimo sumą sudarant.

10.9. | Turto draudimo vertė ir draudimo suma sudarant sutarti ir negali būti sugrąžintas iš būdžeto, bei drau-dėjas pateikia pranešimą apie tai, nurodant kokais is-tatymais ar poįstaityminiais aktais remiamas tai negali būti padaryta.

10.10. | **EKSPERTŲ DALYVAVIMAS**

11.1. | Kiekviena draudimo sutarties šalis gali samdyti eks-pertus ir remtis jų išvadomis, nustatant lytkio priežas-tis ir nuostolio dydį.

11.2. | Jeigu draudimo sutarties šalys nesutaria kitaip, eks-pertais negali būti skiriami asmenys, kurie yra draudi-ko arba draudėjo konkurentai, turi su jais verslo ryšiu, dirba pas konkurentus ar verslo partnerius ir pan.

12. | **DRAUDIMO IŠMOKOS MOKĖJIMAS. DRAUDIMO IŠMOKOS NEMOKĖJIMO IR MAŽI-NIMO ATVEJAI**

12.1. | Tiesę | draudimo išmoka turi tik asmuo (draudėjas, apraustasis, naudos gavėjas), kuris turi teisę tą drau-dimo interesą, t. y. kuris patiria nuostolius.

12.2. | Draudimo išmoka už sugadintą, sunaikintą turta apskaičiuojama nuostolio dydžio, įvertinus dvigubą draudimo, neviską draudimą, draudimo padidinta verte. Iš tokiu būdu apskaičiuotas mokeskis draudi-mo išmokos atbama sutartyje ar Taisyklėse numatyta išskaitos suma. Bet kuriuo atveju draudimo išmoka už kiekvieną aprausta objektą (daiktą) nevirstija to

a) kai reikalingas statybos leidimas darbams atikti pagal LR teises aktus;

b) kai renovuojamas, keičiamas, instaliuojamas šildy-mo, vandeninkto, kanalizacijos, vėdinimo, kondiciona-vimo sistemos;

c) kai vykdomi karštieji darbai: suvirinimas, pjovimas autogenu, smalavimas naudojant atvira liepsna, me-talo pjūvimas ir kiti darbai, kurių metu temperatūra pakyla virš 100 °C.

d) ir c) nusaytais atvejais, kai statybos darbu sama-ta (darbu apimtis, jei spanta nesustatyta) neviršija 50 000 Lt, draudimo apsauga galioja be atskiro praneši-mo draudimo apie rizikos padidijimą, tačiau draudžia-mo lytkio, lykusto vykdomo statybos, remonto, re-konstrukcijos darbu pėsakioje, atveju laikoma 2,000 Lt didesnę išskaita nei nustatyta draudimo sutartyje. Taip pat taikomi draudimo apsaugos ribojimai statomam, kurui nustatymam pastatui ir jame esantiu turciu, rekonstruotai šių Taisykliu II dalies 6.9.2 punkte; bet tokios kitos informacijos, nuordytos pėsmyne su-deryti draudimo sutarti ar kitaip pateiktos draudikui sudarant draudimo sutarti, pasikeitimas;

e) jei draudėjas sudaro draudimo sutarti su kitu draudiku dėl to paties turto draudimo nuo apraustos rizikos. Pranešime, draudikui turi būti nurodomas kitas drau-dikas, kita sutartimi draudžiamas turtais, draudimo sumos ir rizikos.

10. | **NUOSTOLIO DYDŽIO APSKAIČIAVIMAS**

10.1. | Turtais laikomas sugadintu, jei jį įmanoma ir ekono-miškai tikslinga suremontuoti, turtais laikomas sunai-kinutu lytkio remonto negalimas dėl techniniu prie-kažu arba ekonominiu požiuriu nėra tikslingas. Turto remontuoti ekonomiškai netikslinga, jei bdnioslos remonto išlaidos yra lygios arba viršija sugadinto turto naują atkurtamąją vertę. Turtais laikomas prarastu, jei po draudžiamojo lytkio nėra išlikę turto liekanų.

10.2. | Remonto išlaidomis nelaikomos išlaidos, kurios būty už turto priežiurą, etramuosius, elinius remontus ir pan.

10.3. | Nuostoliu laikoma: kai turtais apraustas nauja verte ir dėl draudžiamojo lytkio sugadintas – turto remonto kaina, bet ne dau-giau turto naujos vertės nuostolio skaičiavimo dienų; kai turtais apraustas nauja verte ir dėl draudžiamojo lytkio sunaikintas ar prarastas – analogiško turto įsi-gijimo, pagaminimo, pastatymo toje vietovėje kaina, įtraukiant projektavimo, montavimo, statymo, trans-portavimo ir su tuo susijusias išlaidas nuostolio skai-čiavimo dienų;

10.3.1. | kai turtais apraustas likutine verte ir dėl draudžia-mojo lytkio sugadintas – turto remonto kaina dalimi, lygia santykiu tarp turto likutinės vertės ir naujos ver-tės. Turto remonto kaina negali viršyti turto likutinės vertės nuostolio skaičiavimo diena;

10.3.2. | kai turtais apraustas likutine verte ir dėl draudžia-mojo lytkio sugadintas ar prarastas – turto likutinė verte prieš pat draudžiamaj lytki, bet nevirstiant kito analogiško turto įsigijimo, pagaminimo ar pastatymo kainos nuostolio skaičiavimo diena;

10.3.3. | kai sugadinta, sunaikinta, prarasta kompiuterinė įra-n-ga, kuriai analogiška jau nebegaminama ar nepardai-vinėjama, tuomet nuostolis apskaičiuojamas taikant 20 % metinį nusidėėjimą nuo preekt metų likutinės vertės, pradedant staciouoti nuo antrųjų metų kuomet šis įranga buvo pagaminama;

10.3.4. | kai sunaikinami ar prarandami gryniję pinigai – su-naikinoti, prarasti pinigų suma pagal oficiali Lietuvos banko nustatytą kursą draudimo išmokos mokėjimo diena;

10.3.5. | analogiško turto įsigijimo, pagaminimo ar pastatymo kainos nuostolio skaičiavimo diena;

10.3.6. | kai sunaikinami ar prarandami gryniję pinigai – su-naikinoti, prarasti pinigų suma pagal oficiali Lietuvos banko nustatytą kursą draudimo išmokos mokėjimo diena;

8.3.3. | c) nedešiant vykdyti kompetenciju, instituciju, nuro-dymu dėl esamų konstrukciju ar inžineriniu sistemų atnaujiniimo, objekto prieštastines būklės pegerini-mo;

d) neraudojamose pastatuose ar patalpose vanden-ties, šildymo, vėdinimo ar kondicionavimo, kanaliza-cijos sistemos laikyti tuščias;

e) rūpinintis, kad visi užrakinti, saunos, signalizacijos sistemos ir prietaisai būtų visą laiką tvarkingi ir vei-kiantys, nedešiant pėsaišini jų trūkumams ir gedimams; nedešiant pakeisti sptynas, kurių raktai pamesti, pa-vogti ar atimti;

8.3.4. | metu papildomai sutartu objekto saugumo ar rizikos mažinimo priemoniu; kontroliuoti, kad vykdoma veikla atitiktų įstatymuose, norminiuose aktuose, turto eks-ploatavimo taisyklėse, darbo saugos taisyklėse, prieš-gaisrinės apsaugos tarnyju nuordymuose keliamus saugumo reikalavimus, įrenginiu ir pastatu projektinis apdovanimas nebūtų virstyjas;

8.3.4. | draudžiamojo lytkio atveju ar susiklosčius apinky-bams, dėl kuriu kyla realus pavojus lytki draudžiamajam lytkiui, draudėjas privalo:

a) nedešiant, atsižvelgiant į galimybes ir aplinkybes, imtis visų protinuju priemonuju užtikrinti kelią žalos atsi-radinimui ar jos dydžiui sumažinti. Draudikas atlygind protingas išlaidas, patirtas vykstant šį reikalavimą. Šios išlaidos įskaičiuojamos į nuostolio dydį, nepriklauso-mai ar šios išlaidos davė ar nedavė norimą rezultatą;

b) nedešiant: apie lytki pranešti atbinkamoms instituci-joms ir / ar tarnybos (pvz., policija, greitoji pagai-laba, priešgaisrinė tarnyba, savarais tarnybos ir pan.);

c) nedešiant, nuo suzinijimo apie lytki, pranešti draudikui apie lytki (vėliausiai per penkis darbo die-nas) nuordyti lytki (vėliausiai per penkis darbo die-nas) nuordyti žinoma ar numanoma lytkio priežas-ti;

d) saugoti sugadinta turta ar jo liekanas iki atvyks draudiko atstovas bei sudaryti sąlygas juo apžiurejimui. Jei draudiko atstovas duoda nuordymu dėl turto, jo liekanu saugojimo, būtina nuordymams vykdyti. Įskai-dos, patirtos vykstant nuordymams, įtraukiamos į nuos-tolio sumą;

e) suteikti draudikui ar jo įpaliotam atstovui galimybę laisyti ir rekonstruoti nustatyti žalos dydį ir priežastis (patvirtinti turto apskaitos, įsigijimo, realizavimo, nuo-mos ir kitus dokumentus);

f) pateikti visus turimus dokumentus ir informacija apie draudžiamojo lytkio aplinkybes, pasekmes ir nuostolio dydį. Draudiko reikalavimu draudėjas (nau-dos gavėjas) taip pat privalo pateikti dokumentus apie draudžiamojo lytkio aplinkybes, pasekmes ir nuostolio dydį, kuriuos jis turi teisę gauti įstatymu ir kitų teises aktu, nustatyta tvarka. Preliminarus dokumentu ser-ašas draudimo išmoka gauti;

– pėsmyne draudimo išmoka gauti, kuriame turi būti aprašytas draudžiamasis lytkis ir nurodoma sąskaita, į kurią pervesiti draudimo išmoka;

– sunaikinto ar sugadinto turto sąrašas, kuriame nu-rodomas turto pavadinimas, įsigijimo / statybos metai, kaina, įsigijimo dokumentai;

– sąmata, sąskaitos faktūros, mokeskijimo pavidimai, pirkinio čekiai, patvirtintys nuostolio dydį bei išli-bėdas turui gelbėti;

– jei turtais sunaikintas ar sugadintas dėl gaisro – do-kumentu, gautu iš priešgaisrinės tarnybos kopijos;

– jei turtais sunaikintas, sugadintas, ar prarastas dėl vagnystės, apliešimo, neteisėtos trečiųjų asmenų veiklos ar vandentirno – dokumentai iš policijos, patvi-rintys lytki, objekto apsaugos sutartys, jei tokios buvo sudarytos.

8.4. | 8.4.1. | 8.4.2. | 9. | 9.1. | 9.1.1. | 9.1.2. | 9.1.3. | 9.1.4. |

objekto (daikto) draudimo sumos, išskaitėdavus išskaitėdavus, į pirmiausia yra išmokama draudimo išmoka remiantis likutine verte.

12.3. Turtui, apdraustam nauja verte skirtumas tarp pasidalinto išmokos sumos ir sumos, išmokėtos remiantis likutine verte yra mokamas, jeigu dvejetainis laikotarpis:

– tuo pačiu rūšies, pasiskirtas ir sąlygų pastatytas yra atstatomas arba suremontuojamas toje pačioje vietoje, o jeigu tai yra nelaimoma, atstatomas arba įsigyjamas kitose vietose Lietuvos Respublikos teritorijoje; – suremontuojami arba įsigyjami tos pačios rūšies, pasiskirtas ir charakteristinių gamybinių įrenginių; – įsigyjamos arba pasigaminamos tos pačios rūšies atsargos;

– draudikui raštu pritarus, įsigyjamas kitos rūšies ar kokybės turas vietoj sugadinto ar sunaikinto. Tiesą į skirtumą turi tik draudėjas arba naudotojas. Perduoti šio tiesę kitiems asmenims negalima.

12.5. Jeigu atsitymas užsitęs daugiau nei dvejis metus, dedamas prie anksčiau minėto dvejų metų laikotarpio. Draudimo sutartis pasibaigia prieš galimo terminą, jeigu draudikas sumoka visas išmokas, nustatytas draudimo sutartyje.

12.6. Draudimo išmoka yra išmokama ne vėliau kaip per 30 dienų nuo tos dienos, kai draudikas gauna visą reikiamą dokumentais pagrįstą informaciją, sąrašą ir būtiną nustatymo draudimo įvykio faktų, aplinkybės, pasekmių ir draudimo išmokos dydžių.

12.7. Draudikas turi teisę atidėti draudimo išmokos išmokėjimą, jei prieš draudėją, su draudėju susijusi asmenį ar naudotojas gavėją yra pareikštas civilinis šikškinys, praeitais metais turintis tyrimus ar prasidėjęs teisminis nagrinėjimas – iki proceso pabaigos, jeigu sprendimas procese turi reikšmę nustatant ar įvykis yra draudėjas, mesas ar (ir) nustatant nuostolių dydį bei kitais draudimo sutartyje ar įstatymais numatytais atvejais.

12.8. Draudimo išmoka yra mokama ir raštu nurodytą draudėjo (naudotojas) arba (jei raštu nurodyto asmens banko sąskaita arba, draudikui pasirinkimui, mokama tiesiogiai sąlyšios, remonto ar/ir kitoms įmonėms bei organizacijoms už sunaikintą, sugadintą turto atstatymą, remontą, turto gelbėjimą, nuostolių mažinimą, įvykio tyrimą ir pan.

12.9. Draudikas turi teisę atsisekyti mokėti draudimo išmoką ar ją sumažinti: 12.10.1. jeigu draudėjas nepranešė draudikui apie draudimo rizikos padidėjimą ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

12.10.2. jeigu draudėjas nevykdė draudiko duotų ir draudimo iludijime nustatytų nurodymų dėl draudimo rizikos sumažinimo;

12.10.3. jeigu draudėjas ar su draudėju susiję asmenys dėl savo kaltės nevykdė ar netinkamai vykdė šių Taisyklių II dalies 8.3.2 ir 8.3.3 punktuose numatytas pareigas ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

12.10.4. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.5. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.6. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.7. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.8. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.9. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.10. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.8. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.9. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.10. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.11.1. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.11.2. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.11.3. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.12. Draudikas privalo įvykdyti aplinkybes, kurios atleidžia jį nuo draudimo išmokos mokėjimo ar leidžia jį sumažinti.

12.13. Jei draudikas nusprendžia atsisekyti mokėti draudimo išmoką ar jos dalį, jis privalo įvertinti draudėjo kaltę, paželdimo sveikumą, priežastinį ryšį tarp paželdimo ir pasekmių, dėl paželdimo atsiradusį žalos dydį.

13. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13.1. Jei draudimo sutartyje draudimo sumos, franšizės (išskaitos), įmokos ar kitos sumos nurodytos kita valiuta nei litai, atitinkami mokėjimai pagal draudimo sutartį daromi litais pagal mokėjimo dieną galiojančią oficialią Lietuvos banko nustatytą litų ir atitinkamos valiutos kursą.

13.2. Draudimo sutarties šaly, sudarytoms draudimo sutartį, gali papildyti šios Taisyklės, arba susistati dėl kitų, nei šiose Taisyklėse nurodytos, sąlygų taikymo.

III DALIS. PAPILDOMOS TURTO DRAUDIMO SĄLYGOS

DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGA NR. 001 TURTO VISŲ RIZIKŲ DRAUDIMAS

Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Draudimo apsauga apdraustajam turtui apima bet kokius šio turto sugadintimo, sunaikinimo ar praradimo įvykius, staiga ir netikėtai įvykius draudimo apsaugos galiojimo metu, išskyrus įvykius nurodytus šios sąlygos 2 punkte. Taisyklė II dalies 6.9 punkte arba dėl kitų draudėjo ir draudiko sutartų, ir draudimo sutartyje nurodytų nedraudžiamųjų įvykių.

2. Nedraudžiamieji įvykiai. Draudimo išmoka nemokama, jeigu draudimo sutartyje raštu nesuvaranta kitai, kai apdraustas turas buvo sunaikintas, sugadintas ar prarastas arba atsirado nuostolių dėl bet kuro iš šių įvykių ar priežasčių:

1.1.1. dėl lietaus, povyonio, sniego slėgio poveikio, kitokiu kritulių ar audros reiškiniams ir atšargoms, esantiems lauke, stoginiuose, atviruose priestatuose bei stabinuose ar siltinimuose, dengiuose tik audiniai, plastmasiniai pėvelės ar pan. medžiaga, išskyrus atvejus, kai šios turas yra pritaikytas naudoti ar saugoti lauke, stoginiuose, atviruose priestatuose bei stabinuose ar šiluminuose, dengiuose tik audiniai, plastmasine pėvelė ar pan. medžiaga;

12.1. dėl lietaus, krušos, sniego, purvo, vandens ar vandens užrašų dalkių įsiveržimo pro nesancirant ar nevisiškai uždarytus langus, lauko duris ar kitas angas, išskyrus atvejus, kai šios angos atsirado dėl draudžiamo įvykio;

12.2. klijų ištekėjimo ar išsiliejimo neaplinkomose patalpose dėl šakto sproguos (pyškimo) įrenginams, talpykloms, vamzdynams, tačiau tuo atveju, kai toks sproguimas (pyškimas) įvyko dėl staiga ir netikėto šilumos tekimo sūkurimo, kurio nekontroliuoja draudėjas ar turto savijė; 12.3. su juo susiję asmenys, klij nuostoliai yra atlyginami; 12.4. trūkumų ir defektų, apie kuriuos draudėjas ar su juo susiję asmenys žinojo arba privalėjo žinoti; 12.5. sukėlimo, pasivėlimo, grobimo, išvalistymo, turto prisaravimo ar kita) draudėjas ar draudiką nukreipiant veiksmų, nepagrįstai ir neteisėtai gauti draudimo išmoką;

12.6. vėgystės (de išbravimo ar plėšimo požymių), tačiau nuostoliai dėl vėgystės su išbravimu, plėšimo bei vandens turto atlyginami; vėgystė su išbravimu – turto pagrobimas išlaužus ir užrakintą patalpą, saugykla, talpa, seifą ar saugoma apyvarta te- 12.7. rtoriję; turto pagrobimas iš užrakintos patalpos prieš juos užrakintą; jį įsigavus ar ten pasiepus; taip pat turto pagrobimas išbravus ir užrakintą patalpą, saugykla, talpa, seifą ar saugoma apyvarta teritoriją naudotus padirbtą raktą ar kitą raktą, kuris pagrobtas vėgystės metu išlaužus arba plėšimo metu ir tik tais atvejais, kai dėl šio fakto pranešta policijai; 12.8. plėšimas – turto pagrobimas panaudojus fizinį smurtą ar gresinimą; jį panaudojant tuoj pat arba kitąp atimant galimybę draudėjui ar jo atstovui priešintis. Draudėjo atstovais šio atveju laikomi asmenys, kuriems draudėjas pavedė pervažėti apdraustą turą, saugoti draudimo vieją (patalpas, teritoriją) ir apdraustą turą; 12.9. vandens ar kitos sumos nurodytos kita valiuta nei litai, atitinkami mokėjimai pagal draudimo sutartį daromi litais pagal mokėjimo dieną galiojančią oficialią Lietuvos banko nustatytą litų ir atitinkamos valiutos kursą;

12.10.1. jeigu draudėjas nepranešė draudikui apie draudimo rizikos padidėjimą ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

12.10.2. jeigu draudėjas nevykdė draudiko duotų ir draudimo iludijime nustatytų nurodymų dėl draudimo rizikos sumažinimo;

12.10.3. jeigu draudėjas ar su draudėju susiję asmenys dėl savo kaltės nevykdė ar netinkamai vykdė šių Taisyklių II dalies 8.3.2 ir 8.3.3 punktuose numatytas pareigas ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

12.10.4. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.5. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.6. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.7. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.8. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.9. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

12.10.10. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

draudėjo ir draudiko sutartų ir draudimo sutartyje nurodytų nedraudžiamųjų įvykių.

2. Papildoma draudimo sąlyga Nr. 002. Turto visų rizikų draudimas. Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Turto visų rizikų draudimas apima bet kokius šio turto sugadintimo, sunaikinimo ar praradimo įvykius, staiga ir netikėtai įvykius draudimo apsaugos galiojimo metu, išskyrus įvykius nurodytus šios sąlygos 2 punkte. Taisyklė II dalies 6.9 punkte arba dėl kitų draudėjo ir draudiko sutartų, ir draudimo sutartyje nurodytų nedraudžiamųjų įvykių.

2. Nedraudžiamieji įvykiai. Draudimo išmoka nemokama, jeigu draudimo sutartyje raštu nesuvaranta kitai, kai apdraustas turas buvo sunaikintas, sugadintas ar prarastas arba atsirado nuostolių dėl bet kuro iš šių įvykių ar priežasčių:

1.1.1. dėl lietaus, povyonio, sniego slėgio poveikio, kitokiu kritulių ar audros reiškiniams ir atšargoms, esantiems lauke, stoginiuose, atviruose priestatuose bei stabinuose ar siltinimuose, dengiuose tik audiniai, plastmasiniai pėvelės ar pan. medžiaga, išskyrus atvejus, kai šios turas yra pritaikytas naudoti ar saugoti lauke, stoginiuose, atviruose priestatuose bei stabinuose ar šiluminuose, dengiuose tik audiniai, plastmasine pėvelė ar pan. medžiaga;

1.1.2. dėl lietaus, krušos, sniego, purvo, vandens ar vandens užrašų dalkių įsiveržimo pro nesancirant ar nevisiškai uždarytus langus, lauko duris ar kitas angas, išskyrus atvejus, kai šios angos atsirado dėl draudžiamo įvykio;

1.2. klijų ištekėjimo ar išsiliejimo neaplinkomose patalpose dėl šakto sproguos (pyškimo) įrenginams, talpykloms, vamzdynams, tačiau tuo atveju, kai toks sproguimas (pyškimas) įvyko dėl staiga ir netikėto šilumos tekimo sūkurimo, kurio nekontroliuoja draudėjas ar turto savijė; 1.3. su juo susiję asmenys, klij nuostoliai yra atlyginami; 1.4. trūkumų ir defektų, apie kuriuos draudėjas ar su juo susiję asmenys žinojo arba privalėjo žinoti; 1.5. sukėlimo, pasivėlimo, grobimo, išvalistymo, turto prisaravimo ar kita) draudėjas ar draudiką nukreipiant veiksmų, nepagrįstai ir neteisėtai gauti draudimo išmoką;

1.6. vėgystės (de išbravimo ar plėšimo požymių), tačiau nuostoliai dėl vėgystės su išbravimu, plėšimo bei vandens turto atlyginami; vėgystė su išbravimu – turto pagrobimas išlaužus ir užrakintą patalpą, saugykla, talpa, seifą ar saugoma apyvarta teritoriję; turto pagrobimas iš užrakintos patalpos prieš juos užrakintą; jį įsigavus ar ten pasiepus; taip pat turto pagrobimas išbravus ir užrakintą patalpą, saugykla, talpa, seifą ar saugoma apyvarta teritoriją naudotus padirbtą raktą ar kitą raktą, kuris pagrobtas vėgystės metu išlaužus arba plėšimo metu ir tik tais atvejais, kai dėl šio fakto pranešta policijai; 1.7. plėšimas – turto pagrobimas panaudojus fizinį smurtą ar gresinimą; jį panaudojant tuoj pat arba kitąp atimant galimybę draudėjui ar jo atstovui priešintis. Draudėjo atstovais šio atveju laikomi asmenys, kuriems draudėjas pavedė pervažėti apdraustą turą, saugoti draudimo vieją (patalpas, teritoriją) ir apdraustą turą; 1.8. vandens ar kitos sumos nurodytos kita valiuta nei litai, atitinkami mokėjimai pagal draudimo sutartį daromi litais pagal mokėjimo dieną galiojančią oficialią Lietuvos banko nustatytą litų ir atitinkamos valiutos kursą;

1.9.1. jeigu draudėjas nepranešė draudikui apie draudimo rizikos padidėjimą ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

1.9.2. jeigu draudėjas nevykdė draudiko duotų ir draudimo iludijime nustatytų nurodymų dėl draudimo rizikos sumažinimo;

1.9.3. jeigu draudėjas ar su draudėju susiję asmenys dėl savo kaltės nevykdė ar netinkamai vykdė šių Taisyklių II dalies 8.3.2 ir 8.3.3 punktuose numatytas pareigas ir dėl šios priežasties buvo patirta ar padidėjo nuostoliai;

1.9.4. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.5. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.6. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.7. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.8. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.9. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

1.9.10. jeigu draudėjas ir / ar apdraustasis, ir / ar naudotojas neinformavo draudiką, tyčia ar dėl didelio neatsargumo pateikia neteisingą ar nepilną informaciją apie draudžiamąjį įvykį;

6.1.3. Iš automobilio, jo priekabos ar vandens transporto priemonės, nepriklausomai nuo to, ar tai buvo įsilaikyta, ar ne, jei turas buvo paliktas be priežiūros ne baigusių skirname stacionariame rakinamame skyriuje ar dalyje;

6.1.4. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.2. bet kokiu turto pažeidimui (pvz. išvaizdos pakeitimai), neatitinkantis įtakos funkcionalumui;

6.3. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.4. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.5. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.6. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.7. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.8. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.9. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.10. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.11. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.12. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.13. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.14. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.15. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.16. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.17. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.18. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.19. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.20. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.21. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.22. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.23. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.24. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.25. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.26. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.27. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.28. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.29. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.30. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.31. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.32. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.33. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.34. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

6.35. turas yra pameistas ar paliktas, jo dingimas nepastebas iki inventoriacijos;

7.1. turas negali būti pailiktas automobilių, priekabojė ar laive be priežiūros naktes metu (nuo 21 iki 7 val.);

7.2. turas turi būti saugomas užraktas minėtų transporto priemonių stacionariuose baigusių skyriuose ar tam skirtose dalyse, tokiu būdu, kad į saugojimo vietą negali būti pateiktama nepažeidus jų užraktų ar struktūrų;

7.3. turas negali būti paliktas lengvojoje priekabojė ar pailgėje, automobilio salone;

7.4. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.5. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.6. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.7. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.8. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.9. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.10. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.11. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.12. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.13. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.14. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.15. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.16. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.17. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.18. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.19. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.20. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.21. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.22. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.23. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.24. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.25. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.26. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.27. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.28. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.29. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.30. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.31. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.32. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.33. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

7.34. turas turi būti pervažamas kaip rankinis bagažas lėktuvu, laivu, geležinkelio transportu;

7.35. turas, pervažamas automobilių, turi būti supakuotas ir pataipintas laikantis įprastų protinų saugumo priemonių, taikomų tokios rūšies turui.

DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGA NR. 007 GRYNUMŲ PINIGŲ DRAUDIMAS

Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Draudimas ir draudėjas sutaria, kad yra apdraudžiami grynųjų pinigai, esantys draudimo vietoje saugykloje, seife arba darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais.

2. Grynųjų pinigai apdraudžiami nuo jų pačių draudžiamųjų įvykių, kurie yra numatyti draudimo liudijime ar draudimo sutartyje.

3. Draudėjas privalo laikytis šiame priede žemiau nustatytų saugumo reikalavimų. Saugumo reikalavimai: patalpos, kuriose laikomi pinigai, yra įrengta turto apsaugos signalizacija, atitinkanti žemiau nustatytus reikalavimus:

4.1. Draudėjas privalo laikytis šiame priede žemiau nustatytų saugumo reikalavimų. Saugumo reikalavimai: patalpos, kuriose laikomi pinigai, yra įrengta turto apsaugos signalizacija, atitinkanti žemiau nustatytus reikalavimus:

4.1.1. įrengti davikliai, kurie reaguoja į bet kurio lango ir bet kurio durų atidarymą, visų langų ir / ar durų stiklo dūžius;

4.1.2. įrengti judesio davikliai, kontroliuojantys langus ir duris, įskaitant vidines duris į patalpas, kuriose yra seifas;

4.1.3. signalizacija yra prijungta prie visų parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulso;

4.1.4. bet koks signalizacijos atjungimas nepalimas be išorinio mechaninio termino ar elektros poveikio;

4.1.5. išorinis pastato perimetras bei seifai visą parą yra kontroliuojami vaizdokameromis, videokamerų įrašais pagal mo ir trumpiau kaip 7 paras;

4.1.6. signalizacija yra prijungta prie visų parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulso;

4.1.7. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.2. darbe metu darbo vieta privalo būti priziūriama ir kontroliuojama darbuotojų. Šio darbuotojo darbo vietoje turi būti įrengtas slaptas signalizacijos įjungimas, kurį įjungus alarmo signalas perduodamas į visą parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulką;

4.2.1. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.2.2. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.3. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.4. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.5. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.6. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.7. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.8. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.9. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.10. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.11. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.12. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.13. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.14. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.15. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.16. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.17. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.18. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.19. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.20. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.21. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.22. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.23. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.24. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.25. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

nuosavybės teisė nepriklausomai atskiriems patalpų savininkams;

1.2. bendrosios konstrukcijos - pagrūdinės daugiabučio namo laikiniosios (pamatų, išorinės pastato sienos, perdenginiai, stogai) ir kitos konstrukcijos (balconių, laiptinių konstrukcijos, fasadų apdailos elementai), įėjimo į namą laiptai ir durys;

1.3. bendroji inžinerinė įranga - daugiabučio namo variklio, kanalizacijos, tinkų, šilumos, elektros, vėdinimo ir komunikacijos ir rodimųjų tinklų, ventiliacijos kameros, vamzdynai ir angos, šilumos radiatorių, elektros skydai, liftai, televizijos kolektyvines antenas ir kabeliai, šilumos mažai, karšto vandens nuotėmių įrenginiai, katilinės ir kita bendro naudojimo inžinerinė techninė įranga bendrojo naudojimo patalpose ar konstrukcijose, taip pat šie objektai, įrengti atskiriems gyvenamųjų ir negyvenamųjų patalpų savininkams nuosavybės teisėmis priklausomose patalpose, jeigu jie susiję su viso namo inžinerinės techninės įrangos funkcionavimu ir jeigu jie nėra trečiųjų asmenų nuosavybė.

2. gyvenamųjų namų bendrosios patalpos apdraudžiamos nuo visų rūšių rizikų, kurios yra numatytos draudimo liudijime ar draudimo sutartyje.

3. pastato dalys, kurios yra draudžiamos pagal gyvenamųjų pastatų bendrųjų patalpų draudimą, nedraudžiamos bet koki atskiro buto nuosavybės (apimant nenešančiųjų sienų, pertvyrų, grūdų, vidaus apdailos, vidaus durų, vidaus langų, pastatų/suamontuotų drabužinių, šildytuvų, nepriklausančių kolektyviniui šildymo sistemai, sanitarinės įrangos ir t.t.).

4. pastato dalys/konstrukcijos ir atskiri objektai, kurie nėra draudžiami pagal gyvenamųjų pastatų bendrųjų patalpų draudimo sąlygas:

4.1. pastato dalys, kurios fizikalni nėra pastato dalys/konstrukcijos dalis (tokios kaip stovybinės medžiagos, ar dalys, kurios buvo išrinktos ar nuimtos nuo pastato);

4.2. įrenginiai ar atsargos saugomos pastate, kurie nėra funkcionali pastato konstrukcijos dalis (pvz. dviračiai, baldai, degalai ir pan.);

4.3. reklamos iškašos, skelbimų lentos, įmontuoti ženkliukai, ženkliukai pritvirtinti prie pastato išorinių sienų, elektros, vandentiekio, kanalizacijos, šilumos, komunikacijos ir apsaugos sistemoms, esančioms pastato išorėje (tokios kaip pastotės, transformatoriai, vamzžiai ar šaldymo kompresoriai), išskyrus elementus nejudamais pritvirtintus prie pastato nešančiųjų konstrukcijų;

4.4. žemė ir / ar bet kokie gyvi organizmai (augalai, gyvūnai, paukščiai, žuvis, grybai);

4.5. prietaisai ir akvariumo įranga, akvariumo įrenginiai, akvariumo vanduo;

4.6. plaukimo baseino vanduo ir įrenginiai;

4.7. sūsiškai ar dūjos techninių pastato sistemų viduje; grežiniai (vandens grežiniai, fontanai, grežinių įranga, ar grežinių vanduo);

4.8. bet koks kitas turas, kuris nenurodytas šios sąlygos 1.1 – 1.3. punktuose.

DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGA NR. 009 ILGALAIKIŲ DRAUDIMŲ SUTARČIŲ SĄLYGA

Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Jei draudimo sutartyje nustatytas ilgesnis nei vienerių metų draudimo laikotarpis, tai kiekvienų einausių draudimo metų pabaigoje:

1.1. kitiems draudimo metams gali būti nustatoma kita draudimo suma, draudimo įmoka, išskaita (pvz. siekiant išvengti nevisiško draudimo dėl įstatymų pakeitimų, priedraudimo sąlygų paskaitinimo, nuostolių istorijos ir pan.);

DRAUDIMO APSAUGOS SĄLYGA NR. 008 GYVENAMŲJŲ NAMŲ BENDRŲJŲ PATALPŲ DRAUDIMAS

Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Draudimas ir draudėjas sutaria, kad yra apdraudžiami grynųjų pinigai, esantys draudimo vietoje saugykloje, seife arba darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais.

2. Grynųjų pinigai apdraudžiami nuo jų pačių draudžiamųjų įvykių, kurie yra numatyti draudimo liudijime ar draudimo sutartyje.

3. Draudėjas privalo laikytis šiame priede žemiau nustatytų saugumo reikalavimų. Saugumo reikalavimai: patalpos, kuriose laikomi pinigai, yra įrengta turto apsaugos signalizacija, atitinkanti žemiau nustatytus reikalavimus:

4.1. Draudėjas privalo laikytis šiame priede žemiau nustatytų saugumo reikalavimų. Saugumo reikalavimai: patalpos, kuriose laikomi pinigai, yra įrengta turto apsaugos signalizacija, atitinkanti žemiau nustatytus reikalavimus:

4.1.1. įrengti davikliai, kurie reaguoja į bet kurio lango ir bet kurio durų atidarymą, visų langų ir / ar durų stiklo dūžius;

4.1.2. įrengti judesio davikliai, kontroliuojantys langus ir duris, įskaitant vidines duris į patalpas, kuriose yra seifas;

4.1.3. signalizacija yra prijungta prie visų parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulso;

4.1.4. bet koks signalizacijos atjungimas nepalimas be išorinio mechaninio termino ar elektros poveikio;

4.1.5. išorinis pastato perimetras bei seifai visą parą yra kontroliuojami vaizdokameromis, videokamerų įrašais pagal mo ir trumpiau kaip 7 paras;

4.1.6. signalizacija yra prijungta prie visų parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulso;

4.1.7. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

4.2. darbe metu darbo vieta privalo būti priziūriama ir kontroliuojama darbuotojų. Šio darbuotojo darbo vietoje turi būti įrengtas slaptas signalizacijos įjungimas, kurį įjungus alarmo signalas perduodamas į visą parą būdindos apsaugos tarnybos (politikos) pulką;

4.2.1. draudimo apsauga nepalioja įėjimų raktai nuo seifo (ar kitos priemonės, skirtos atidaryti seifą, įskaitant, bet neapsiribojant, magnetines korteles, kodus, slaptažodžius) laikomi darbo vietoje, kurioje atliekamos operacijos su grynaisiais pinigais;

- 1.2. Jei per draudimo metus keltėsi draudimo Taisyklės, kurių pagrindui aprausta, šie pakeltiniai įsigalioja tik nuo kitų draudimo metų pradžios.
2. Draudikas privalo pranešti draudėjui apie bet kokius draudimo sąlygų pasikeitimus raštu ne vėliau kaip prieš 1 mėnesį iki einamųjų draudimo metų pabaigos. Nesant pranešimų apie draudimo sąlygų pasikeitimus, draudimo liudijimas kitais draudimo metais galioja toms pačioms sąlygoms, kaip ir praejusiais, ir draudimo įmoka turi būti mokama tokią pat ir tais pačiais terminais, kaip ir draudimo metais prieš tai.
4. Jei draudėjas nesutinka su draudimo sutarties sąlygų pakeitimais, apie tai draudėjui raštu pranešus draudikai iki einamųjų draudimo metų pabaigos, draudimo sutartis nutūksta nuo einamųjų draudimo metų pabaigos ir draudėjui grąžinama visa iš anksto sumokėta draudimo įmoka už likusį draudimo metą galiojimo laikotarpį.
5. Kitais draudimo metais gali būti nutraukiama kaip nustatyta šių Taisyklių 1 dalies 3 punkte.
6. Draudėjui ar naudos gavėjui iki einamųjų draudimo metų pabaigos raštu nepranešus apie nesutikimą su draudimo sutarties sąlygų pakeitimais, draudimo sutarties sąlygų pasikeitimai įsigalioja nuo kitų draudimo metų pradžios.

**DRAUDIMO APSAUGOS SALYGA NR. 010
IRENGIMŲ VIDINIŲ
GEDIMŲ SALYGA**

Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.

1. Draudimo apsauga apraustą mašinų ar įrengimų atvejų apima bet kokius šio turto sugadinimo, sunaikinimo ar praradimo įvykius, staiga ir netikėtai įvykius draudimo apsaugos galiojimo metu, išskyrus neįdraudžiamuosius įvykius, nurodytus šio skyriaus 5 punkte, Taisyklių II dalies 6.9 punkte ar kitų draudėjo ir draudikio sutarčių ir draudimo sutartyje nurodytų neįdraudžiamųjų įvykių.

2. Objektams apdraustiems pagal šią papildomą sąlygą bei pagal šių Taisyklių III dalies draudimo apsaugos sąlyga Nr. 001 „Turto visų rizikų draudimas“, tai nepadidėja sąlygos Nr. 001 „Turto visų rizikų draudimas“ 2.9 punktas.

3. Draudimo objektas:
 - 3.1. apdraustos yra mašinos, įrenginiai, aparatūra, įrenginiai (įrenginiai energijai gaminti), energijos skirstymo įrenginiai ir įrenginiai, valicos gamybinės ir pagalbines mašinos ir kt.), nurodytos draudimo liudijime ar draudimo sutartyje;
 - 3.2. duomenų laikmenos, duomenys, programos pagal šią draudimo sąlygą yra neįdraudžiami;
 - 3.3. draudimo apsauga galioja tik tam apdraustam turtui, kuris nustatyta tvarka išbandytas ir percuotas eksploatuojant.
4. Draudžiamieji įvykiai.
 - 4.1. Draudikas atlygina draudėjui apdrausto turto sunaikinimo ar sugadinimo staiga ir netikėtai kiliusius nuostolius dėl:
 - 4.1.1. staiga ir netikėtai atsitikimo įvykio apdrausto turto darbo metu, tokiu kaip išsireguliuavimas, detalių tvirtinimo atspalaidavimas;
 - 4.1.2. apsauginių prietaisų avarijos ar klaidingo suveikimo, pašaliniių dalių patekimo;
 - 4.1.3. trūkumų, plyšiųjų ar lūžimų dėl išcentriniių jėgų;
 - 4.1.4. vėdinimo trūkumo garo katiluose ar aukšto slėgio induose;
 - 4.1.5. padidėjusio slėgio, išskyrus atvejus, kai slėgis padidėjo dėl įvykių, nurodytų draudimo apsaugos sąlygos Nr. 010 „Įrengimų vidinių gedimų sąlyga“ 5 punkte;
 - 4.1.6. trumpo elektros sujungimo, padidėjusios įtampos ar padidėjusios srovės, išskyrus atvejus, kai tai padidėjo

- 4.1.7. dėl įvykių, nurodytų draudimo apsaugos sąlygos Nr. 010 „Įrengimų vidinių gedimų sąlyga“ 5 punkte; konstrukcijų, medžiagų, projektavimo, gamybos trūkumų ir / ar klaidų bei montavimo klaidų;
- 4.1.8. draudėjo darbuotojų klaidingų veiksmų (darbuotojų klaidingų veiksmų – tai darbuotojų atsitiktiniai veiksmai, susiję su kvalifikacijos, patirties, stoka ir nesantys prižiūrimo apdrausto turto gedimais);
- 4.1.9. audros (išskaitant nuostolius pagal šią sąlygą apdraustam turtui, kuriuos sukėlė dėl audros poveikio ant jo užvirę pastatai, jų dalys, medžiai ir kt.);
- 4.1.10. bet kokių kitų įvykių, nenurodytų draudimo apsaugos sąlygos Nr. 010 „Įrengimų vidinių gedimų sąlyga“ 5 punkte arba nenusatytų, kitur draudimo sutarties sąlygose kaip neįdraudžiamieji įvykiai.

5. Neįdraudžiamieji įvykiai.
 - 5.1. Beįdraudžiamieji įvykiai.
 - 5.1.1. Būduodami draudimo apsauga neapima jokių nuostolių kuomet tyčia viršijamos techninės apetrovos.
 - 5.2. Apatarnavimo išlaidos. Draudikas neatsilygina išlaidų reguliavimui ir remontui, funkciniių trūkumų taisymui, prevenciniam ar periodiškam aptarnavimui, dalių pakeitimui, išskyrus atvejus, kai tai susiję su apdrausto turto atstatymu po draudžiamojų įvykių.
 - 5.3. Netekimas remontas. Draudikas neatsilygina nuostolių dėl sunaikinimų ar sugadinimų, atsiradusių naudojant apdraustą įrangą po draudžiamojų įvykių, bet dar neatlikus remonto, kuris garantuotų normalų (t. y. gamintojo ar tiekėjo nustatytą) įrangos veikimą.
 - 5.4. Pagalbinės medžiagos. Draudimas nedengia nuostolių, sukeltų pagalbinėmis medžiagomis, naudojamoms apdraustuose įrengimuose, tokioms kaip, degalų, aušinimo priemonės, tepalai, kuras, filtrų užkaldai, šakymo agentai, katalizatoriai, chemikalai, karktitinės medžiagos (t. y. medžiagos, reguliuojamos kitų medžiagų tarpusavio veikimą).
 - 5.5. Greitai susidėvintos detalės. Draudimas nedengia nuostolių, sukeltų greitai susidėvintoms detalėms, naudojamioms apdraustuose įrengimuose, tokioms kaip grąvinioji cilindrai, stikliniai, porcelaniniai ar keraminiai daiktai, guminės padangos, guminės, tekstilinės, ar plastmasinės futeruosės ir / ar juostos, šel-tai, žarnos, šepetėliai, grandinės, vielos, trosai, diržai, porcelaninės ir keraminės, stiklinės detalės, katilai, krosnių ar rezervuanių plytinės futeruosės, krosnių gro-telės, degiklių, tūbos ir kt., išskyrus tuos atvejus, kai tos sunaudojamos medžiagos ar dalys buvo patėistos ryšium su kitu nuostoliu, apdraustu pagal šią draudimo sutartį.
 - 5.6. Keičiami instrumentai. Draudimas nedengia nuostolii, sukeltų visų rūšių keičiamiesiems instrumentams: gražiams, peiliams, režuviams, pjūklams, trulinio plektams, liejimo modeliams ir formoms, štampams, matricoms, abrazyvinėms diskams ir kt., išskyrus tuos buvo patėistos ryšium su kitu nuostoliu, apdraustu pagal šią draudimo sutartį.
 - 5.7. Nuvertėjimas. Draudimas taip pat neatsilygina nuvertėjimo ar nuostolio dėl naudojimo, kuris neturi įtakos turto panaudojimui, jo funkcionalumui.
 - 5.8. Išcentinio pobūdžio defektai. Nuostoliai dėl estetinio pobūdžio defektų, tokių kaip lūžiniai ar įlenkimai ant dažyru, poliuruoti, emaliuoti ar kitokių paviršių ir neturintiių įtakos turto panaudojimui ar jo funkcionalumui, yra neatsilyginami.
 - 5.9. Montavimas ir demontavimas. Draudimo apsauga neapima apdrausto turto montavimo ir demontavimo metu, jeigu žalos priežastimi yra montavimo ar demontavimo darbai, išskyrus atvejus, kai tie darbai atliekami dėl draudžiamojų įvykių.
 - 5.10. Netiesioginiai nuostoliai ir netiesioginė atsakomybė. Draudimas neapima nuostolių dėl netiesioginių nuostolii ir netiesioginės atsakomybės, baudii, netesybių, negautų pajamų, versio nurodikimo.

- 5.11. Išvardintii rizikų poveikis. Šis draudimas neapima nuostolių dėl sunaikinimų, sugadinimų ar dingimii dėl gaisro, besilogio ar netiesioginio žaibo poveikio, sprogdimo, gaisro gesinimo ir su tai susijusio pastatų išardymo, išmontavimo ir nuolauži pašalinimo, lėktuvii, ir / ar kitii skraidintiių aparatii, jų dalių, krovinių užkėrimo, vagoništės, vagoništės su įsilaizimii ar bandymo pavogii ar įsilaizii, piktavališkos trečiųjų asmenii nusikaltamos veikos, pastato surimo, polaidžio vandens užliejimo, potvynio, užpylimo, žemės drebelimo, grunto sustijgimo, nuosliauzos, kiti gamtinių jėgii ar stichinių nelaimii (išskyrus tai, kas nurodyta šios draudimo apsaugos sąlygos Nr. 010 „Įrengimų vidinių gedimų sąlyga“ 4.1.9 punkte).
6. Reikalavimai saugumui.
 - 6.1. Draudėjas privalo laikytis saugumo reikalavimii, nurodytų šiose Taisyklėse, draudimo liudijime, o taip pat šių reikalavimii:
 - 6.1.1. apdraustas turtas turi būti instaliuojamas, naudojamas, aptarnaujamas pagal gamintojo arba importuotoji rekomendacijas ar reikalavimus. Jeišai apie aptarnavimo procedūras turi būti išsaugomi;
 - 6.1.2. patalpos, kuriose yra apdraustas turtas ir darbo sąlygos bei aplinka, kaip antai: darbinė elektros įtampa, oro drėgnumas, temperatūra ir pan., turi atitikti limituotoji arba gamintoji reikalavimus ir / ar rekomendacijas;
 - 6.1.3. neįėjama įrangą turi būti išimta iš transporto priemonii, ir nektii turi būti saugojama užrakintose patalpose. Nuostolio nustatymas.
 - 7.1.1. bet kokios išlaidos, kurios patiriamos techninio, planinio aptarnavimo metu pakeltimui nėra atlyginami.
 - 7.2. Už bet kokius laikinus remonto darbus draudikas moka tik tuo atveju, jei šie darbai yra galutinii remonto darbi dalis ir nedidina bendru remonto kaštii.
 - 7.3. Draudimo išmoka mokama tik tuo atveju, kai draudikai yra pateikiami dokumentai (sąskaitos ir pan.), kurie patvirtina, kad remonto darbai buvo atlikti arba turtas buvo įsigijtas vietoj sunaikinto.

**DRAUDIMO APSAUGOS SALYGA NR. 011
DARBUOTOJŲ TURTAS**

- Ši papildoma sąlyga taikoma tik jei taip yra nustatyta draudimo sutartyje.
1. Apdraudžiamas darbuotojų turtas, esantis draudimo vietoje – įmontos darbuotojų daiktai, kurie įprastai ar darbiavio reikalavimii būna darbo vietoje, išskyrus turta, nurodyta šių Taisyklių II dalies 2.5 punkte ar kitur draudimo sutartyje ar jos prideduose nurodyta turta, dėl kurio sugadinimo, sunaikinimo ar praradimo nuostoliai nėra atlyginami.
 2. Draudimo vieta – draudėjo darbuotoji darbo vieta uždaroje patalpoje.
 3. Turtas apdraudžiamas nuo tii pačių draudžiamųjų įvykių, kurie yra numatyti draudimo liudijime ar draudimo sutartyje.
 4. Besaigijinė iškaita 400 Lt.
 5. Draudžiama pirmos rizikos draudimii.

**UAB DK „PZU Lieuva“ Valdybos pirmininkas
Bogdan Bencaik**

